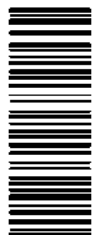


# DELTA + PRESTIGE

*Delta 04 + Prestige 04*



*Babys first friend*  
**teutonia** 



20300401710400

**Bedienungsanleitung** · operating instructions · mode d'emploi · instrucciones de manejo  
käyttöohje · bruksanvisning · gebruiksaanwijzing · brugsanvisning · bruksanvisning  
istruzioni per l'uso · manual de instruções · используя инструкцию

Deutsch	3– 6
English	7–10
Français	11–14
Español	15–18
Suomenkielinen	19–22
Svensk	23–26
Nederlands	27–30
Dansk	31–34
Norsk	35–38
Italiano	39–42
Português	43–46
Русский	47–50



- Schadstoffgeprüft
- Sicherheit geprüft
- Prozess geprüft
- tested for harmful substances
- tested for safety
- tested and certified production



only for USA



Freihändige Prüfung nach TOXPROOF - Körperkontakt

Als einziger Kinderwagenhersteller verfügt teutonia über das TOXPROOF-Siegel des TÜV Rheinland. Es bescheinigt Ihnen die Unbedenklichkeit aller verwendeten Materialien für Ihr Kleinkind.

teutonia is the only pram manufacturer awarded the TÜV Rhineland TOXPROOF seal. For you it certifies that for your child all used materials are harmless. Not for GB!



BS 7409:1996 only for GB



DIN EN ISO 1888  
DIN 66068

NF S 54-001



Produktionsstätten zertifiziert nach dem Qualitätsmanagementsystem  
**DIN EN ISO 9001**

Production facilities certified according to the **DIN EN ISO 9001** quality management system



**BS 7409:1996**



Produktionsstätten zertifiziert nach dem Umweltmanagementsystem **DIN EN ISO 14001**

Weitere Informationen erhalten Sie im Internet unter:  
**www.tuv.com, ID: 5211890561**

Production facilities certified according to the **DIN EN ISO 14001** environment management system  
For further information log onto: **www.tuv.com, ID:5211890561**

**Herzlichen Glückwunsch!**

Der Slogan „Babys first friend“ ist unsere Philosophie. **teutonia**-Produkte verbinden bewährte handwerkliche Verarbeitung und technische Innovationen mit modischem Design. Der Name **teutonia** steht für Qualität, die höchsten Ansprüchen gerecht wird. Das **teutonia**-Logo mit dem Regenbogen garantiert Ihnen, dass es sich um ein Original-teutonia-Modell handelt. **Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung sorgfältig durch (speziell unsere Sicherheitshinweise) und heben Sie sie für spätere Zwecke und Rückfragen auf.** Hinweise für den Reklamationsfall finden Sie ab Seite 53.

**Allgemeines**

Das Produkt ist in einem Temperaturbereich von  $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$  bis  $+60\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-4\text{ }^{\circ}\text{F}$  bis  $+140\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) getestet worden. Trotz vieler positiver Eigenschaften unserer Materialien wie Luftdurchlässigkeit etc. reagieren viele Textilien auf intensive Sonneneinstrahlung sehr sensibel. Die Erfahrung der vergangenen Zeit lehrte uns, dass die Sonnenstrahlen mittlerweile derart aggressiv sind, dass wir von teutonia ein Abstellen des Kinderwagens im Schatten empfehlen müssen. Meiden Sie unnötige Aufenthalte in praller Sonne, und die frischen Farben Ihres Wagens bleiben Ihnen länger erhalten. Zwischen den einzelnen Fertigungspartien lassen sich Farbunterschiede nicht immer vermeiden. Diesbezügliche Reklamationen können leider nicht anerkannt werden. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass unsachgemäße Behandlung, eventuelle Regenränder oder Farbunterschiede im Stoff, wie oben beschrieben, keine berechtigte Reklamation darstellen. Regelmäßige Pflege aller Metallteile am Wagen ist notwendig, um die hochwertige Optik zu erhalten. Die Achsenden müssen in Abständen von ca. 4 Wochen gesäubert und leicht geölt werden. Kleine Sets zum Ausbessern eventueller Lackschäden am Gestell erhalten Sie beim Fachhändler. Wir sind sicher, dass Sie mit diesem Produkt eine gute Wahl getroffen haben und sich Ihr Kind in einem teutonia-Wagen gut aufgehoben fühlt. Sollten Sie dennoch Grund zur Beanstandung haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

**Ihr teutonia-Team****Allgemeine Sicherheitshinweise****ACHTUNG:****WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE**

**Sie sind für die Sicherheit Ihres Kindes verantwortlich. Die Sicherheit Ihres Kindes könnte beeinträchtigt werden, wenn Sie diese Hinweise nicht befolgen. Dennoch können nicht alle möglicherweise eintretenden Bedingungen und unvorhersehbaren Situationen abgedeckt werden. Vernunft, Vorsicht und Umsicht sind Fak-**

**toren, die dieses Produkt nicht mitbringen kann; sie werden bei der Person vorausgesetzt, die den Wagen benutzt. Die Person, die den Wagen und zugehöriges Zubehör benutzt, sollte sämtliche Instruktionen verstehen. Sie sollten jeder Person, die den Wagen und zugehöriges Zubehör benutzt, die Bedienung des Wagens erklären. Wenn Anleitungen unverständlich und nähere Erklärungen erforderlich sind oder wenn Sie weitere Fragen haben, setzen Sie sich mit einem autorisierten teutonia-Fachhändler in Verbindung.**

- Lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt.
- Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem 5-Punkt-Gurt an. Lesen Sie hierzu den Abschnitt „Handhabung des 5-Punkt-Gurts“ in dieser Bedienungsanleitung.
- Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass alle Verriegelungen ordnungsgemäß eingerastet sind.
- Dieser Kinderwagen ist ausschließlich für **ein** Kind vorgesehen.
- Die Sitzeinheit oder die Tragetasche dürfen nicht im Auto verwendet werden.
- Der Sportwagen ist für ein Kind im Alter von ca. 6 Monaten bis ca. 3 Jahren (15 kg/33 lbs) ausgelegt. Wir empfehlen, das Kind erst dann im Sportwagen zu transportieren, wenn es selbständig sitzen kann. Bis zu einem Alter von 6 Monaten ist eine Tragetasche zu verwenden.
- Tragetaschen bzw. Kinder- und Sportwagen dürfen nur für den Transport genutzt werden und sind keinesfalls Bett- oder Wiegenersatz.
- Stellen Sie den Wagen immer außerhalb der Reichweite von Kindern ab und erlauben Sie Kindern nicht, im Wagen oder mit dem Wagen zu spielen.
- Bitte stellen Sie den Wagen nie ohne vorher festgestellte Bremse ab.
- Beim Hereinsetzen oder Herausnehmen Ihres Kindes aus dem Wagen sollten die Bremsen immer festgestellt sein.
- Das Parken am Hang sollte stets vermieden werden.
- Achten Sie in öffentlichen Verkehrsmitteln besonders auf einen sicheren Stand des Wagens.
- Verwenden Sie nie andere als die im Lieferumfang enthaltenen oder vom Hersteller zugelassenen Zubehör- und Ersatzteile.
- Den Wagen langsam und schonend beim Auf- und Abwärtsfahren von Treppen über die Stufen abrollen.
- Kein Einkaufsnetz oder ähnliches an den Schieber hängen. Dies vermindert die Kippsicherheit.
- Legen Sie auf dem Verdeck nie Gegenstände ab.
- Die maximale Belastung des Einkaufsnetzes beträgt 5 kg (11 lbs). Schwere Gegenstände bitte immer in der Mitte des Einkaufskorbs ablegen.
- Wir weisen darauf hin, dass der Gebrauch eines Kinder- oder Sportwagens über die typische Nutzung hinaus gefährlich sein kann. Zum Joggen, Rennen, Skaten o. ä. ist dieses Produkt nicht geeignet.

## D Delta/Prestige

- Geben Sie beim Auf- und Zusammenklappen des Gestells Acht, dass Sie sich oder andere nicht einklennen.
- Beim Tragen des Wagens über Hindernisse (z. B. Treppen) darauf achten, dass keine der Arretierungen entriegelt werden.
- Achten Sie bei Verstellungen darauf, dass sich Ihr Kind nicht in der Reichweite beweglicher Teile befindet.
- Eine zu schwere Beladung, unsachgemäßes Zusammenklappen oder die Verwendung von nicht zugelassenem Zubehör können den Wagen beschädigen oder zerstören.

### Abstellen des Wagens mit Lufrädern

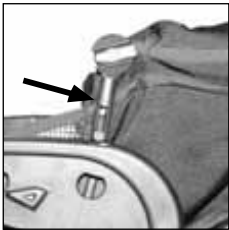
**ACHTUNG: Die Bereifung kann unter Umständen zur Verfärbung des Bodenbelags führen.**

Diesbezügliche Reklamationen bzw. Regressansprüche werden nicht anerkannt.

### Reinigen der Stoffteile

Bei kleineren Flecken nehmen Sie bitte ein feuchtes Tuch und klares Wasser und reinigen vorsichtig die betreffende Stelle. Bitte vermeiden Sie (besonders bei dunklen Stoffen) ein starkes Reiben. Alle abnehmbaren Stoffteile können Sie normalerweise mit einem Feinwaschmittel (ohne optische Aufheller) in der Waschmaschine bei 30 °C/85 °F (Schonwaschgang) waschen. Siehe gesonderte Pflegeanleitung am Stoffteil.

### Sitzbespannung mit Herausfallschutz



Unter den Armlehnen sind mit einem Klettverschluss Seitenabdeckungen angebracht, die für eine bessere Belüftung abgenommen werden können.

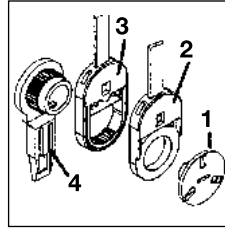
Die Sitzbespannung mit Herausfallschutz ist bei normaler Verschmutzung mit einem feuchten Tuch abwischbar.

Im Bedarfsfall, z. B. zum Waschen, kann sie von der Sitzeinheit abgenommen werden. Lösen Sie die Druckknöpfe an den Armlehnen und ziehen die Einsteckteile des Metallbügels aus den Armlehnen (Karabinerverschluss). Dann ziehen Sie den Metallbügel aus dem Textilbezug. Bei der Montage auf die richtige Stellung der Anschläge der Einsteckteile achten.

### Regenpelerine

Bei Regen muss rechtzeitig die Regenpelerine über den ganzen Wagen gespannt werden. **ACHTUNG:** Die Regenpelerine ist kein Spielzeug! Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt. Für eine optimale Belüftung des Wagens empfehlen wir, die Regenpelerine nur für die Dauer des Regenschauers aufzuspannen.

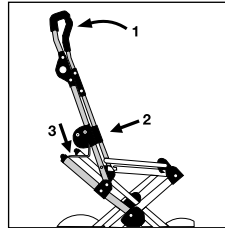
### Abziehen des Verdeckbezugs



Vor dem Waschen müssen die beiden Verdeckbügel wie folgt aus dem Bezug entfernt werden (siehe Skizze): 1. Drehen Sie mit Hilfe einer Münze unter leichtem Druck die Deckel **1** an den Verdeckgelenken um 90° und nehmen Sie diese ab. 2. Trennen Sie den Verdeckvorderbügel **3** und den Hinterbügel **2**

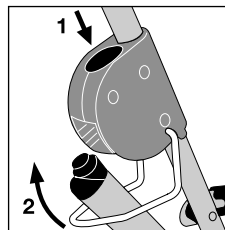
inklusive der angesteckten Kunststofflager vom Einsteckteil **4**. 3. Ziehen Sie die Verdeckbügel vorsichtig aus den Führungsschlaufen. Nach dem Waschen montieren Sie in umgekehrter Reihenfolge. Hierbei ist zu beachten, dass Vorder- und Hinterbügel nicht miteinander vertauscht werden.

### Aufstellen des Gestells



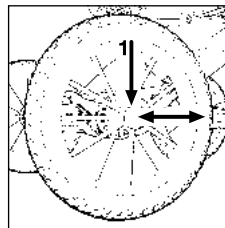
Ziehen Sie den Schieber **1** (Handgriff) bis zum Anschlag hoch. Hierdurch rasten die Schieberarretierungen **2** ein und der Fanghebel **3** legt sich automatisch als zusätzliche Sicherung über das Rohr. Vergewissern Sie sich vor Gebrauch, dass alle Verriegelungen geschlossen sind.

### Zusammenklappen des Gestells



Drücken Sie die beiden Entriegelungsknöpfe **1**, so dass man das Gestell zusammenklappen kann. Lösen Sie den Fanghebel **2** (anheben) und klappen Sie den Schieber auf die andere Seite. Jetzt können Sie zusätzlich das Packmaß verkleinern, indem Sie das Schieberoberteil umklappen.

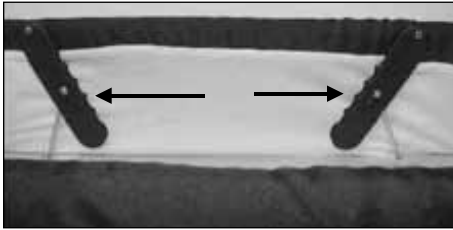
### Montage und Demontage der Räder



Zur Montage und Demontage ist vorher die Arretierungsfeder **1** zu drücken. Achten Sie bei der Montage auf korrektes Einrasten der Arretierungsfeder.

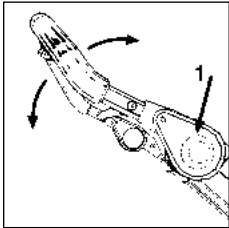
**Einlegen und Befestigen des Sitzschals**

Legen Sie den Sitzschal in die Sitzeinheit. Ziehen Sie die Gurtenden, ohne sie zu verdrehen, durch die entsprechenden Öffnungen. Clipsen Sie die Steckschnallen am oberen Ende der Rückenlehne mit den Gegenstücken am Sitzschal zusammen. Den zusätzlichen Schrittgurt legen Sie um den Schutzbügel und schließen Sie den Druckknopf. Der Sitzschal ist als Wendeschal ausgelegt, so dass je nach Witterung die Stoff- oder die Webfellseite nach oben zeigen kann.

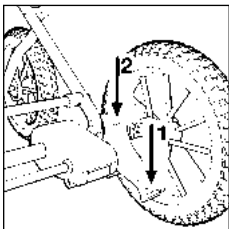
**Aufstellen und Zusammenfallen der Tragetasche**

Drücken Sie die Aufstellarretierungen an beiden Seiten im Inneren der Tasche nach außen, bis sie mit einem „Klick“ einrasten. Achten Sie darauf, dass kein Stoff eingeklemmt wird.

Zum Zusammenfallen wieder beide Aufstellarretierungen nach innen drücken.

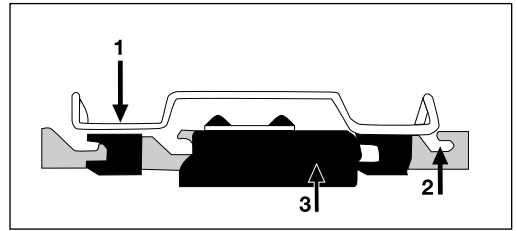
**Höhenverstellbarer, klappbarer Schieber**

Halten Sie die Reflektoren auf beiden Seiten eingedrückt und verändern Sie die Höhe des Schiebers in die gewünschte Position.

**Betätigen der Feststellbremse**

Die Bremse wird durch Herunterdrücken des langen Bremsflügels festgestellt **1**. Sollte sich die Bremse nicht leicht feststellen lassen, schieben Sie den Wagen um einige Zentimeter vor oder zurück, damit die Bremsstäbe richtig in die Felge greifen. Sie lösen die Bremse durch

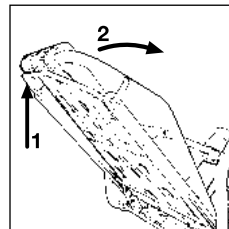
Heruntertreten des kurzen Bremsflügels **2**.

**Aufsetzen und Abnehmen des Sportwagens-einsatzes bzw. der Tragetasche (Oberteil)**

Setzen Sie das Oberteil so auf das Gestell, dass die seitlichen Bügel **1** auf jeder Seite in die vorgesehenen vier Schlitze **2** einrasten und schieben Sie dabei das Oberteil bis zum Anschlag. Die Arretierungen **3** schließen dann automatisch. Das Oberteil befindet sich im gesicherten Zustand, wenn das rote Feld hinter den Arretierungen nicht mehr sichtbar ist. Zum Abnehmen des Oberteils drücken Sie bitte die Arretierungen bis zum Anschlag nach unten. Danach ziehen Sie das Oberteil aus den Schlitzen und nehmen es ab.

**Handhabung des Verdecks**

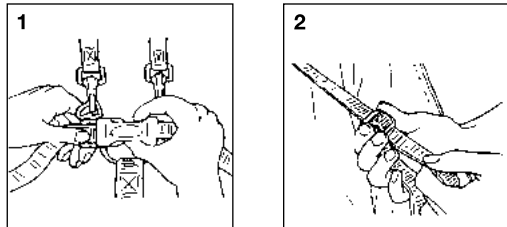
Stecken Sie die Einsteckteile der Verdeckgelenke in die entsprechenden Öffnungen in der Armlehne bzw. an der Tragetasche und befestigen Sie die Druckknöpfe an den korrespondierenden Gegenstücken. Zum Abnehmen lösen Sie die Druckknöpfe, drücken die Clips von außen ein und ziehen die Gelenke aus den Öffnungen. Zur Belüftung können Sie den Reißverschluss am Kopfbende des Verdecks öffnen und den Latz aufrollen. Das Verdeckgelenk bietet Ihnen die Möglichkeit einer geräuschlosen Verstellung, indem Sie den vorderen Verdeckbügel mittig nach unten drücken, gedrückt halten und das Verdeck in die gewünschte Position bringen. Sie können das Verdeck auch verstellen, ohne den Verdeckbügel nach unten zu drücken. Das dabei entstehende Geräusch hat keinen Einfluss auf Funktion und Verschleiß.

**Verstellen der Rückenlehne**

Ziehen Sie den Griff **1** nach oben und führen Sie die Rückenlehne **2** in die gewünschte Position. Bitte achten Sie darauf, dass die Rückenlehne wieder richtig einrastet.

Beim Absenken der Rückenlehne richtet sich automatisch der Herausfallschutz auf.

### Handhabung des 5-Punkt-Gurts



Öffnen Sie den Gurt durch Drücken der Schliessungen auf beiden Seiten, wie im Bild 1 dargestellt. Es ist nicht notwendig, die Schultergurte von den Beckengurten zu trennen. Setzen Sie Ihr Kind in den Wagen, stecken Sie beide Arme durch die Gurtöffnung und stecken Sie die Schliessungen in das Schrittgurtschloss. Stellen Sie den Gurt, wie auf Bild 2 dargestellt, mit Hilfe der Versteller ein. **Anbringungspunkte (D-Ringe) für ein separates Gurtgeschirr befinden sich an den äußeren Enden der Beckengurte.**

### Fußkastenverstellung

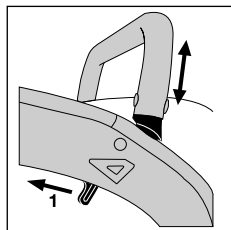
Heben Sie den Fußkasten an und lassen Sie den Bügel in die gewünschte Strebe einrasten. **Achtung:** Am Fußkasten befindet sich ein roter Sicherungshaken. Dieser muss bei waagerechter Stellung des Fußkastens in den Stellbügel aufgedrückt werden.

### Handhabung der Liegeflächenverlängerung (als Zubehör erhältlich)

Bei Bedarf können Sie die waschbare Liegeflächenverlängerung am Fußende des Sportwageneinsatzes mit den Klettstreifen befestigen.

An der Delta-Tragetasche kann sie am Kopfende als Verdeck befestigt werden.

### Schutzbügel



Stecken Sie den Schutzbügel in die dafür vorgesehenen Öffnungen in den Armlehnen, so dass er auf beiden Seiten einrastet („klick“). Je nach Platzbedarf kann der Sicherheitsbügel in zwei verschiedenen Positionen eingesteckt werden. Zum Abnehmen des Schutzbügels drücken Sie die Entriegelungshaken **1** unter der Armlehne nach hinten.

### RÄDERINFORMATION

Bei fast allen unseren Produkten haben Sie die Möglichkeit, zwischen unterschiedlichen Radtypen zu wählen. **Aus sicherheitstechnischen Gründen dürfen aber nur Kombinationen verwendet werden, die getestet und vom TÜV freigegeben sind.** Die möglichen Radtypen für Ihr Modell sehen Sie in der unteren Tabelle. **ACHTUNG: Die Räder der Kollektion 2004 dürfen nicht an älteren Produkten verwendet werden, wie auch die älteren Räder nicht an den Produkten der Kollektion 2004 verwendet werden dürfen. Die Funktion der Feststellbremsen ist dann nicht mehr gewährleistet. In Zweifelsfällen (z. B. bei Ersatzteilbestellungen) wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.** Zu unseren Luft-rädern möchten wir noch auf folgende Punkte hinweisen: 1. Der optimale Fahrkomfort wird erreicht, wenn das Rad mit einem Luftdruck von 1,5 bis 2 bar (22 bis 29 psi) gefüllt ist. **Achtung: Bitte beachten Sie auf alle Fälle den auf den Reifen angegebenen maximalen Fülldruck. Eine Überschreitung kann unter Umständen Unfälle und Verletzungen zur Folge haben.** 2. Das Lufttrad ist mit einem Autoventil ausgestattet, so dass ein eventuelles Luftnachfüllen z. B. auch an einer Tankstelle erfolgen kann. **Achtung: Der maximale Fülldruck ist, bedingt durch das relativ kleine Füllvolumen, sehr schnell erreicht.** Ein Adapter für Autoventile zur Verwendung an herkömmlichen Luftpumpen ist im Fahrradhandel erhältlich. 3. Falls das Rad einmal repariert bzw. geflickt werden muss, so ist dieses entweder mit einem handelsüblichen Fahrradflickzeug oder auch mit einem Pannenspray (wie z. B. für Mountain-Bikes, Mopeds etc. erhältlich) möglich. Die Demontage und Montage des Mantels erfolgt am besten mit zwei Montierhebeln, die serienmäßig jedem guten Flickzeug beiliegen. Im Bedarfsfall ist das Rad durch Ihren Fachhändler an uns einzuschicken.

Radvarianten	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* Rad-Set 32 bei teutonia-Y2K System 04  
 \*\* Rad-Set 40 bei teutonia-Y2K System 04

### Congratulations!

Our slogan "Babys first friend" is our philosophy. **teutonia** products combine traditional workmanship and technical innovations with fashionable design. **teutonia** stands for quality that meets most stringent requirements. The **teutonia** logo with the rainbow is your guarantee that this is a genuine teutonia model. **Read the instructions carefully before use (especially our safety notes) and keep them handy for future reference.** Instructions on what to do in the event of a complaint are given starting on page 54.

### General

The product has been tested in a temperature range of -20° C to +60° C (-4 °F to +140 °F). Besides the many positive properties of our materials such as air permeability, etc., many fabrics are very sensitive to intensive solar radiation. Past experience has shown us that the rays of the sun are now so aggressive that we at teutonia have to recommend that you park the pram in the shade. To ensure the bright colours of your buggy/pram lasting longer avoid unnecessary stays in blazing sun. It is not always possible to avoid colour differences in individual manufacturing batches. Unfortunately, such complaints cannot be accepted. We hope you will appreciate that improper use, possible rain stains or colour differences in materials as described above are not justified reasons for complaints. All metal parts of the buggy/pram require regular care in order for it to keep its high-quality looks. Clean and lightly lubricate the ends of the wheel axles approximately every 4 weeks. Your dealer can provide you with small kits for touching up any damaged paintwork at the chassis. We are convinced that by selecting this product you have made a good choice and your child will be safe in a teutonia buggy/pram. Please contact your dealer should you nevertheless have reason for complaint.

### Your teutonia team

### General safety information



## WARNING:

### IMPORTANT SAFETY NOTES

**A child's safety is your responsibility.**

**Not complying with these notes can be detrimental to the safety of your child. Nevertheless, all possibly occurring conditions and unforeseeable situations cannot be covered. Common sense, caution and vigilance are factors this product cannot provide; they are taken for granted in persons using the buggy/pram. The person using the buggy/pram and its appropriate accessories**

**should have understood all instructions. You should explain the operation of the buggy/pram to all persons using it and its appropriate accessories. Consult an authorised teutonia dealer if any of the instructions are incomprehensible and more detailed explanations are required, or if you have further queries.**

- Never leave your child unattended.
- Always buckle up your child with the five-point harness. For details read the section "Using the Five-Point Harness" in these operating instructions.
- Prior to every use make sure that all locks are properly latched.
- This pram is intended for only one child.
- The seat unit or the carrycot may not be used as a child car seat.
- The buggy is designed for one child of from approx. 6 months to approx. 3 years (15 kg/33 lbs). We recommend that you do not transport your child in the buggy until it can sit up unaided. The carrycot should be used for babies younger than 6 months.
- Carrycots, prams and buggies may be used only for transporting babies or children. Under no circumstances are they substitutes for a cot or a cradle.
- Always store the buggy/pram out of the reach of children, and do not allow children to play in or with the buggy/pram.
- Please never park the buggy/pram without first applying the brake.
- When using public transport take special care to ensure the pram/buggy stands firmly and safely.
- The brake should always be applied when you sit or lift your child in and out of the buggy/pram.
- Always avoid parking on slopes.
- Never use other spare parts or accessories than those supplied in the delivery scope or those approved by the manufacturer.
- Wheel the buggy/pram slowly and gently down and up steps.
- Do not hang bags or shopping or other heavy objects from the handle as this can make the pushchair unstable.
- Never place objects on the folding top.
- The string bag can be loaded to a maximum of 5 kg (11 lbs). Please always place heavy objects in the centre of the shopping basket.
- Please note that using a pram or buggy for another than its typical purpose can be dangerous. This product is not suitable for jogging, running, skating or similar activities.
- When folding and unfolding the chassis make sure that you do not pinch any part of yourself or others.

- Make sure that no locks disengage while the buggy/pram is carried over obstacles (e.g. steps).
- When readjusting the buggy/pram make sure that your child is clear of moveable parts.
- The buggy/pram can be damaged or destroyed by overloading, improper folding or use of unapproved accessories.

### Parking Prams/Buggies Provided with Air Wheels

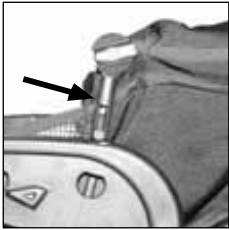
**CAUTION: It is possible for the tyres to stain floor coverings.**

Related complaints or claims for compensation will not be admitted.

### Cleaning the textile parts

To remove small stains, use a cloth dampened with clear water and carefully clean the spot. Avoid brisk rubbing (especially on dark fabrics). Normally, all removable fabric parts can be washed in the washing machine with a fine fabric detergent (no brightening agents) at 30 °C/85 °F (gentle cycle). Please check separate care labels on the fabric parts.

### Removing the seat cover with fall-out protection



The side covers provided beneath the armrests and attached to them with Velcro fasteners can be removed to improve ventilation. If slightly soiled, the seat cover with fall-out protection can be wiped with a damp cloth. In other cases, e.g. to wash it, it can be removed from the seat

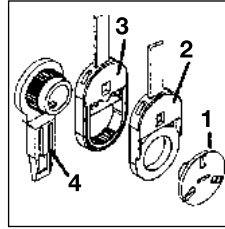
unit. Remove the press studs and pull the insertion pieces of the metal bar out of the armrests (snap lock). Then pull the metal bar out of the textile cover.

During assembly ensure that the insertion pieces are in the correct position.

### Rain Cover

In rainy weather fit the rain cover over the entire buggy/pram before it starts to rain. **CAUTION:** The rain cover is not a toy! Never leave your child unsupervised. For the best possible ventilation of the buggy/pram we recommend using the rain cover only for the duration of the rain shower.

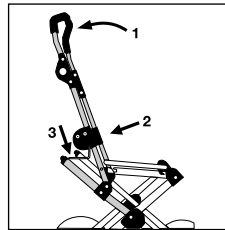
### Removing the Hood Cover



Before washing, the two hood bars have to be removed from the cover as follows (see sketch): 1. Use a coin to turn the covers **1** on the hood joints by 90° and remove them. 2. Separate the hood front bar **3** and the back bar **2**, including the plastic bearings, from the push-in part **4**. 3. Carefully pull

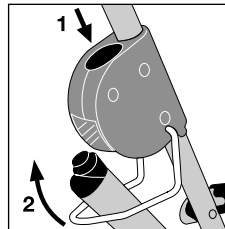
the hood bars from the guide loops. After washing, reassemble in reverse order. In this process make sure that the front and back bars are not confused with each other.

### Unfolding the Chassis



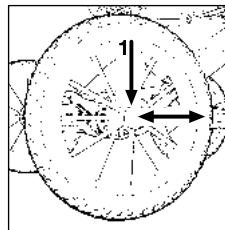
Pull up the folding handle **1** (hand grip) up as far as it will go. The handle lock **2** engages and the arrester lever **3** automatically moves over the tube as an additional safeguard. Prior to use make sure that all catches have latched.

### Folding the Chassis



Press both release buttons **1** so that the chassis can be folded. Release the arrester lever **2** (by raising it) and swivel the handle over to the other side. You can reduce the storage size further by folding down the top of the handle.

### Assembling and removing the wheels

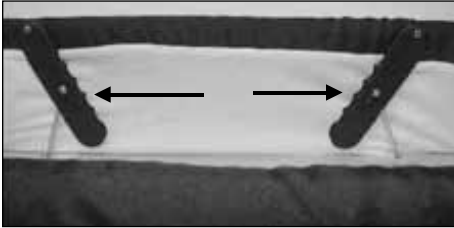


Before assembling or removing the wheels, press the locking spring **1**. When assembling the wheels, make sure that the locking spring engages properly.



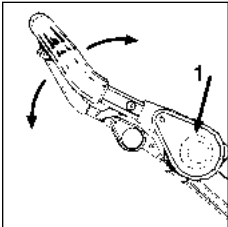
**Inserting and Fastening the Seat Insert**

Place the seat insert in the seat unit. Pull the ends of the belt through the appropriate openings without twisting them. Fasten the buckles at the upper end of the backrest to their counterparts on the seat insert. Place the additional crotch belt around the front safety bar and snap the press stud. The seat insert is reversible so that to suit weather conditions either the fabric or the fleece side can face upwards.

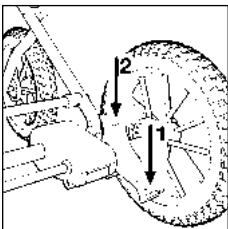
**Erecting and folding up the carrycot**

To erect the carrycot press outwards the safety lock for the folding mechanism on both sides until they engage with a “click”. Make sure that no fabric is caught.

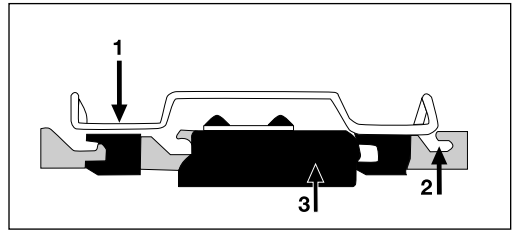
To fold up the carrycot, press both safety locks inwards again.

**Height-Adjustable, Foldable Handle**

To change the height of the handle, press in the reflectors on both sides of the handle.

**Applying the Parking Brake**

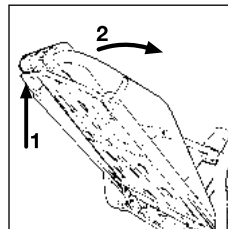
The brake is activated by pushing down the long brake lever **1**. If it is difficult to apply the brake, wheel the buggy back and forth a few centimetres so that the brake bars engage properly in the wheel rim. The brake is released by pushing down the short brake lever at the top **2**.

**Fitting and Removing the Buggy Seat or the Carrycot (Buggy Top)**

Position the seat or carrycot on the chassis so that the bars **1** on each side engage in the provided four slots **2** and push in the seat or carrycot as far as they will go. The locks **3** will automatically latch. The buggy top is secured when the red section behind the locks is no longer visible. To remove the seat or carrycot press the locks down as far as it will go, then remove the seat or carrycot from the slots and lift off.

**How to Use the Hood**

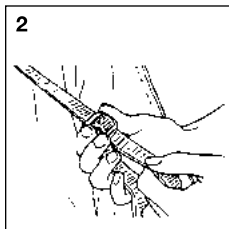
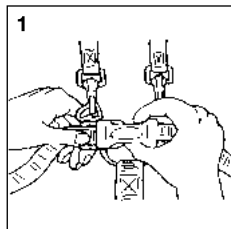
Insert the plug-in parts of the hood joints in the appropriate armrest or carrycot openings and fasten the press studs to their corresponding counterparts. To remove the hood open the press studs, press in the clips from the outside and withdraw the joints from the openings. For ventilation open the zip fastener at the head-end of the hood and roll up the flap. By pressing down the centre of the front hood bar, keeping it depressed and adjusting the hood into its required position the hood joint enables you to adjust the hood without making a noise. The hood can also be adjusted without depressing the hood bar. The noise this makes does not affect function or wear.

**Adjusting the Backrest**

Pull the grip **1** upwards and move the backrest **2** into the required position. Please make sure that the backrest re-engages properly.

When the backrest is lowered, the fall-out protection on the seat unit automatically comes into place.

### Using the Five-Point Harness



Open the harness by pressing both sides of the buckle latches as shown in Figure 1. It is not necessary to separate the chest restraints from the crotch restraints. Sit your child in the buggy, move both its arms through the harness opening and insert the buckle latch into the crotch belt latch. Using the adjusters, adjust the harness as shown in Figure 2. **Attaching points (D-ring) for a separate belt harness are provided at the outer ends of the crotch restraint.**

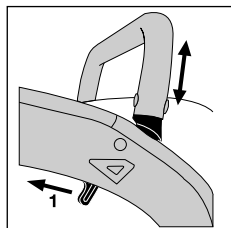
### Adjusting the Footrest

Lift the footrest and engage the bar in the required strut. **Caution:** There is a red safety hook at the footrest. When the footrest is horizontal this hook must be pushed onto the adjusting bar.

### Using the Reclined Surface Extension (available as an accessory)

As required, the washable reclined surface extension can be attached to the foot end of the buggy seat with Velcro strips. At the Delta carrycot it can be fastened to the head end as a hood.

### Front Safety Bar



Insert the front safety bar in the slots in the armrests so that it engages (“clicks”) on both sides. Depending on space requirements, the front safety bar can be inserted in two different positions. To remove the front safety bar press the release hook 1 beneath the armrest to the rear.

### WHEEL INFORMATION

**ATTENTION:** For safety-relevant reasons only the tested and approved combinations may be used. The possible types of wheels for the respective model are shown in the table below. **CAUTION:** The wheels, starting from the collection 2004, may not be used with products of previous years, as also the previous years wheels may not be used with the products of the collection 2004. In those cases the function of the parking device(s) would no longer be guaranteed. In case of doubt (replacement) contact your special dealer. Concerning our **Air Wheels** we would like to point out the following:

1. The optimal travelling comfort is achieved, when the wheel is filled with 1,5–2 bar (22–29 psi) of air pressure. **CAUTION:** Observe the maximum allowed air pressure written on the tyre. Excess pressure may cause accidents and injuries. 2. The air wheel is equipped with a car-tyre-valve, so that a possible air refill can take place e.g. at a petrol station. **Attention: 2 bar of air pressure (or the maximum) is quickly reached.** 3. In case the wheel needs repair or has to be patched, this is possible either with commercial bicycle patching things or also with a puncture spray (e.g. available for Mountain Bikes, motorbikes, etc.). The disassembly and assembly of the tyre will be best with two assembly levers, which come supplied with a good repair kit. If necessary the wheel has to be returned to us by your specialist dealer.

wheel options	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* wheel set 32 on teutonia-Y2K System 04  
 \*\* wheel set 40 on teutonia-Y2K System 04

### Toutes nos félicitations!

Le slogan «Babys first friend» résume notre philosophie. Les produits **teutonia** sont le résultat d'une fabrication artisanale éprouvée alliée à des innovations techniques dotées d'un design à la mode. Le nom **teutonia** est synonyme d'une qualité qui répond aux exigences les plus élevées. Le logo **teutonia** avec l'arc-en-ciel vous certifie qu'il s'agit d'un modèle teutonia original. **Lisez attentivement ce mode d'emploi en entier avant la mise en service (en particulier nos consignes de sécurité) et conservez-le en vue d'un usage ultérieur et comme complément d'information.** Vous trouverez des indications concernant les réclamations à la page 54.

### Généralités

Le produit a été testé dans une plage de températures de -20° C à +60° C. Outre les nombreuses caractéristiques positives de nos matériaux, comme la perméabilité à l'air, etc., de nombreux tissus sont très sensibles à l'ensoleillement intensif. L'expérience passée nous a appris que le rayonnement solaire est devenu si agressif que teutonia se voit contraint de recommander de ranger la voiture d'enfant à l'ombre. Évitez de séjourner inutilement en plein soleil et vous conserverez plus longtemps les couleurs neuves de votre voiture d'enfant. Il n'est pas toujours possible d'éviter des différences de teintes entre les diverses pièces de fabrication. Les réclamations à ce sujet ne sont malheureusement pas recevables. Une manipulation non-conforme ainsi que d'éventuelles auréoles de pluie ou les différences de couleur dans le tissu mentionnées ci-dessus ne constituent pas de réclamations justifiées. Nous vous remercions pour votre compréhension à cet égard. Nous sommes certains que vous avez fait le bon choix en optant pour ce produit et que votre enfant se sentira en sécurité dans une voiture d'enfant teutonia. Un entretien régulier de toutes les parties métalliques de la voiture d'enfant est nécessaire afin de lui conserver son esthétique. Les extrémités de l'essieu doivent être nettoyées et légèrement huilées toutes les 4 semaines environ. Vous pouvez vous procurer auprès de votre revendeur des petits kits permettant de réparer d'éventuelles détériorations de la peinture du châssis. Si vous avez toutefois un motif de réclamation, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

### L'équipe teutonia

### Consignes générales de sécurité



## ATTENTION:

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**Vous êtes responsable de la sécurité de votre enfant.**

**Le non-respect de ces consignes peut nuire à la sécurité de votre enfant. Néanmoins, il est impossible de se prémunir contre toutes les conditions risquant de survenir et les si-**

**tuations imprévisibles. Le bon sens, la précaution et la prudence ne sont pas des propriétés intrinsèques de ce produit et sont donc requises de la part de la personne qui utilise la voiture d'enfant. L'utilisateur de la voiture d'enfant et des accessoires correspondants doit comprendre toutes les instructions dont le but est d'expliquer le fonctionnement de la voiture d'enfant à toute personne utilisant la voiture d'enfant et les accessoires correspondants. Si des instructions ne sont pas claires et que de plus amples explications s'avèrent nécessaires ou si vous avez d'autres questions, veuillez contacter un revendeur teutonia agréé.**

- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance.
- Attachez toujours votre enfant avec le harnais à 5 points. Veuillez lire à cet effet la section « manipulation du harnais à 5 points » du présent mode d'emploi.
- Assurez-vous avant chaque utilisation que tous les dispositifs de verrouillage sont correctement enclenchés.
- Cette voiture d'enfant est prévue uniquement pour un seul enfant.
- L'unité de siège ou la nacelle ne doivent pas être utilisées dans une voiture.
- La poussette est construite pour un enfant d'environ 6 mois à environ 3 ans (15 kg/33 lb). Nous recommandons de transporter l'enfant dans la poussette seulement lorsqu'il est en mesure de s'asseoir tout seul. L'utilisation d'une nacelle s'impose jusqu'à l'âge de 6 mois.
- Les nacelles ou les landaus et les poussettes ne doivent être utilisées que pour le transport et ne peuvent en aucun cas remplacer un lit ou un berceau.
- Garez la voiture d'enfant toujours hors de la portée des enfants et n'autorisez pas les enfants à jouer avec ou dans la voiture d'enfant.
- Ne rangez jamais la voiture d'enfant sans avoir préalablement serré le frein.
- Les freins doivent toujours être serrés lorsque vous retirez votre enfant de la voiture d'enfant ou le placez dedans.
- Vous devez toujours éviter de garer la voiture d'enfant en pente.
- Dans les transports publics en commun, veillez particulièrement à ce que la position de la voiture d'enfant soit sûre.
- N'utilisez jamais d'accessoires ou de pièces de rechange autres que celles fournies ou autorisées par le fabricant.
- Faites rouler lentement et en douceur la voiture d'enfant sur les marches en gravissant ou en descendant les escaliers.
- N'accrochez pas de filet à provisions ou autres sur les crochets de la poignée car cela réduit la stabilité.
- Ne posez jamais d'objets sur la capote.
- La charge maximale du filet à provisions s'élève à 5 kg (11 lb). Placez toujours les objets lourds au centre du panier à provisions.
- Nous signalons que l'utilisation d'un landau ou d'une

poussette dépassant l'usage typique peut être dangereuse. Ce produit n'est pas adapté pour le jogging, la course, le skate ou autres.

- Lorsque vous pliez ou dépliez le châssis, faites attention à ne pas vous coincer vous ou d'autres personnes.
- Lorsque vous portez la voiture d'enfant au-dessus d'obstacles (par ex. des escaliers), veillez à ce qu'aucun des dispositifs de blocage ne soit déverrouillé.
- Lors de réglages, veillez à ce que votre enfant soit hors de portée des pièces mobiles.
- Une charge trop lourde, un pliage incorrect ou l'utilisation d'accessoires non autorisés par le fabricant peuvent détériorer ou endommager la voiture d'enfant.

### Rangement de la voiture d'enfant équipée de roues gonflables

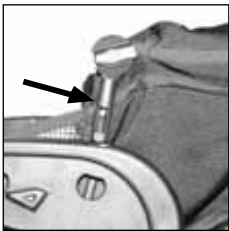
**ATTENTION: Les pneus peuvent dans certaines circonstances colorer le revêtement de sol.**

Les réclamations à ce sujet ou des recours à la garantie ne sont pas recevables.

### Nettoyage des parties en tissu

Pour les petites taches, nettoyez précautionneusement les endroits concernés avec un chiffon humide et de l'eau claire. Évitez de frotter trop fortement (en particulier pour les tissus sombres). Normalement vous pouvez laver en machine à 30 °C (programme pour textiles délicats) toutes les parties amovibles en tissu avec une lessive pour textiles délicats (sans agent blanchissant optique). Voyez instruction d'entretien fixée à la partie de tissu.

### Enlèvement du recouvrement de siège avec protection anti-chute



Pour une meilleure aération, vous pouvez retirer les recouvrements latéraux fixés sous l'accoudoir par une bande Velcro. Le recouvrement de siège avec protection anti-chute est lavable avec un chiffon humide en cas de salissure normale. L'unité de siège peut être retirée si cela s'avère nécessaire,

par exemple pour le lavage. Desserrez les boutons-pression et retirez les pièces enfilables de l'arceau métallique des accoudoirs (fermeture à mousqueton). Retirez ensuite l'arceau métallique du revêtement en tissu.

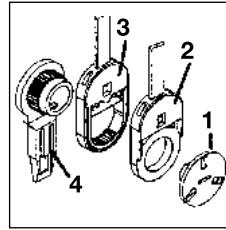
Lors du montage, veillez à ce que les butées des pièces enfilables soient correctement positionnées.

### Pèlerine anti-pluie

En cas de pluie, étendre à temps la pèlerine anti-pluie sur toute la voiture d'enfant. **ATTENTION:** la pèlerine anti-pluie n'est pas un jouet ! Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance. Pour une aération optimale de la voi-

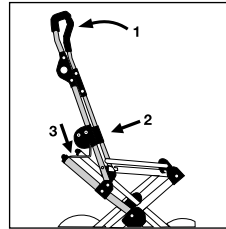
ture d'enfant, nous recommandons d'étendre la pèlerine anti-pluie seulement durant l'averse.

### Enlèvement du revêtement de capote



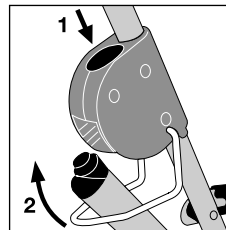
Avant le lavage, retirez les deux arceaux de capote du revêtement comme indiqué ci-dessous (voir croquis): 1. Tournez de 90° les couvercles des articulations de la capote à l'aide d'une pièce de monnaie en exerçant une légère pression sur le bouton **1** et retirez-les. 2. Séparez l'arceau avant de la capote **3** et l'arceau arrière **2** ainsi que les supports en plastique fixés de la partie enfilable **4**. 3. Retirez avec précaution l'arceau de capote des crochets de guidage intérieurs. Effectuez le montage en sens inverse après le lavage. Veillez à ne pas confondre l'arceau avant avec l'arceau arrière.

### Montage du châssis



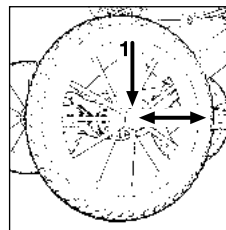
Tirez la poignée **1** vers le haut jusqu'à la butée. Les dispositifs de blocage de la poignée **2** s'enclenchent alors et le levier d'arrêt **3** se positionne automatiquement sur le tube comme sécurité supplémentaire. Assurez-vous avant l'utilisation que tous les dispositifs de verrouillage sont fermés.

### Pliage du châssis



Appuyez sur les deux boutons de déverrouillage **1** pour permettre au châssis de se plier. Desserrez le levier d'arrêt **2** (soulever) et rabattez la poignée de l'autre côté. Vous pouvez à présent réduire encore le volume de rangement en rabattant la partie supérieure de la poignée.

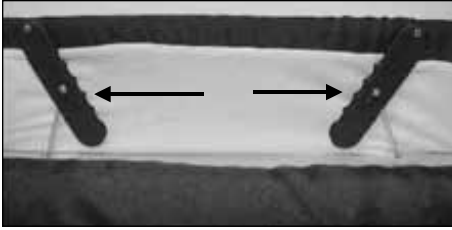
### Montage et démontage des roues



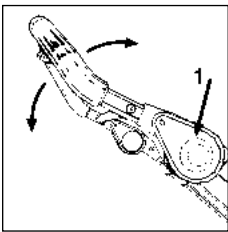
Appuyez d'abord sur les clavettes de blocage **1** pour le montage et le démontage. Lors du montage, veillez à ce que les clavettes de blocage s'enclenchent correctement.

**Mise en place et fixation de la housse de siège**

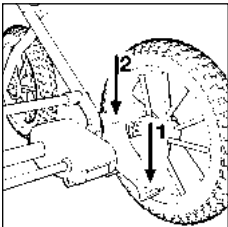
Placez la housse de siège dans l'unité de siège. Tirez les extrémités de la sangle sans les tordre par les ouvertures correspondantes. Clipsez les boucles enfichables sur l'extrémité supérieure du dossier avec les contre-pièces sur la housse de siège. Placez la sangle d'entrejambes supplémentaire autour de l'arceau de sécurité et fermez le bouton-pression. La housse de siège est une housse réversible qui vous permet de placer la face tissu ou celle en peau tissée vers le haut en fonction du temps.

**Montage et pliage de la nacelle**

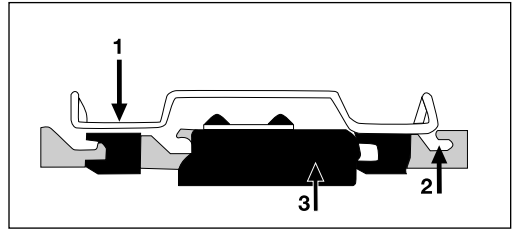
Pressez vers l'extérieur les dispositifs de blocage de montage sur les deux côtés à l'intérieur de la nacelle jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent en produisant un « clic ». Veillez à ce que le tissu ne soit pas coincé. Pour le pliage, pressez à nouveau les deux dispositifs de blocage de montage vers l'intérieur.

**Poignée pivotante et réglable en hauteur**

Maintenez les réflecteurs enfoncés des deux côtés et modifiez la hauteur de la poignée dans la position souhaitée.

**Actionnement du frein de blocage**

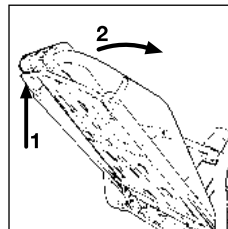
Le frein se serre en abaissant l'ailette de frein longue **1**. Si vous avez du mal à serrer le frein, poussez ou reculez la voiture d'enfant de quelques centimètres afin que les tiges de freinage s'enclenchent correctement dans la jante. Appuyez avec le pied sur l'ailette de frein courte **2** pour desserrer le frein.

**Mise en place et enlèvement de l'élément de poussette ou de la nacelle (partie supérieure)**

Posez la partie supérieure sur le châssis de manière à ce que les étriers latéraux **1** sur chaque côté s'enclenchent dans les quatre fentes **2** prévues à cet effet et poussez la partie supérieure jusqu'à la butée. Les dispositifs de blocage **3** se ferment alors automatiquement. La partie supérieure est bloquée lorsque la zone rouge derrière les dispositifs de blocage n'est plus visible. Pour enlever la partie supérieure, poussez les dispositifs de blocage vers le bas jusqu'à la butée. Retirez ensuite la partie supérieure des fentes et ôtez-la.

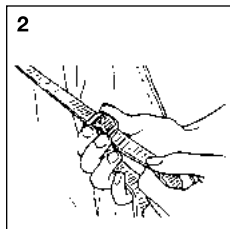
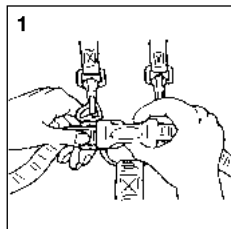
**Manipulation de la capote**

Enfoncez les pièces d'enfoncement de l'articulation de capote dans les ouvertures correspondantes dans l'accoudeur ou sur la nacelle et fixez les boutons-pression sur les contre-pièces correspondantes. Pour enlever, défaites les boutons-pression, enfoncez les clips par l'extérieur et retirez l'articulation des ouvertures. Pour aérer, vous pouvez ouvrir la fermeture à glissière située au bout de la capote et enrouler la bavette. L'articulation de la capote vous permet d'effectuer un réglage silencieux en poussant au centre l'arceau avant de la capote vers le bas, en le maintenant enfoncé et en amenant la capote dans la position souhaitée. Vous pouvez également régler la capote sans pousser l'arceau de capote vers le bas. Le bruit qui se produit alors n'a aucune influence sur le fonctionnement et l'usure.

**Réglage du dossier**

Tirez la poignée **1** vers le haut et mettez le dossier **2** dans la position souhaitée. Veillez à ce que le dossier soit de nouveau correctement enclenché. La protection anti-chute se redresse automatiquement lors de l'abaissement du dossier.

### Manipulation du harnais à cinq points



Ouvrez le harnais en appuyant sur les languettes de fermeture sur les deux côtés, comme illustré dans la fig. 1. Il n'est pas nécessaire de séparer les sangles d'épaules des sangles de bassin. Installez votre enfant dans la voiture d'enfant avec les deux bras enfilés dans l'ouverture du harnais et enfoncez les languettes de fermeture dans la fermeture de la sangle d'entrejambe. Réglez le harnais à l'aide du dispositif de réglage comme illustré dans la fig. 2. **Des points d'attache (anneaux D) pour un harnais séparé sont situés aux extrémités externes des sangles de bassin.**

### Réglage du repose-pied

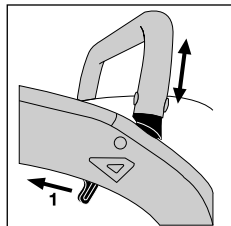
Soulevez le repose-pied et faites s'enclencher l'étrier dans la barre souhaitée. **Attention :** un crochet de sécurité rouge est situé sur le repose-pied. Il doit être enfoncé dans l'étrier de réglage lorsque le repose-pied est en position horizontale.

### Manipulation de la rallonge de couchage (disponible comme accessoire)

Si cela s'avère nécessaire, vous pouvez fixer la rallonge de couchage lavable au pied de l'élément de poussette à l'aide des bandes Velcro.

Sur la nacelle de la Delta, elle peut être fixée à l'emplacement de la tête en guise de capote.

### Arceau de sécurité



Enfoncez l'arceau de sécurité dans les ouvertures prévues à cet effet dans les accoudoirs de manière à ce qu'il s'enclenche des deux côtés (« clic »). L'arceau de sécurité peut être enfoncé dans deux positions différentes en fonction de l'espace requis. Pour retirer l'arceau de sécurité,

poussez vers l'arrière les crochets de déverrouillage 1 situés sous l'accoudoir.

### INFORMATION SUR LES ROUES

Pour la quasi totalité de nos produits, vous avez la possibilité de choisir entre différents types de roues. **Mais par sécurité, il ne faut utiliser que les combinaisons ayant été testées et autorisées par le TÜV.** Vous trouverez un aperçu des types de roues possibles pour votre modèle dans le tableau ci-dessous. **ATTENTION: Les roues de la collection 2004 ne doivent pas être utilisées sur d'anciens produits. De la même manière, les anciennes roues ne doivent pas être utilisées sur les produits de la collection 2004. Le fonctionnement des freins de blocage ne serait alors plus assuré. En cas de doute (par ex. lors d'une commande de pièces de rechange), veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé.** Nous souhaitons encore fournir les informations suivantes sur nos **roues gonflables :**

1. Le confort optimal d'utilisation est atteint lorsque la roue est gonflée avec une pression de 1,5 à 2 bars. **Attention : Respectez en tous les cas la pression de gonflage maximale indiquée sur les roues. Un dépassement peut dans certaines circonstances provoquer des accidents et des blessures.** 2. La roue gonflable est munie d'une valve de gonflage automobile de manière à permettre par ex. aussi son regonflage à une station d'essence. **Attention : La pression maximale de gonflage est très rapidement atteinte en raison du volume de gonflage relativement faible.** 3. Si la roue doit être réparée ou rapiécée, il est possible d'utiliser pour cela soit une rustine pour bicyclette vendue dans le commerce, soit une bombe anti-crevaisson (disponible par ex. pour les vélos tous-terrains, les vélomoteurs, etc.). Le démontage et le montage du pneu s'effectuent de préférence à l'aide de deux démontes-pneus livrés en série avec chaque rustine. Si cela s'avère nécessaire, veuillez nous expédier la roue par l'intermédiaire du revendeur spécialisé.

roue en option	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* Jeu de roues modèle 32 pour teutonia-Y2K System 04  
 \*\* Jeu de roues modèle 40 pour teutonia-Y2K System 04

**¡Enhorabuena!**

El eslogan "Babys first friend" es nuestra filosofía. Los productos de **teutonia** combinan la acreditada elaboración artesanal y las innovaciones técnicas con un diseño de moda. El nombre de **teutonia** significa calidad, que satisface las más altas exigencias. El logotipo **teutonia** con el arco iris le garantiza que se trata de un modelo original de teutonia. **Antes de usar el cochecito, lea atentamente estas instrucciones (especialmente las observaciones de seguridad) y guárdelas bien para fines y consultas posteriores.** Las observaciones, en caso de reclamación, las encontrará a partir de la página 54.

**Generalidades**

El producto se ha ensayado a temperaturas desde -20° C hasta +60° C. Aunque nuestros materiales ofrecen muchas propiedades positivas, como la permeabilidad al aire, etc., muchos textiles reaccionan de forma muy sensible a la radiación solar intensiva. La experiencia de los últimos años nos ha demostrado que la radiación solar se ha vuelto entretanto muy agresiva, de modo que tenemos que recomendar poner el cochecito portabebés a la sombra. Evite permanecer innecesariamente a pleno sol y así se conservará, durante más tiempo, los colores vivos de su cochecito. No siempre se pueden evitar variaciones de color entre las diferentes partidas de fabricación. Lamentablemente no podemos atender reclamaciones en este sentido. Rogamos comprender que no podemos aceptar como reclamación justificada el manejo incorrecto, regueros causados por la lluvia o variaciones de color en la tela, como ya se ha descrito anteriormente. Es necesario un cuidado periódico de todas las piezas metálicas del cochecito para mantener la estética de elevada calidad. Los extremos de los ejes se tienen que limpiar y engrasar ligeramente en intervalos de 4 semanas aprox. Podrá encontrar en comercios especializados pequeños lotes para reparar posibles desperfectos en la pintura del armazón. Estamos seguros de que ha hecho una buena elección al decidirse por nuestro producto y que su hijo se encontrará a gusto en un cochecito de teutonia. Si a pesar de todo tuviera algún motivo de reclamación, le rogamos que se ponga en contacto con su comercio especializado.

**Su equipo teutonia****Indicaciones generales de seguridad****ATENCIÓN:****IMPORTANTES INDICACIONES DE SEGURIDAD**

**Usted es responsable de la seguridad de su hijo.**

**La seguridad de su hijo puede verse mermada si no se siguen estas instrucciones. No obstante, no se pueden in-**

**cluir todas las condiciones que se puedan producir, ni cubrirse todas las situaciones imprevisibles. Sensatez, precaución y prudencia son factores que este producto no puede aportar; éstos se presuponen en la persona que utiliza el cochecito. La persona que utiliza el cochecito y los accesorios correspondientes, debería comprender bien todas las instrucciones. Así mismo, debería explicar a toda persona que utilice el cochecito y los accesorios correspondientes, el manejo de los mismos. Si hubiera instrucciones poco claras y se precisaran aclaraciones más detalladas, o tuviera que hacer consultas adicionales, no dude en ponerse en contacto con un comercio especializado y autorizado por teutonia.**

- No aparte nunca la atención de su hijo.
- Sujete a su hijo siempre con el cinturón con 5 fijaciones. Para ello, lea el capítulo "Manejo del cinturón con 5 fijaciones" de estas instrucciones para el uso.
- Antes de cada uso, asegúrese de que todos los enclavamientos han encajado adecuadamente.
- Este cochecito portabebés es de uso exclusivo para un solo niño.
- El conjunto de asiento y el capazo no se deben utilizar como silla de automóvil.
- El cochecito deportivo está diseñado para niños en edades comprendidas entre los 6 meses y los 3 años (15 Kg). Recomendamos que no se transporte al niño en el cochecito deportivo hasta que pueda mantenerse sentado por sí mismo. Hasta los 6 meses se debe usar un capazo.
- Tanto los capazos como los cochecitos portabebés y deportivos solo se deben utilizar para el transporte y en ningún caso pueden sustituir la cama o la cuna.
- Guarde siempre el cochecito fuera del alcance de los niños y no permita nunca que los niños jueguen con él o dentro del mismo.
- No guarde nunca el cochecito sin haber puesto antes los frenos.
- Para colocar a su hijo en el cochecito o sacarlo del mismo, los frenos tienen que estar siempre puestos.
- Hay que evitar siempre estacionar el cochecito en una pendiente.
- En los transportes públicos, preste especial atención a un lugar seguro del cochecito.
- No utilice nunca recambios que no se encuentren en el volumen de suministro, o que no estén autorizados por el fabricante.
- Al subir o bajar escaleras, hay que hacer rodar el cochecito lenta y suavemente de escalón en escalón.
- No colgar la bolsa de la compra o similares en el manillar, ya que así se reduciría la estabilidad del cochecito.
- No coloque nunca objetos sobre la capota.
- La carga máxima de la bolsa de la compra es de 5 Kg. Se ruega que coloque siempre los objetos pesados en el centro de la cesta para la compra.
- Advertimos que un uso fuera de lo normal del coche-

cito portabebés o deportivo puede resultar peligroso. Este producto no es adecuado para hacer "jogging", correr o patinar, entre otros.

- Al abrir y plegar el armazón, tenga cuidado de no pillarse los dedos, ni los de otras personas.
- Al levantar el cochecito para salvar obstáculos (por ejemplo, escaleras), preste atención a que ningún inmovilizador esté desenclavado.
- Al realizar ajustes en el cochecito, su hijo debe encontrarse fuera del alcance de las piezas móviles.
- El cochecito se puede estropear o destrozarse con cargas pesadas, al plegarlo inadecuadamente y al utilizar accesorios no autorizados

### Guardar el cochecito con ruedas con neumáticos

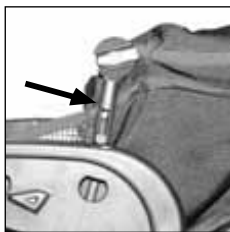
**ATENCIÓN: Los neumáticos pueden ocasionar manchas en el suelo bajo determinadas condiciones.**

Las reclamaciones o recursos a este respecto no se reconocen.

### Limpieza de las telas

Para limpiar las manchas pequeñas tome un paño húmedo y agua limpia, y proceda a limpiar con cuidado el lugar afectado. Evite frotar con fuerza (especialmente en las telas oscuras). Todos los elementos desmontables de tela pueden normalmente lavarse a temperatura de 30° C (lavado cuidadoso) en la lavadora, utilizando un detergente suave (sin blanqueante óptico). Mira las instrucciones de lavado indicadas en las piezas de tela.

### Retirada de la funda del asiento con protección contra caídas



Bajo los descansabrazos se han previsto unas coberturas laterales con cinta velcro que se pueden retirar para lograr una mejor aireación. En caso de suciedad normal, la funda de asiento con protección contra caídas se puede limpiar con un paño húmedo. Si fuese necesario, por ejemplo

para lavarla, se puede retirar del conjunto de asiento. Suelte los botones de presión y extraiga las piezas de inserción del aro metálico de los apoyabrazos (cierres de carabina). A continuación extraiga el aro metálico de la funda de tela.

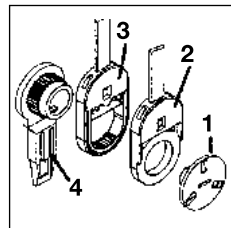
Durante el montaje preste atención a la correcta posición de los enclavamientos de las piezas de inserción.

### Protector impermeable

En caso de lluvia, hay que colocar a tiempo el protector impermeable encima de todo el cochecito. **ATENCIÓN:**

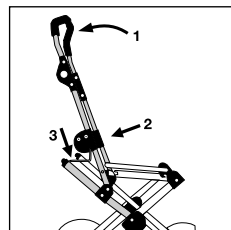
¡El protector impermeable no es un juguete! No deje nunca a su hijo sin vigilancia. Para lograr una ventilación óptima del cochecito, recomendamos colocar el protector impermeable sólo durante el tiempo que llueva.

### Desenfundado del forro



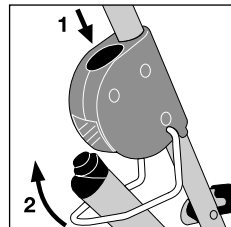
Antes de lavar el forro de la capota es necesario retirar ambos clips de sujeción del forro del siguiente modo (ver croquis): 1. Con la ayuda de una moneda y ejerciendo una ligera presión, haga girar 90° la cubierta **1** en las articulaciones de la capota. Extraígalas. 2. Separe el clip delantero de la capota **3** y el clip superior **2**, incluyendo el soporte de plástico insertado, del elemento insertable **4**. 3. Tire del clip de la capota con cuidado y extraígalos de los lazos guía internos. Una vez lavado, vuelva a montar el forro en orden inverso. Preste atención para no confundir el clip delantero con el clip posterior.

### Montaje del armazón



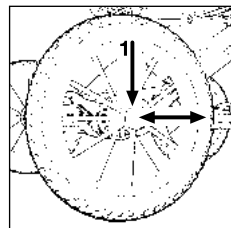
Tire del manillar **1** (asidero) hacia arriba hasta el tope. De este modo se encajan los inmovilizadores del manillar **2** y la palanca **3** se coloca automáticamente encima del tubo como seguro adicional. Antes de utilizarlo, cerciórese de que todos los enclavamientos estén bien encajados.

### Plegado del armazón



Presione los dos botones de desenclavamiento **1**, de modo que el armazón se pueda plegar. Afloje la palanca **2** (levantar) y doble el manillar hacia el otro lado. Ahora puede reducir, aún más, las dimensiones del conjunto, abatiendo la parte superior del manillar.

### Montaje y desmontaje de las ruedas

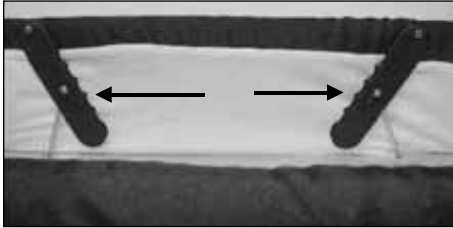


Para el montaje y desmontaje de las ruedas hay que presionar previamente el resorte de enclavamiento **1**. Durante el montaje preste atención a que el resorte de enclavamiento se enclave correctamente.

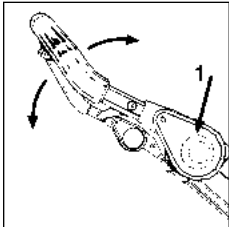


**Colocar y fijar la funda**

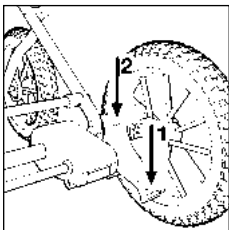
Coloque la funda en el conjunto del asiento. Pase los extremos de los cinturones, sin torcerlos, por las aberturas correspondientes. Encaje las hebillas de la parte superior del respaldo en las contrapiezas de la funda. Coloque alrededor del aro protector el cinturón adicional de paso a paso y cierre el botón de presión. La funda es reversible, de modo que, según el tiempo, se puede utilizar la cara exterior de tela o de felpa.

**Desplegar y plegar el capazo**

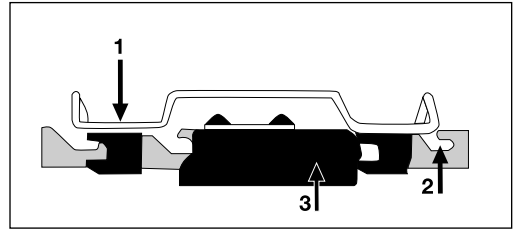
Empuje hacia fuera los inmobilizadores de ambos lados del interior del capazo, hasta que encajen haciendo un "clic". Preste atención a que no quede cojida la tela. Para plegarlo, se empujan de nuevo los dos inmobilizadores hacia dentro.

**Manillar ajustable en altura y abatible**

Mantenga presionados los reflectores de ambos lados, ajustando la altura del manillar a la posición deseada.

**Accionar el freno de estacionamiento**

El freno se fija empujando la palanca de freno larga **1** hacia abajo. Si el freno no se pudiera fijar firmemente, empuje el cochecito unos centímetros hacia delante o detrás para que las varillas de frenado encajen bien en la llanta. El freno se suelta pisando la palanca de freno corta **2**.

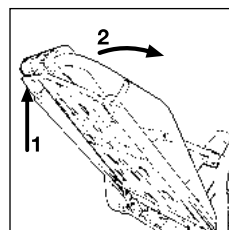
**Colocar y retirar el elemento adaptador del cochecito deportivo o del capazo (pieza superior)**

Coloque la pieza superior encima del armazón, de modo que los estribos laterales **1** encajen en las cuatro ranuras **2**, previstas en cada lado, empujando al mismo tiempo la pieza superior hasta el tope. Luego, los inmobilizadores **3** se cierran automáticamente. La pieza superior queda asegurada cuando ya no se vea la marca roja detrás de los inmobilizadores. Para retirar la pieza superior, presione los inmobilizadores hacia abajo hasta el tope. Después saque la pieza superior de las ranuras y retírela.

**Manejo de la capota**

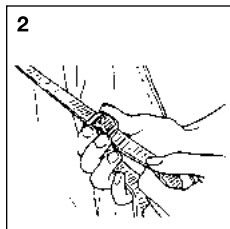
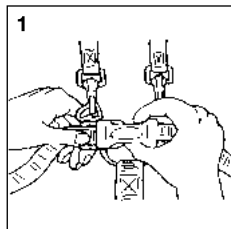
Inserte las piezas de inserción de la articulación de la capota en las aberturas correspondientes del descansabrazos o del capazo y fije los botones de presión en las correspondientes contrapiezas. Para retirarla afloje los botones de presión, presione los clips desde fuera y saque la articulación de las aberturas. Para lograr aireación puede abrir la cremallera del final de la capota y enrollar el pequeño toldo. La articulación de la capota le ofrece la posibilidad de un ajuste gradual silencioso; para ello presione el clip delantero de la capota hacia abajo en el centro y manténgalo presionado hasta haber colocado la capota en la posición deseada.

También se puede ajustar la capota, sin tener que presionar el clip de la capota hacia abajo. El ruido que se produce no influye en el funcionamiento ni en el desgaste.

**Ajuste gradual del respaldo**

Tire del asidero **1** hacia arriba y coloque el respaldo **2** en la posición deseada. Se ruega prestar atención a que el respaldo se enclave de nuevo correctamente. Al bajar el respaldo se levanta automáticamente la protección contra caídas.

### Manejo del cinturón con cinco fijaciones



Abra el cinturón presionando las hebillas del cierre en ambos lados, tal como muestra la Ilustración 1. No es necesario separar las correas de los hombros del cinturón abdominal. Coloque a su niño en el cochecito, pase los dos brazos por la abertura de las correas e introduzca las hebillas en el cierre del cinturón entrepiernas. Ajuste el cinturón con ayuda del tensor, tal como muestra la Ilustración 2. **Los puntos de colocación (anillos D) para un arnés separado se encuentran en los extremos del cinturón abdominal.**

### Ajuste del reposapiés

Levante el reposapiés y encaje el estribo en la posición deseada del soporte. **Atención:** En el reposapiés se encuentra un gancho rojo de seguridad. Éste se debe colocar en el estribo cuando el reposapiés se encuentre en posición horizontal.

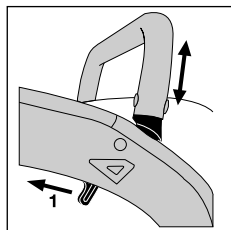
### Manejo de la prolongación de la superficie de tendido (se puede adquirir como accesorio)

En caso de necesidad, puede fijar la prolongación de la superficie de tendido lavable en el pie del elemento adaptador del cochecito deportivo con cinta velcro.

Manejo de la prolongación de la superficie de tendido (se puede adquirir como accesorio)

En el capazo Delta ésta puede fijarse al final del reposacabezas como capota.

### Aro protector



Introduzca el aro protector en las aberturas previstas para ello en los descansabrazos, de forma que éste encaje a ambos lados ("clic"). Según el espacio necesario, el aro de seguridad se puede encajar en dos posiciones diferentes. Para retirar el aro protector presione hacia abajo los

ganchos de desenclavamiento 1 que se encuentran debajo del descansabrazos.

### INFORMACIÓN SOBRE RUEDAS

En casi todos nuestros productos puede elegir entre diferentes tipos de rueda. **Por motivos técnicos de seguridad, sólo se deben utilizar combinaciones que han sido verificadas y autorizadas por el TÜV (Technischer Überwachungsverein, Inspección Técnica).** Los posibles tipos de ruedas para su modelo se encuentran en la tabla, al final de la página. **ATENCIÓN: Las ruedas de la colección 2004 no se deben utilizar para productos m s antiguos, ni tampoco ruedas antiguas en los productos de la colección 2004, ya que en ambos casos no se puede garantizar el funcionamiento del freno de estacionamiento. En caso de duda (por ejemplo al pedir piezas de recambio), rogamos póngase en contacto con su comercio especializado.** Respecto a nuestras **ruedas con neumáticos** deseamos llamar su atención sobre los siguientes puntos:

1. El confort de marcha óptimo se logra cuando la presión de aire de la rueda es de 1,5–2 bar (22–29 psi). **Atención: Rogamos tenga siempre en cuenta la presión máxima indicada en los neumáticos. Una sobrepresión puede originar accidentes y lesiones.**
2. La rueda con neumático est equipada con una válvula de automóvil, de modo que, por ejemplo, se puede poner aire en la rueda también en gasolineras. **Atención: Debido al relativamente pequeño volumen de llenado, se alcanza rápidamente la presión máxima de aire.**
3. En caso que se tenga que reparar la rueda o ponerle un parche, se puede utilizar un parche de bicicleta, usual en el comercio, o un spray (como por ejemplo para Mountain Bikes, ciclistas, etc.). Lo mejor es utilizar dos palancas de montaje para desmontar y montar el neumático, que se adjuntan de serie a cada buen estuche de reparación. En caso necesario, puede enviarnos la rueda a través de su comercio especializado.

variante de ruedas	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* rueda 32 de teutonia-Y2K System 04

\*\* rueda 40 de teutonia-Y2K System 04

**Sydämelliset onnitelut!**

Tunnuslauseemme "Babys first friend" kuvaa hyvin toimintamme perusajatusta. **teutonia**-tuotteissa yhdistyvät käsityötaito, tekniset uudistukset ja muodikas design. **teutonia** merkitsee laatua, joka täyttää korkeimmatkin vaatimukset. Vaunujen **teutonia**-tunnus sateenkaariseen takaa sen, että kyseessä on alkuperäinen teutonia-malli. **Lue tämä käyttöohje läpi huolellisesti ennen vaunujen käyttöönottoa (erityisesti turvaohjeet sivulla 19) ja säilytä se myöhemmää tarvetta varten.** Mahdollisia valituksia koskevat ohjeet löydät sivulta 54 alkaen.

**Yleistä**

Tuotteemme on testattu -20° C - +60° C:n lämpötilassa. Käyttämillämme materiaaleilla on monia positiivisia ominaisuuksia, kuten esim. niiden hengittävyys, mutta monet tekstiilit reagoivat kuitenkin herkästi voimakkaaseen auringonvaloon. Kokemus on osoittanut auringonsäteilyn olevan nykyisin niin aggressiivista, että teutonian on suositeltava lastenvaunujen säilyttämistä varjossa. Kun väitöt tarpeetonta oleskelua suorassa auringonpaisteessa, vaunujesi raikkaat värit säilyvät kauemmin kirkkaina. Myös valmistuserissä saattaa olla värieroja, joita ei aina voida välttää. Niihin liittyviä valituksia ja korvausvaatimuksia emme valitettavasti voi hyväksyä. Emme myöskään voi hyväksyä valituksia ja korvausvaatimuksia sateen mahdollisesti aiheuttamista raidoista, edellä mainituista kankaissa esiintyvistä väri vaihteluista emmekä vahingoista, jotka johtuvat vaunujen epäasiallisesta käsittelystä. Vaunujen kaikkia metalliosia on hoidettava säännöllisesti, jottei niiden ulkonäkö kärsi. Akselien välit on puhdistettava ja öljyttävä kevyesti n. neljän viikon välein. Alan erikoisliikkeistä saat huoltotarvikesarjoja, joiden avulla voit korjata runkoon mahdollisesti syntyvät maalivauriot. Olemme varmoja siitä, että olet tehnyt oikean valinnan ja että lapsesi viihtyy teutonia-vaunuissa. Jos kaikesta huolimatta ilmenee syytä valituksiin, käänny myyntiliikkeen tai maahantuojaan puoleen.

**teutonia-tiimisi****Yleisiä turvallisuutta koskevia ohjeita****HUOM:****TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA**

**Olet vastuussa lapsesi turvallisuudesta.**

**Lapsesi turvallisuus saattaa vaarantua, jos et noudata näitä ohjeita. Emme kuitenkaan pysty varoittamaan kaikista mahdollisista olosuhteista ja odottamattomista tilanteista. Tämä tuote ei voi tuoda mukanaan järkeä, varovaisuutta ja harkintakykyä vaan niitä edellytetään vaunuja käyttäviltä henkilöiltä. Vaunuja ja niihin kuuluvia lisävarusteita käyttävän henkilön on ymmärrettävä käyttöohjeen kaikki ohjeet. Hänen tulisi selittää vaunujen ja niihin kuuluvien lisävarusteiden käyttö kaikille muille vaunuja käyttäville henkilöille. Jos jotkin ohjeet jäävät epäselviksi tai tarvittavat lisätietoja tai sinulla on jotakin kysyttävää, ota yhteys valtuutettuun teutonia-kauppiaseen.**

- Älä jätä lasta milloinkaan ilman silmälläpitoa.
- Kiinnitä lapsesi aina 5-pisteturvavyöllä.  
Lue tämän käyttöohjeen kohta "5-pisteturvavyön käsittely."
- Varmista ennen jokaista käyttöä, että kaikki lukitsimet ovat lukittuneet oikein.
- Nämä lastenvaunut on tarkoitettu ainoastaan yhden lapsen kuljetukseen.
- Istuinosa tai kantokoppa ei saa käyttää autossa.
- Rattaat on tarkoitettu noin 6 kuukauden – noin kolmen vuoden ikäisen lapsen kuljetukseen (15 kg). Suosittelemme, että kuljetat lasta rattaissa vasta, kun hän osaa itse istua. Puolen vuoden ikään asti on käytettävä kantokoppaa.
- Kantokoppaa tai lastenvaunuja ja rattaita saa käyttää vain lasten kuljetukseen; ne eivät missään tapauksessa korvaa sänkyä tai kehtoa.
- Säilytä vaunuja aina lasten ulottomattomissa. Älä anna lasten leikkiä vainuissa tai vaunuilla.
- Älä koskaan jätä vaunuja paikoilleen kytkemättä jarrua päälle.
- Jarrujen pitäisi olla kytkettyinä aina, kun laitat lapsesi vaunuihin tai otat hänet pois vaunuista.
- Vältä pysäköimästä vaunuja rinteeseen.
- Kun matkustat julkisilla kulkuneuvoilla, varmista aina, että vaunut seisovat tukevasti.
- Älä koskaan käytä muita kuin vakiovarusteisiin kuuluvia tai valmistajan sallimia lisävarusteita ja varaosia.
- Siirrä vaunuja portaissa hitaasti ja varovasti askelmalta toiselle.
- Älä ripusta työntöaisaan ostoskassia tms. Se heikentää vaunujen tasapainoa.
- Älä koskaan laita kuomun päälle mitään esineitä tms.

- Tavaraverkon kuormitus saa olla korkeintaan 5 kg. Pistä painavat tavarat aina tavarakorin keskiosaan.
- Muista, että lastenvaunujen tai rattaiden työntäminen muuten kuin kävellen voi olla vaarallista. Niitä ei saa työntää hölkäten, juosten, rullaluistellen tms.
- Varo jäämästä/jättämästä ketään puristuksiin avatesasi tai taittaessasi runkoa.
- Kun nostat vaunuja esteiden ylitse (esim. portaat), varo, että lukitukset eivät aukea.
- Varmista, että lapsesi ei ole liikkuvien osien ulottuvilla vaunuja säätäessäsi.
- Liian painava kuormitus, väärä kokoontaittaminen tai muiden kuin hyväksytyjen lisävarusteiden käyttö saattaa voittaa tai vaurioittaa vaunuja.

### Ilmapyörillä varustettujen vaunujen paikoittaminen

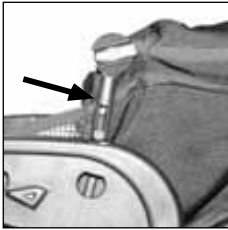
**VAROITUS!** Pyöristä saattaa jäädä jälkiä lattiaan.

Emme hyväksy tätä koskevia valituksia tai muita korvauksvaatimuksia.

### Kangasosien puhdistus

Poista pienet tahrat varovasti kostean pyyhkeen ja puhtaan veden avulla. Vältä hankaamista (varsinkin tummaa) kangasta voimakkaasti. Voit yleensä pestä kaikki irrotettavat kangasosat hienopesuaineella (ilman valkaisuaineita) pesukoneessa 30 °C:ssa (hienopesu). Katso päällisen käyttöohjetta.

### Istuimen päällystän ja putoamissuojan irrottaminen



Käsinojien alla on vetoketjulla kiinnitetty reunasuojukset, jotka voidaan ottaa pois ilmavaihdon parantamiseksi.

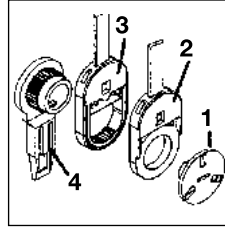
Kun istuimen päällystä ja putoamissuoja ovat likaisia, ne voidaan puhdistaa kostealla rätillä. Ne voidaan tarvittaessa myös irrottaa istuinosasta (esim. pesua varten). Avaa painonapit ja vedä metallikaaren kiinnittimet ulos käsinojista (jousihaka). Vedä sitten metallikaari ulos tekstiilipäällystästä.

Varmista, että kiinnittimen vasteet tulevat oikeaan asentoon, kun laitat päällystän takaisin paikoilleen.

### Sadesuojus

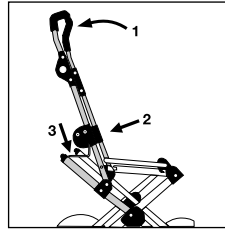
Sateella sadesuojus on pingotettava ajoissa rattaiden päälle. **HUOMIO:** Sadesuojus ei ole leikkikalua! Älä jätä lasta milloinkaan ilman silmälläpitoa. Raikkaan ilman saannin varmistamiseksi suosittelemme sadesuojuksen käyttöä vain sadekuuron keston ajan.

### Kuomun kankaan irrottaminen



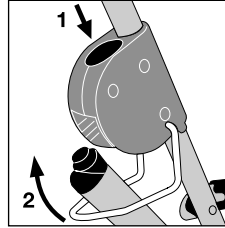
Kuomun molemmat tukikaaret on poistettava kankaasta ennen pesua seuraavalla tavalla (katso piirros): 1. Käännä kuomun nivelissä olevia peitelevyjä **1** 90° varovasti kolikolla ja irrota ne. 2. Irrota kuomun etummainen kaari **2** muovilaakereineen kantosasta **4**. 3. Vedä tukikaaret varovasti irti sisäpuolella olevista ohjaussilmukoista. Kiinnitä tukikaaret pesun jälkeen päinvastaisessa järjestyksessä. Älä sekoita keskenään etummaista ja takimmaista tukikaarta.

### Rungon avaaminen



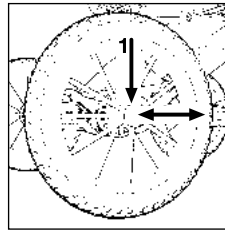
Vedä työntöaisa (kahva) **1** ylös vasteeseen saakka, jolloin aisan kiinnittimet **2** lukkiutuvat ja varmuusvipu **3** asettuu automaattisesti putken päälle. Varmistu ennen käyttöä, että kaikki kiinnittimet ovat lukkiutuneet kunnolla.

### Rungon kokoontaittaminen



Paina työntöaisan kiinnityksen molempia irrotuspainikkeita **1**, jotta voit taistaa rungon kokoon. Irrota työntöaisan varmistusvipu **2** (nostamalla) ja käännä työntöaisa toiselle puolelle. Voit vielä pienentää rungon kokoa taistamalla aisan yläosan kokoon.

### Pyörien kiinnittäminen ja irrottaminen

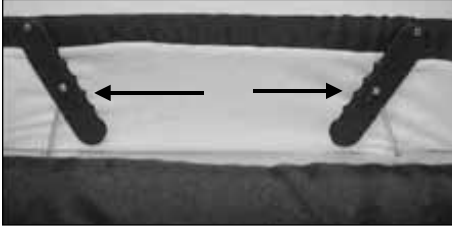


Paina ennen pyörien kiinnittämistä / irrottamista lukitusjousia **1**. Varmista, että lukitusjouset kiinnittyvät kunnolla pyöriä kiinnittäessäsi.

### Istuinkaukalon kiinnittäminen

Laita istuinkaukalo istuinosaan. Vedä istuinvoiden päädyt niitä varten oleviin aukkoihin; älä kierrä vöitä. Pistä selkänojan yläosassa olevat soljet istuinkaukalossa oleviin vastakappaleisiin. Pistä haaranauha turvakaaren ympäri ja sulje neppari. Istuinkaukaloa voidaan käyttää molemmin päin (joko kangas- tai turkispuoli ylhäällä) säästä riippuen.

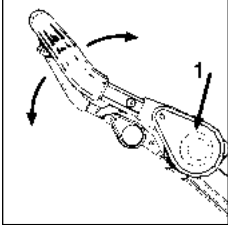
### Kantokassin avaaminen ja taittaminen



Tryck de båda låsningarna på liftens båda insidorna utåt tills de hakar i och klickar till. Se till att inte tyget blir inklämt.

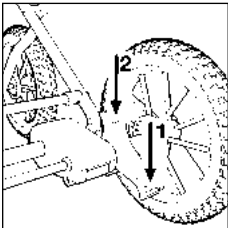
Tryck de båda låsningarna inåt för att fälla ihop liften.

### Korkeussäädettävä, kääntyvä työntöaisa



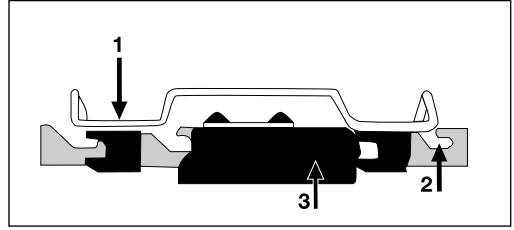
Pidä heijastinpainikkeet molemmilta puolilta alapainettuina ja muuta työntöaisan korkeutta haluamaasi asentoon.

### Jarrujen käyttö



Jarru kytketään päälle painamalla pitkä astinvipu **1** alas. Jos jarru ei kytkeydy helposti, työnnä vaunuja muutamia senttimetrejä eteen- tai taaksepäin, jotta jarrutapit tarttuvat kunnolla pyöränvanteisiin. Jarru vapautetaan polkaisemalla lyhyttä astinvipua **2**.

### Istuinosan tai kantokopan (yläosa) asettaminen paikalleen ja ottaminen pois

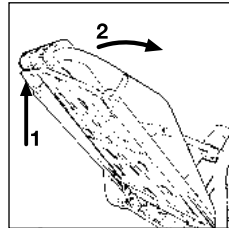


Aseta yläosa rungon päälle siten, että sivuilla olevat kaaret **1** asettuvat niille tarkoitettuun neljään uraan **2** ja työnnä yläosa vasteeseen saakka. Lukitsimet **3** sulkeutuvat tällöin automaattisesti. Yläosa on kiinni paikallaan silloin, kun lukitsimien takana oleva punainen merkintä ei enää ole näkyvässä. Yläosa irrotetaan painamalla lukitsimet alas vasteeseen saakka. Vedä yläosa sen jälkeen urista ja ota se pois.

### Kuomun käsittely

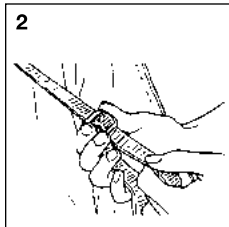
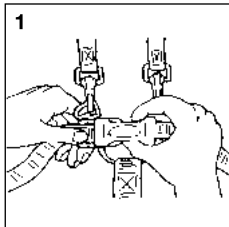
Pistä kuomun nivelten kantaosat käsinojissa tai kantokassissa niitä varten oleviin aukkoihin ja kiinnitä nepparit niiden vastakappaleisiin. Kun haluat irrottaa kuomun, avaa nepparit, paina klipsit ulkopuolelta sisään ja vedä nivelet pois aukoista. Voit avata kuomussa olevan veto- ketjun ja rullata lapun auki, jotta kuomuun pääsisi enemmän raitista ilmaa. Kuomun uudentyypinen nivel mahdollistaa kuomun äänettömän säädön. Paina kuomun etummaista tukikaarta keskeltä alas, pidä painettuna ja siirrä kuomu haluamaasi asentoon. Voit säätää kuomun asentoa myös painamatta kuomun tukikaarta alas. Tällöin kuuluva ääni ei vaikuta toimintaan eikä kuluta kuomua enemmän.

### Selkänojan säätö



Vedä kahva **1** ylös ja säädä selkänoja **2** haluttuun asentoon. Tarkista, että selkänoja lukittuu varmasti paikalleen. Putoamisen estävä suojuksen nousee automaattisesti ylös, kun käännät selkänojaa alaspäin.

### 5-piste-turvavyön käyttö



Avaa turvavyö painamalla lukkokieliä molemmilta puolilta, kuten kuvassa **1** esitetty. Olkanauhoja ei tarvitse irrottaa lannevoista. Aseta lapsi istumaan, vedä kädet läpi vyön aukoista ja paina lukkokielet haaranauhan lukkoon. Säädä turvavyön pituus kuten kuvassa **2**. Kiinnityspisteet (**D-renkaat**) erillisille turvavaljaille sijaitsevat lannevoiden loppupäissä.

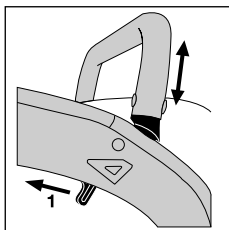
### Jalkatuen säätö

Nosta jalkatukea ja anna sankojen lukittua haluttuun asentoon. **Huomio:** Jalkatuessa on punainen varmuushaka. Se on kiinnitettävä tukikaareen, kun jalkatuki säädetään vaakasuoraan asentoon.

### Makuutilan jatko-osan käyttö (saatavana lisätarvikkeena)

Rattaiden jalkopäähän voidaan tarvittaessa kiinnittää pesunkestävä, tarrakiinnitteinen makuutilan jatko-osa. Voit kiinnittää sen Delta-kantokoppaan kuomuksi.

### Turvakaari



Pistä turvakaari käsinojissa sitä varten oleviin aukkoihin siten, että se lukittuu paikoilleen molemmista reunoista (kuuluu "klik"). Turvakaari voidaan tilantarpeesta riippuen pistää kahteen eri kohtaan. Irrota turvakaari painamalla käsinojan alla olevat avauskoukut **1** taakse.

### TIETOA PYÖRISTÄ

Lähes kaikille tuotteillemme on mahdollista valita erilaisista pyörätyypeistä tarkoitukseen sopivin. **Turvallisuusteknisistä syistä saa kuitenkin käyttää vain yhdistelmiä, jotka on testattu ja tyyppihyväksytyt (TÜV).** Eri malleihin sopivat pyörätyypit käyvät ilmi alla olevasta taulukosta. **HUOMIO: Malliston 2004 pyörätyyppiä ei saa käyttää vanhemmissa tuotteissa, kuten vanhempia pyöriä ei myöskään saa käyttää malliston 2004 tuotteissa. Jarrujen toiminta ei muutoin ole taattu. Käänny epäselvissä tapauksissa (esim. varaosatilauksissa) myyntiliikkeeseen tai maahantuojan puoleen.** Ilmatäytteisistä **pyöristä** haluamme huomauttaa vielä seuraavaa:

1. Optimaalinen ajomukavuus saavutetaan, kun renkaan ilmanpaine on 1,5–2 bar (22–29 psi). **Huomio: Tarkasta joka tapauksessa renkasiin merkitty maksimaalinen täyttöpaine. Täyttöpaineen ylittäminen saattaa joissakin tapauksissa johtaa tapaturmiin ja loukkaantumisiin.** 2. Ilmatäytteisissä pyörissä on autonrenkaan venttiili, joten ne voidaan täyttää esim. huoltoasemalla. **Huomio: pienestä täyttötilavuudesta johtuen maksimaalinen täyttömäärä saavutetaan hyvin nopeasti.** 3. Jos rengas on tarpeen korjata tai paikata, sen voi tehdä tavallisilla polkupyörän renkasiin tarkoitetuilla paikkaussarjoilla tai erilaisilla renkaanpaikkaussuihkeilla (saatavilla esim. maastopyörille, mopedeille jne.). Ulkorenkaan irrotukseen ja asennukseen on parasta käyttää kahta asennusvipua, jotka sisältyvät yleensä kaikkiin paikkaussarjoihin. Tarvittaessa renkaan voi viedä myyntiliikkeeseen tai toimittaa sen maahantuojalle

pyoravaihtoehdot	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* pyorasetti 32 teutonia-Y2K System 04 vaunuille  
 \*\* pyorasetti 40 teutonia-Y2K System 04 vaunuille

**Gratulerar!**

Vår slogan "Babys first friend" är vår filosofi. **teutonia**-produkter kopplar ihop beprövad hantverkstillverkning och teknisk innovation. Namnet **teutonia** betyder kvalitet som klarar de högsta anspråken. **teutonia**-logon med regnbågen garanterar att det rör sig om en teutonia-modell i original. **Läs igenom bruksanvisningen nogga innan Du använder din barn/sittvagn (speciellt säkerhetsanvisningarna) och spara bruksanvisningen för senare bruk.** Information för ev. reklamationer finns fr.o.m sid 54.

**Allmänt**

Produkten har testats inom temperaturområdet -20° C till +60° C. Utöver de många positiva egenskaperna i våra bomullsmaterial som t.ex. luftgenomsläpplighet osv. är ändå många textilier mycket känsliga för intensiv solbestrålning. Tidigare erfarenheter visar att solbestrålningen numera kan vara så aggressiv att vi på teutonia rekommenderar våra kunder att ställa barnvagnen i skuggan. Om du undviker att vagnen i onödan står i solen så bibehåller den sina klara färger länge. Nyansskillnader mellan olika fabriktionspartier kan tyvärr inte alltid helt undvikas. Vi kan därför inte acceptera sådana reklamationer. Vi ber om förståelse för att vi inte kan ge någon garanti för skador på grund av felaktig behandling, för ränder som uppstår genom regn eller för färgskiftningar i tyget. För att bibehålla den höga kvaliteten på vagnen utseendemässigt måste samtliga metalldelar skötas regelbundet. Axlarnas ändrar måste rengöras och smörjas lätt var 4. vecka. I fackhandeln hittar du reparationsset för att laga eventuella lackskador på underredet. Vi är säkra på att du gjort ett bra val med den här produkten och att ditt barn känner att det är i goda händer i en teutonia-vagn. Skulle du trots allt ha något att reklamera ber vi dig att du vänder dig till fackhandeln.

**Ditt teutonia-team****Allmän säkerhetsinformation****OBSERVERA:****VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION**

**Du är ansvarig för barnets säkerhet. Ditt barns säkerhet riskeras om du inte följer dessa anvisningar. Anvisningarna kan inte täcka alla möjliga inträffande betingelser och oförutsebara händelser. Förnuft, försiktighet och omsorg är faktorer vilken denna produkt inte kan medbringa och förutsätts hos den person som använder vagnen. Den person som använder vagnen och tillhörande tillbehör måste förstå alla instruktionerna. Du bör förklara bruksanvisningen för alla personer som använder vagnen och tillhörande tillbehör. När bruksanvisningen inte förstås och närmare förklaringar är nödvändiga eller när du har frågor skall du ta kontakt med en auktoriserad teutonia-återförsäljare.**

- Lämna inte barnet utan uppsikt.
- Spänn alltid fast barnet med fempunktsbältet. Läs om detta i avsnitt "Hantering av fempunktsbältet" i denna bruksanvisning.
- Före varje användning: Försäkra dig att alla låsningar hakat i ordentligt.
- Denna barnvagn är uteslutande avsedd för ett barn.
- Sättesenheten eller liften får inte användas som bilbarnsits.
- En sittvagn är avsedd för ett barn från ca 6 månader upp till ca 3 år (15 kg). Vi rekommenderar att barn inte transporteras i sittvagn förrän de kan sitta själva. Upp till en ålder av 6 månader skall en lift användas.
- Liftar eller barn- och sittvagnar får endast användas för transport och är under inga omständigheter en ersättning för säng eller vagg.
- Ställ alltid vagnen oåtkomlig för barn och tillåt inte barnen att leka i eller med vagnen.
- Ställ aldrig ifrån dig vagnen utan att först ha lagt i bromsen.
- Vid insättning eller uttagning av barnet ur vagnen skall bromsen alltid lagts i.
- Parkering i backe skall alltid undvikas.
- Kontrollera att vagnen står stadigt vid transport med offentliga transportmedel. t.ex. buss, tunnelbana eller järnväg.
- Använd aldrig andra reservdelar än de som ingår i leveransen eller tillåtits av tillverkaren.
- När du kör upp- eller nedför trappor bör du vara mycket försiktig när du rullar vagnen över trappstegen.
- Häng aldrig några kassar eller liknande i handtaget. Det reducerar tipssäkerheten.
- Lägg aldrig något föremål på suffletten.
- Tillåten maximal belastning för nätkassen är 5 kg. Tung föremål skall alltid läggas mitt i inköpskorpen.

Vi vill påpeka, att en användning av barn- eller sittvagn på annat sätt än den gångse kan vara farlig. Denna produkt är inte lämpad för att använda vid joggning, löpning eller dylikt.

- Kontrollera vid hopfällningen av vagnen att ingen kan klämma sig. Se till att inga låsningar öppnar sig när du bär vagnen i eller över hinder, t.ex. trappor.
- Kontrollera att ditt barn inte kommer inom räckhåll för rörliga delar när du gör omställningar.
- Vagnen kan skadas eller förstöras om vagnen är för tungt lastad, om hopfällningen utförs felaktigt eller om icke godkända tillbehör används.

### Uppställning av vagn med luftfyllda hjul

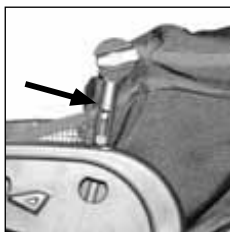
**VARNING!** Hjulen kan eventuellt avge missfärgning på golv.

Vi kan därför inte acceptera reklamationer eller regressanspråk, som hänför sig till detta.

### Rengöring av vagnens tygdelar

Mindre fläckar tas försiktigt bort med en våt trasa och rent vatten. Undvik att gnugga för hårt (gäller särskilt mörka tyger). Alla avtagbara tygdelar kan i vanliga fall tvättas med fintvättmedel (utan blekmedel) i tvättmaskin i 30 °C (fintvätt). Se bruksanvisningen på klädseln.

### Ta bort sittskydd och fallskydd



Under armstöden finns sidoskydd som är fästa med ett kardborrband. Dessa kan avlägnas för bättre ventilation. Vanlig smuts kan torkas av med fuktig duk på sittskyddet och fallskyddet. Vid behov, t.ex. för maskintvätt kan skydden tas bort från sittdelen. Lossa tryckknapparna. Lossa tryckknapparna

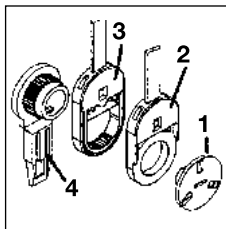
och dra ur metallbyglarna ur armstöden (karbinhake). Dra sedan ut hela metallbygeln ur klädseln.

Kontrollera att byglarna sätts tillbaka ordentligt när du sätter fast skydden igen.

### Regnskydd

Vid regn måste regnskyddet spännas i god tid över hela vagnen. **OBSERVERA:** Regnskyddet är ingen leksak! Lämna aldrig ditt barn utan uppsikt. För att få en optimal ventilation rekommenderar vi att endast ha regnskyddet uppspant så länge det regnar.

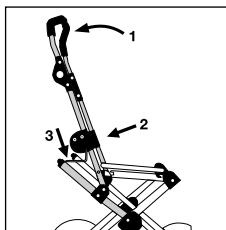
### Ta bort sufflettöverdrag



Före tvättningen måste båda sufflettbyglarna tas bort ur sufflettens överdrag (se figur). 1. Vrid locken **1** på sufflettlederna 90° med hjälp av ett mynt och med lätt tryck och ta bort dem. 2. Separera sufflettens främre bygel **3** och bakre bygel **2** inklusive påsatt plastlager från insticksdelen **4**. 3. Dra försiktigt

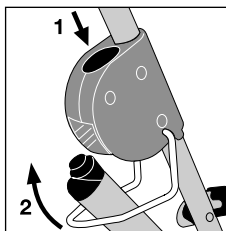
ut sufflettbyglarna ur de inre styröglorna. Efter tvättningen sker monteringen i omvänd ordning. Tänk på att inte förväxla fram- och bakbygel med varandra.

### Fälla upp underredet



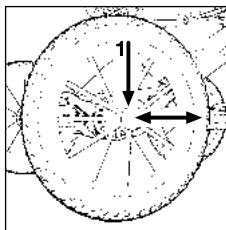
Dra upp handtaget **1** till stopp. På så sätt hakar handtagets spärrar **2** i läge och låsmekanismen **3** lägger sig automatiskt som en extra spärr över rörtet. Före användningen skall man kontrollera att alla lås är stängda.

### Fälla ihop underredet



Tryck på de båda utlösningknapparna **1** så att underredet går att fälla ihop. Lossa låsmekanismen **2** (lyft upp) och fäll handtaget till andra sidan. Nu kan du dessutom minska vagnens hopfällbara mått, genom att fälla in handtagets övre del.

### Montering och demontering av hjulen

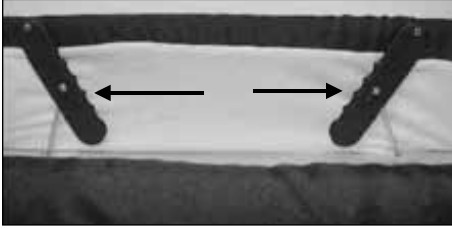


Lås fjäder **1** skall tryckas före montering och demontering. Se till att låsfjädern hakar i ordentligt vid monteringen.



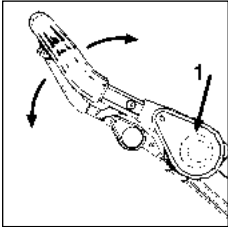
**Montering av sittsats**

Placera sittsatsen i sittdelen. Dra bältena genom motsvarande öppningar utan att vrída dem. Sätt ihop spärrlåsen på ryggstödetets övre del med motsvarande spärrlåsa på sittsatsen. Lagg grenbandet över skyddsåågen och stång med tryckknappen. Sittsatsen är vändbar och kan vändas beroende på väderleken, antingen med trycklådseln eller påskslådseln utåt.

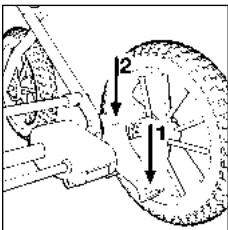
**Fålla upp och ihop liften**

Tryck de båda låsningarna på liften båda insidorna utåt tills de hakar i och klickar till. Se till att inte tyget blir inlåmt.

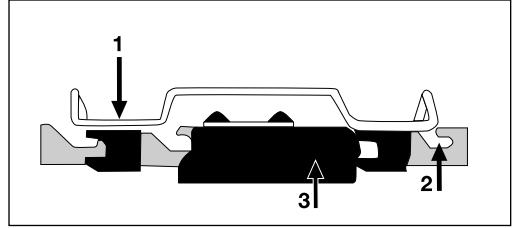
Tryck de båda låsningarna inåt för att fålla ihop liften.

**Stållbart och hopfållbart handtag**

Håll de båda reflexerna nedtryckta på båda sidorna och åndra på handtagets höjd till önskat låge.

**Låga i pedalbromsen**

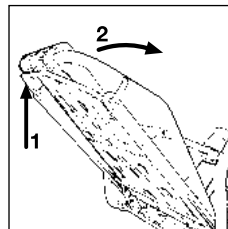
Bromsen låggs i genom att den långa bromsspaken **1** trycks ned. Om det inte går att låga i bromsen på ett enkelt sätt skjuts vagnen några centimeter framåt eller bakåt, så att bromsstagen greppar ordentligt i fålgen. Du lossar på bromsen genom att trycka ned den korta bromsspaken **2**.

**Såttå på/Ta bort överdel**

Såttå på och ta bort sittvagnsinsatsen resp . lift (överdel) Såttå överdelen så på underredet, att sidobygeln **1** på var sida hakar in i de avsedda fyra spåren **2** och skjut härvid överdelen till stopp. Låsningarna **3** stångs då automatiskt. Överdelen befinner sig i säkrat tillstånd, när det røda fålftet bakom låsningarna inte långre är synligt. För borttagning av överdelen trycker man ner låsningen till stopp. Dra ur överdelen ur urspårningarna och lyft ur den.

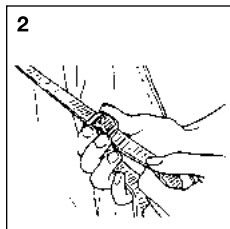
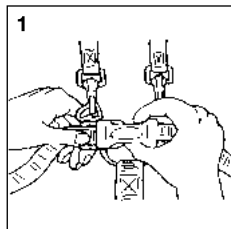
**Håntera suffletten**

Såttå in insticksdelarna för sufflettens gångjårn i motsvarande öppningar i armstøden resp. i liften och tryck fast tryckknapparna på motsvarande motstycken. För att lossa suffletten: Tryck in clipsen utifrån och dra ut gångjårnen ur öppningarna. Öppna blyxtlåset i huvudånden på suffletten och rulla ut fliken för att ventilera suffletten. Sufflettens gångjårn är ljudløsa och suffletten kan stållas in utan att våcka barnet. Tryck ner den fråmre bågen på mitten och håll den nedtryckt, ståll in suffletten i önskat låge. Du kan också stållå in suffletten utan att trycka ner bågen. Ljudet som hørs påverkar varken funktion eller slitåge.

**Stålla in ryggstødet**

Drag greppet **1** uppåt och för ryggstødet **2** i önskat position. Se till att ryggstødet hakar i ordentligt igen. När ryggstødet sånks fålls fallskyddet automatiskt ut.

### Hantering av fempunktsbältet



Öppna bältet genom att trycka på låsflikarna på båda sidor, så som visas i fig. 1. Det är inte nödvändigt att avskilja axelbältet från säkerhetsbältet. Sätt barnet i vagnen, stick in båda armarna genom öppningen i bältet och stick in låsflikarna i grenbandslåset. Ställ in bältet, så som visas i fig. 2, med hjälp av inställningen. **Anbringningspunkter (D-ringar) för ett separat bälte befinner sig på yttersta ändan av säkerhetsbältet.**

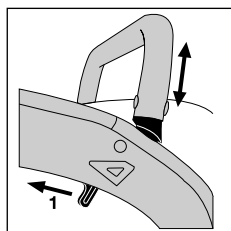
### Fotstödsinställning

Lyft upp fotstödet och låt bygeln haka i önskat stöd. **Observera:** På fotstödet befinner sig en röd säkringskrok. Denna måste tryckas fast på inställningsbygeln när fotstödet befinner sig i vågrät läge.

### Hantering av bäddförlängaren (kan beställas som tillbehör)

Vid behov kan den tvättbara bäddförlängaren fästas med kardborrband på sittvagnsinsatsens fotända. På Delta-liften kan den fästas som suflett vid huvudänden.

### Handbygel



Sätt in handbygeln i de därför avsedda öppningarna i armstöden så att båda sidorna hakar i ("klick"). Handbygeln kan placeras i två olika lägen, beroende på utrymmet. För att ta bort handbygeln, tryck låshakarna 1 under armstödet bakåt.

### HJULINFORMATION

Hos nästan alla våra produkter har du möjlighet att välja mellan olika hjul typer. Av säkerhetstekniska skäl får emellertid endast kombinationer användas som testats och godkänts av besiktningen (TÜV). De möjliga hjul typerna för din modell hittar du i nedanstående tabell. **Observera: Hjulen för årsmodell 2004 får inte användas på äldre produkter, och inte heller äldre hjul på produkter ur årsmodell 2004. Funktionen hos pedalbromsen är då inte garanterad. Vid frågor (t.ex. vid beställning av reservdelar) skall man vända sig till fackhandeln.** Angående våra lufthjul vill vi påpeka följande punkter:

1. Optimal körkomforten uppnås när hjulet har ett lufttryck på 1,5–2 bar (22–29 psi). **Observera: Beakta det på hjulet angivna max. fylltrycket. Överskridande av detta kan leda till olyckor och skador.** 2. Lufthjulet är utrustat med en luftventil för bilar, så att eventuell påfyllning kan ske på t.ex. en bensinmack. **Observera: Det maximala trycket uppnås mycket snabbt på grund av den ringa fyllvolymen.** 3. Om hjulet måste repareras, resp. lappas, sker detta med en vanlig cykeldäck-reparationssats eller med en spray (som t.ex. kan erhållas för Mountain Bikes, mopeder, osv.). Demontering och montering av manteln utförs enklast med två monteringsarmar, vilka ingår i de flesta cykeldäck-reparationssatser. Vid behov kan hjulet skickas från fackhandeln till oss.

hjulalternativ	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* hjulset 32 för teutonia-Y2K System 04  
 \*\* hjulset 40 för teutonia-Y2K System 04

**Hartelijk gefeliciteerd!**

De slogan "Babys first friend" is onze filosofie. **teutonia**-producten verbinden bewezen ambachtelijke verwerking en technische innovaties met modieus design. De naam **teutonia** staat voor kwaliteit die aan de hoogste eisen voldoet. Het **teutonia**-logo met de regenboog garandeert u dat het om een origineel teutonia-model gaat. **Lees voor ingebruikneming deze handleiding zorgvuldig door (speciaal onze veiligheidsinstructies) en bewaar deze voor latere raadpleging.** Aanwijzingen voor eventuele klachten vindt u vanaf pagina 54.

**Algemeen**

Het product is in een temperatuurbereik van -20° C tot +60° C getest. Naast veel positieve eigenschappen van onze materialen zoals luchtdoorlatendheid etc. reageren deze stoffen ook zeer gevoelig op intensieve zonnestraling. De ervaring van de laatste tijd heeft ons geleerd dat de zonnestrallen inmiddels zo agressief zijn dat wij van teutonia aanraden de kinderwagen in de schaduw te parkeren. Vermijd onnodig oponthoud in het felle zonlicht en de frisse kleuren van uw wagen blijven langer bewaard. Tussen de diverse partijen zijn kleurverschillen niet te voorkomen. Reclames hierover worden daarom door ons niet aanvaard. S.v.p. uw begrip voor het feit dat ondeskundige behandeling, eventuele regenranden of kleurverschillen in de stof zoals hiervoor beschreven niet tot reclames kunnen leiden. Regelmatig onderhoud van alle metalen delen op de wagen is nodig om te zorgen dat hij er mooi uit blijft zien. De aseinden moeten om de ca. 4 weken schoongemaakt en ingeolied worden. Kleine sets voor het repareren van eventuele lakschaden op het chassis zijn bij de vakhandel te koop. Wij zijn ervan overtuigd dat u met dit product een goede keuze heeft gemaakt en uw kind zich in een teutonia-wagen goed voelt. Als u desondanks reden tot klagen heeft, wendt u zich dan tot uw vakhandel.

**Uw teutonia-team****Algemene veiligheidsaanwijzingen****OPGELET:****BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN**

**U bent voor de veiligheid van uw kind verantwoordelijk. De veiligheid van uw kind zou beïnvloed kunnen worden als u de instructies niet opvolgt. Desondanks is het niet mogelijk om in alle omstandigheden en onvoorzien situaties te voorzien. Gezond verstand, behoedzaamheid en voorzichtigheid zijn factoren die dit product niet kan meebrengen en worden van de persoon verwacht die de wagen gebruikt. De persoon die de wagen en bijbehorende accessoires gebruikt dient alle instructies te begrijpen. U dient een ieder die de wagen en de**

**bijbehorende accessoires gebruikt de bediening van de wagen uit te leggen. Als verdere instructies en verdere verklaringen nodig zijn of als u verdere vragen heeft, neem dan contact op met een geautoriseerde teutonia-vakhandelaar.**

- Laat uw kind nooit zonder toezicht.
- Doe uw kind altijd de 5-puntsgordel om. Lees hiertoe het hoofdstuk "Gebruik van de 5-puntsgordel" in deze handleiding.
- Vergewis u voor elk gebruik of alle vergrendelingen correct vastzitten.
- Deze kinderwagen is uitsluitend voor één kind voorzien.
- De ziteenheid of de reiswieg mogen niet in de auto gebruikt worden.
- De wandelwagen is voor een kind van ca. 6 maanden tot ca. 3 jaar gemaakt (15 kg). Wij raden aan het kind pas dan in de wandelwagen te vervoeren als het zelfstandig kan zitten. Tot een leeftijd van 6 maanden moet een reiswieg gebruikt worden.
- Reiswieggen resp. kinder- en wandelwieggen mogen alleen voor vervoer gebruikt worden en vormen in geen geval een vervanging van bed of wiegje.
- Parkeer de wagen altijd buiten het bereik van kinderen en laat kinderen niet in de wagen of met de wagen spelen.
- Parkeer de wagen nooit zonder tevoren de rem te hebben vastgezet.
- De remmen moeten altijd vastgezet zijn als u uw kind in de wagen zet of uit de wagen neemt.
- Nooit op een helling parkeren.
- Let er ook in openbare verkeersmiddelen in het bijzonder op dat de wagen stevig staat.
- Gebruik nooit andere dan de meegeleverde of door de fabrikant toegelaten accessoires en reserveonderdelen.
- De wagen langzaam en voorzichtig over de treden van trappen laten rollen.
- Geen boodschappennet etc. aan de duwer hangen. Hierdoor wordt het risico van omkiepen vergroot.
- Leg nooit voorwerpen op de kap.
- De maximale belasting van het boodschappennet bedraagt 5 kg. Zware voorwerpen altijd in het midden van de boodschappenmand leggen.
- Wij wijzen erop dat het gebruik van een kinder- of wandelwagen anders dan het normale gebruik gevaarlijk kan zijn. Dit product is niet geschikt om mee te joggen, skaten etc.
- Let er bij het open- en dichtklappen van het frame altijd op dat u niet beklemd raakt.
- Let erop als de wagen over obstakels gedragen wordt (bijv. trappen) dat er geen vergrendelingen losraken.
- Let er bij het verstellen op dat het kind zich niet in de buurt van beweegbare onderdelen bevindt.
- Een te zware belasting, incorrect samenklappen en het gebruik van niet toegestane accessoires kunnen de wagen beschadigen of kapotmaken.

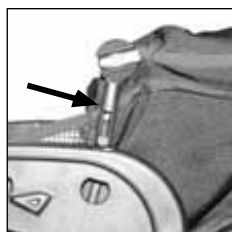
### Wegbergen van de wagen met luchtbanden

**OPGELET:** De banden kunnen eventueel leiden tot verkleuring c.q. vlekken van diverse soorten bedekking van de vloer. Klachten hieromtrent c.q. recht op schadevergoeding worden niet erkend.

### Reinigen van de stoffen onderdelen

Neem voor kleineren vlekken een vochtige doek en schoon water en maak voorzichtig de betreffende plek schoon. Wrijf niet te hard (in het bijzonder bij donkere stoffen). Alle afneembare stofdelen kunt u normaal gesproken met een fijnwasmiddel (zonder optische kleuropaler) in de wasmachine op 30 °C (fijne was) wassen. Zie de aparte gebruiksaanwijzing aan het stofdeel.

### Afnemen van de zitbekleding met valbescherming



Onder de armleningen zijn met klittenband zijafdekkingen aangebracht die er voor een betere ventilatie afgenomen kunnen worden. De zitbekleding met valbescherming kan bij normale vervuiling met een vochtige doek afgenomen worden. Indien nodig, bijv. om hem te wassen, kan

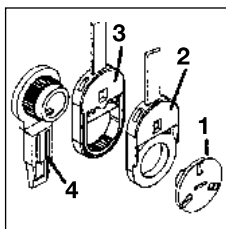
hij van de ziteenheid afgenomen worden. Maak de drukknopen los en trek de insteekdelen van de metalen beugel uit de armleningen (karabijnsluiting). Trek dan de metalen beugel uit de stoffen overtrek.

Let bij de montage op de juiste stand van de aanslagen van de insteekdelen.

### Regenhoes

Bij regen moet de regenhoes tijdig over de gehele wagen gespannen worden. **OPGELET:** De regenhoes is geen speelgoed! Laat uw kind nooit zonder toezicht! Voor een optimale ventilatie van de wagen raden wij aan de regenhoes alleen tijdens de regenbui te spannen.

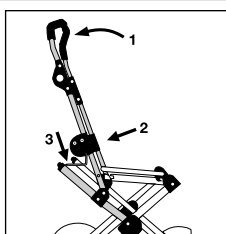
### Kapbekleding er afhalen



Voor het wassen moeten de twee kapbeugels als volgt uit de bekleding verwijderd worden (zie tekening): 1. Draai met behulp van een munt met lichte druk de deksel **1** op de kappe-wrichten 90° en haal deze eraf. 2. Haal de voorste kapbeugel **3** en de achterste beugel **2** met de er opgestoken kunststof la-

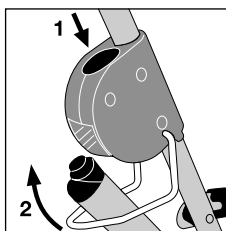
gers van het insteekgedeelte **4**. 3. Trek de kapbeugel voorzichtig uit de binnenste geleidingslussen. Monteer alles na het wassen in omgekeerde volgorde. Verwissel hierbij voor en achterbeugel niet.

### Openklappen van het onderstel



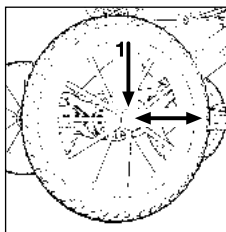
Trek de duwer **1** (handgreep) tot aan de aanslag omhoog. Hierdoor klikken de duwer-grendelingen **2** vast en de vangbeugel **3** wordt automatisch als extra beveiliging over de buis gelegd. Controleer voor het gebruik of alle vergrendelingen gesloten zijn.

### Samenklappen van het frame



Druk de beide ontgrendelingsknoppen **1** zo in dat het frame samengevouwen kan worden. Maak nu de vangbeugel **2** los (optillen) en klap de duwer naar de andere kant. Nu kunt u ook nog het formaat verkleinen door het duwerbovendeele om te klap-pen.

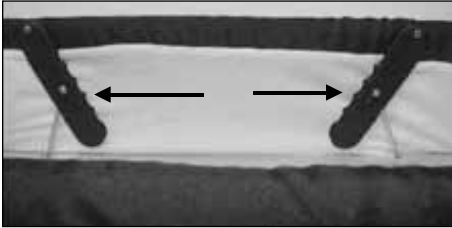
### Montage en demontage van de wielen



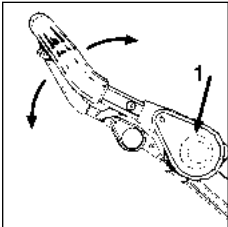
Voor de montage en demontage moet tevoren de arretierungsveer **1** ingedrukt worden. Let er bij de montage op dat de arretierungsveren correct vastklikken.

**Plaatsen en bevestigen van de zitschaal**

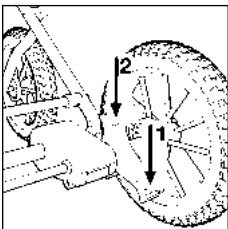
Leg de zitschaal in de ziteenheid. Trek de gordeleinden, zonder ze te verdraaien, door de betreffende openingen. Clip de steekgespen aan de bovenkant van de rugleuning met de tegenstukken op de zitschaal samen. Leg de rest van de gordel om de beschermbeugel en sluit de drukknop. De zitschaal kan gekeerd worden, zodat naargelang weersomstandigheden de stof- of de bontzijde naar boven kan wijzen.

**Opzetten en opvouwen van de reiswieg**

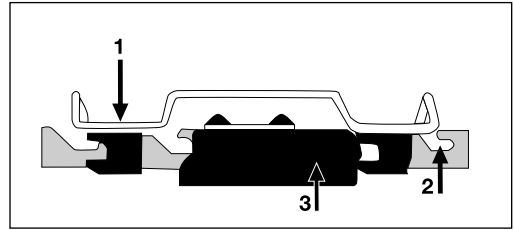
Druk de opstelvergrendelingen aan beide zijden in het binnenste van de reiswieg naar buiten tot ze vastklikken: "Klik". Let erop dat er geen stof wordt vastgeklemd. Om de reiswieg op te vouwen weer beide opstelvergrendelingen naar binnen drukken.

**In de hoogte verstelbare, omklapbare duwer**

Houd de reflectoren aan beide zijde ingedrukt en verander de hoogte van de duwer in de gewenste stand.

**Gebruik van de vastzetrem**

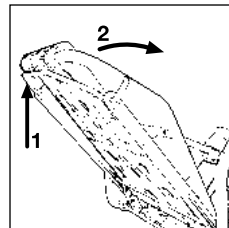
De rem wordt vastgezet door de lange remvleugel **1** naar beneden te drukken. Als de rem niet gemakkelijk vastgezet kan worden, schuift u de wagen een paar centimeters heen en weer zodat de remstaven correct in de velg grijpen. U maakt de rem weer los door de korte remvleugel **2** in te trappen.

**Opzetten en afnemen van de wandelwageninzetstuk c.q. de reiswieg (bovendeel)**

Zet het bovendeeel zo op het frame dat de beugels **1** aan de zijkant in de voorziene vier sleuven **2** vastklikken en duw daarbij het inzetstuk tot het niet verder kan. De vergrendelingen **3** sluiten dan automatisch. Het bovendeeel bevindt zich in beveiligde toestand als het rode veld achter de vergrendelingen niet meer zichtbaar is. Om het bovendeeel er af te halen drukt u de vergrendelingen tot de aanslag naar beneden. Dan trekt u het bovendeeel uit de sleuven en haalt dit eraf.

**Gebruik van de kap**

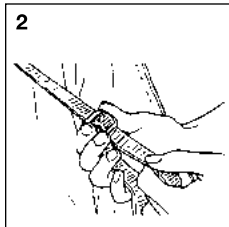
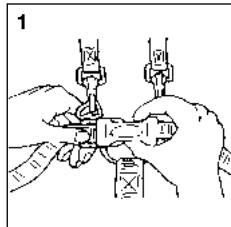
Steek de insteekdelen van de kapscharnieren in de betreffende openingen in de armleuning c.q. in de reiswieg en bevestig de drukknopen aan de corresponderende tegenhangers. Om deze er weer af te halen drukt u de clips van buiten in en trekt u de scharnieren uit de openingen. Voor de ventilatie kunt u de ritssluiting aan het hoofdeinden van de kap openen en de klep oprollen. Het kapscharnier biedt u de mogelijkheid van een geruisloze instelling doordat u de voorste kapbeugel in het midden naar beneden drukt, ingedrukt houdt en de kap in de gewenste stand brengt. U kunt de kap ook instellen zonder de kapbeugel naar beneden te drukken. Het geluid dat daarbij ontstaat heeft geen invloed op het functioneren en de slijtage.

**Instellen van de rugleuning**

Trek de greep **1** naar boven en breng de rugleuning **2** in de gewenste stand. Let erop dat de rugleuning weer correct vastklikt.

Als de rugleuning wordt neergelaten, komt automatisch de uitvalbescherming naar boven.

### Gebruik van de 5-puntsgordel



Open de gordel door de sluitlipjes aan beide zijden in te drukken zoals op afbeelding 1 te zien is. Het is niet nodig de schoudergordel van de bekkengordel af te halen. Zet uw kind in de wagen, steek beide armen door de gordelopening en steek de sluitlipjes in het stappengordel-slot. Stel de gordel zoals op afbeelding 2 met behulp van de insteller in. **Aanbrengpunten (D-ringen) voor een apart gordelsysteem bevinden zich aan de uiteinden van de bekkengordel.**

### Instelling voetenbord

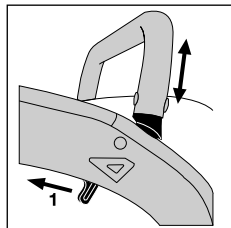
Til het voetenbord op en laat de beugel op de gewenste steun vastklikken. **Opgelet:** Op het voetenbord bevindt zich een rode veiligheidshaak. Deze moet in de stelbeugel gedrukt worden als het voetenbord verticaal staat.

### Gebruik van de ligvlakverlenging (als accessoire verkrijgbaar)

Indien nodig kunt u de uitwasbare ligvlakverlenging aan het voeteneinde van het wandelwageninzetstuk met klittenband bevestigen.

Aan de Delta-reiswieg kan deze aan het hoofdeinde als kap bevestigd worden.

### Beschermbeugel



Steek de beschermbeugel in de daarvoor voorziene openingen in de armleningen zodat hij er aan beide zijden in vastklikt ("klik"). Naargelang plaatsbehoefte kan de veiligheidsbeugel er in twee verschillende standen ingestoken worden. Om de veiligheidsbeugel eraf te halen

drukt u de ontgrendelingshaak 1 onder de armleniging naar achteren.

### INFORMATIE OVER DE WIELEN

Bij veel van onze producten heeft u de mogelijkheid uit verschillende wieltypes te kiezen. **Uit veiligheidsoverwegingen mogen echter alleen combinaties gebruikt worden die getest en door de TÜV vrijgegeven zijn.** De mogelijke wieltypes voor uw model staan in de tabel hieronder. **OPGELET: De wielen van de collectie 2004 mogen niet op oudere producten gebruikt worden, net als oudere wielen niet op de producten uit de collectie 2004 gebruikt mogen worden. De functie van de vastzetrem is dan niet meer gegarandeerd. Wendt u bij twijfel (bijv. bij bestellingen van reserveonderdelen) tot uw vakhandelaar.** Wat betreft onze **luchtbanden** willen wij graag op de volgende punten wijzen: 1. Het optimale rijcomfort wordt bereikt als het wiel met een luchtdruk van 1,5–2 bar (22–29 psi) gevuld is. **Opgelet: Houd in elk geval de op de banden aangegeven luchtdruk aan. Overschrijding kan eventueel tot ongevallen en letsel leiden.** 2. De luchtband heeft een autoventiel, zodat eventueel bijvullen van lucht, bijv. bij een benzinstation kan gebeuren. **Opgelet:** De maximale druk is door het relatief kleine volume zeer snel bereikt. 3. Als de band gerepareerd c.q. geplakt moet worden, kan dat met een normale bandenplakset voor fietsen of met een pannespray (zoals bijv. voor mountainbikes, brommers etc. verkrijgbaar) gebeuren. De demontage en montage van de mantel gebeurt het beste met twee bandenlichters die standaard bij elke goede reparatieset zitten. Indien nodig kan het wiel door uw vakhandelaar aan ons verzonden worden.

wiel variant	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* wielset 32 bij teutonia-Y2K System 04

\*\* wielset 40 bij teutonia-Y2K System 04

**Hjertelig til lykke!**

Vores slogan "Babys first friend" er vores filosofi. **teutonia**-produkter forener kvalitetshåndværk og teknisk innovation med moderne design. Navnet **teutonia** står for kvalitet, der kan leve op til selv de største krav. **teutonia**-logoet med regnbuen garanterer, at det drejer sig om en original teutonia-model. **Denne brugsanvisning bør gennemlæses omhyggeligt, før vognen tages i brug (især vore sikkerhedsanvisninger). Brugsanvisningen bør opbevares til senere brug eller eventuelle spørgsmål.** Henvisninger i tilfælde af reklamation finder De fra side 54.

**Generelt**

Produktet er testet i et temperaturområde fra -20° C til +60° C. Bortset fra vore materialers mange positive egenskaber såsom luftgennemtrængelighed osv. reagerer mange stoftyper meget sensibelt på intensivt sollys. Tidligere erfaringer har lært os, at solens stråler efterhånden er så aggressive, at vi fra teutonia må anbefale, at barnevognen stilles i skyggen. Undgå længerevarende ophold i stærkt sollys, så bliver vognens farver længere ved med at se nye ud. Det kan ikke undgås, at der opstår mindre farveforskelle mellem de enkelte produktionspartier. Reklamationer desangående kan desværre ikke anerkendes. Vi beder om forståelse for, at ukendt behandling, eventuelle rande fra regn og farveforskel i stoffet, som beskrevet ovenfor, ikke er grund til berettiget reklamation. En regelmæssig pleje af alle metaldele på vognen er nødvendig for at bevare dens flotte udseende. Akselenderne skal renses og olieres lidt med ca. 4 ugers mellemrum. Hos fagforhandleren kan De købe små sæt til at udbedre eventuelle laks-kader på stellet. Vi er overbeviste om, at du har truffet et godt valg ved at købe dette produkt, og at dit barn vil føle sig godt tilpas i en teutonia-vogn. Skulle du alligevel have grund til reklamation, bedes du henvende dig til din forhandler.

**Dit teutonia-team****Generelle sikkerhedshenvisninger****BEMÆRK:****VIGTIGE SIKKERHEDSHENVISNINGER**

**De er selv ansvarlig for Deres barns sikkerhed. Der kan være fare for Deres barns sikkerhed, hvis De ikke overholder disse henvisninger. Alligevel kan ikke alle eventuelt forekommende betingelser og uforudsete situationer dækkes. Fornuft, forsigtighed og omtanke er faktorer, som dette produkt ikke kan medbringe; de forudsættes hos den person, som bruger vognen. Den person, som benytter vognen og det dertil hørende tilbehør, skal forstå alle instruktioner. Betjeningen af vognen skal forklares for enhver, som benytter vognen og det dertil hørende tilbehør. Hvis vejledninger er uforståelige og kræver yderligere forklaringer, eller hvis De har spørgsmål, bedes De sætte Dem i forbindelse med en autoriseret teutonia-fagforhandler.**

- Efterlad aldrig Deres barn uden opsyn.
- Spænd altid barnet fast med 5-punkt-selen. Læs her til afsnittet "Brug af 5-punkt-selen" i denne betjeningsvejledning.
- Forvis Dem inden hver brug om, at alle låse er gået i hak.
- Denne barnevogn er kun beregnet til et barn.
- Sædet eller babyliiften må ikke benyttes i bilen.
- Klapvognen er beregnet til et barn mellem ca. 6 måneder og ca. 3 år (15 kg/33 lbs). Vi anbefaler, at barnet først transporteres i klapvognen, når det kan sidde alene. Op til en alder på 6 måneder skal man benytte en babyliift.
- En babyliift eller barne- og klapvogn må kun benyttes til transport, de er ingen erstatning for en seng eller en vugge.
- Stil altid vognen uden for børns rækkevidde og tillad aldrig børn at lege i eller med vognen.
- Stil aldrig vognen hen uden at have slået bremsen til.
- Når De sætter barnet i vognen eller tager det ud af vognen, skal bremsen altid være slået til.
- Man skal altid undgå at parkere på en skråning.
- Sørg især i offentlige trafikmidler for, at vognen står sikkert.
- Benyt aldrig andet tilbehør og andre reservedele end det/dem, som er inkluderet i leveringen eller godkendt af producenten.
- Rul vognen langsomt og forsigtigt hen over trinene, når der køres op eller ned ad trapper.
- Undlad at hænge indkøbsnet eller lignende på styret. Det nedsætter sikkerheden mod at vælte.
- Læg aldrig genstande på kalechen.
- Indkøbsnettets maksimale belastning er 5 kg (11 lbs). De bedes altid lægge tunge genstande i midten af indkøbskurven.

- Vi gør opmærksom på, at burgen af en barnevogn eller klapvogn, som ligger udenfor den typiske brug, kan være farlig. Dette produkt egner sig ikke til jogging, væddeløb, skating o.lign.
- Når stellet klappes op eller i, skal De sørge for, at De selv eller andre ikke kommer i klemme.
- Når vognen bæres hen over hindringer (f.eks. trapper), skal man sørge for, at ingen af låsene bliver låst op.
- Ved indstillinger skal De sørge for, at Deres barn ikke befinder sig inden for rækkevidde af de bevægelige dele.
- En for tung pålæsning, ukorrekt sammenklapning eller brug af ikke-godkendt tilbehør kan beskadige eller ødelægge vognen.

### Henstilling af en vogn med luftfyldte dæk

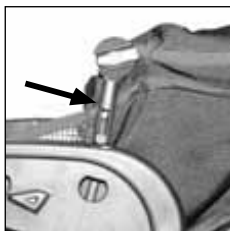
**BEMÆRK: Dækkene kan under visse omstændigheder medføre en misfarvning af gulvbelægningen.**

Sådanne reklamationer eller regreskrav bliver ikke anerkendt.

### Renngøring af stofdele

Ved mindre pletter rengøres det pågældende område forsigtigt med en fugtig klud og rent vand. Gnid ikke for hårdt (dette gælder især for mørke stoffer). Alle aftagelige stofdele kan normalt vaskes i vaskemaskinen med et finvaskemiddel (uden optisk hvidt) ved 30 °C (skånevask). Tjek med den specielle plejeanvisning på stofdelen.

### Aftagning af sædebetrækket med faldsikring



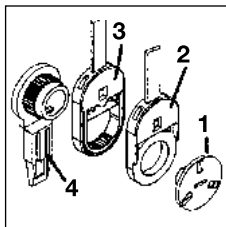
Under armlænene er der ved hjælp af en velcrolukning anbragt sideskærme, som kan tages af for at opnå en bedre udluftning. Sædebetrækket med faldsikring kan ved almindelig tilsmudsning tørres af med en fugtig klud. Såfremt det er nødvendigt, f.eks. at vaske det, kan det

dog tages af sædeindsatsen. Knap trykknapperne op og træk metalbøjlsens indstiksdele ud af armlænene (karabinlukning). Træk så metalbøjlen ud af stofbetrækket. Sørg for at indstiksdelenes anslag er placeret rigtigt ved monteringen.

### Regnslag

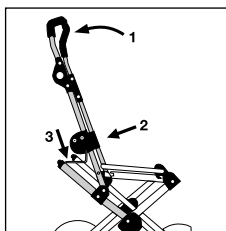
I regnvejr skal regnslaget spændes hen over hele vognen i god tid, inden regnen bliver for kraftig. **VIGTIGT:** Regnslaget er ikke legetøj! Barnet må aldrig være uden opsyn. For at opnå den bedst mulige ventilation inde i vognen anbefaler vi, at regnslaget kun er spændt over vognen, mens det regner.

### Aftagning af kalechens betræk



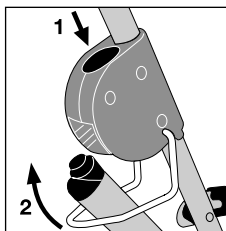
Før vask skal begge kalechebøjler fjernes fra betrækket på følgende måde (se skitse). 1. Drej ved hjælp af en mønt og med et let tryk lågene **1** på kalechens led 90° og tag dem af. 2. Fjern kalechens forreste bøjle **3** og bagerste bøjle **2** samt det påmonterede plastleje fra isætningsdelen **4**. 3. Træk forsigtigt kalechebøjlen ud af de indvendige føringsstroppe. Efter vask foretages monteringen i omvendt rækkefølge. Sørg her for, at der ikke byttes om på den forreste og bagerste bøjle.

### Opstilling af stellet



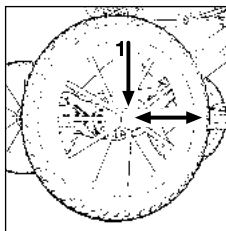
Træk styret **1** (håndtaget) op ad til anslaget. Herved går styrets låseanordninger **2** i hak og som en ekstra sikring lægger fangarmen **3** sig automatisk over røret. Sørg for, at alle låseanordninger er lukkede inden brug.

### Sammenklapning af stellet



Tryk på begge udløserknapper **1**, så stellet kan klappes sammen. Løsn fangarmen **2** (løft) og vip styret om på den anden side. Det sammenklappede mål kan reduceres yderligere ved at vippe styrets overdel om.

### Montering og afmontering af hjulene

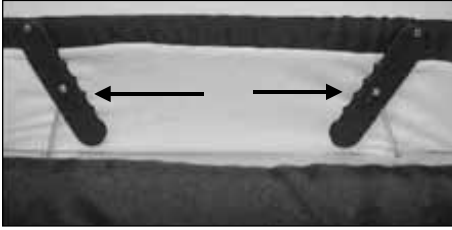


For at kunne montere og afmontere hjulene skal låsefjederen **1** trykkes ind. Sørg ved monteringen for, at låsefjederen går rigtigt i hak.



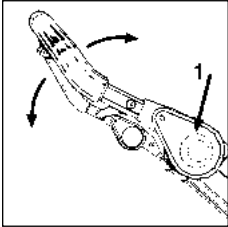
**Indsætning og fastgørelse af sædet**

Læg sædet ind i sædeenheden. Træk remmens ender gennem de tilsvarende åbninger uden at sno dem. Knips lukketøjet ved ryglænets øverste ende sammen med modstykket på sædet. Læg den yderlige skridtsele omkring beskyttelsesbøjlen og luk trykknappen. Sædet er udført som vendeskål, så man alt efter vejret kan vende sofsiden eller kunstpelsiden opad.

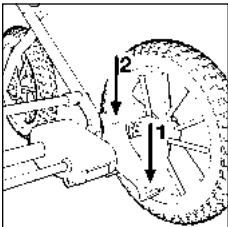
**Opstilling og sammenklapning af liften**

Tryk låseanordningerne indvendigt i begge sider af liften udad, indtil de går i hak "Klik". Sørg for, at stoffet ikke kommer i klemme.

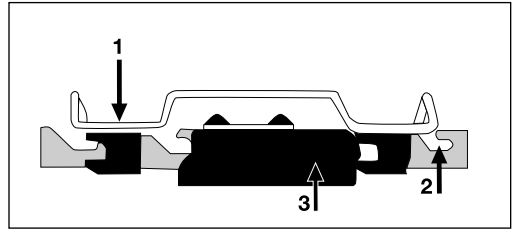
Ved sammenklapningen skal de to låseanordninger tykkes indad.

**Højdejusterbart, sammenklappeligt styr**

Tryk reflektorerne ind i begge sider og hold dem inde, samtidig med at du indstiller styrets højde i den ønskede position.

**Aktivering af parkeringsbremsen**

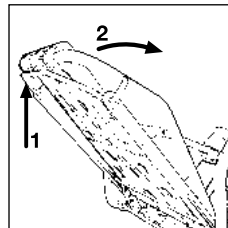
Bremsen sættes fast ved at trykke den lange bremsepedal **1** ned. Hvis det er vanskeligt at aktivere bremsen, så skub vognen nogle centimeter frem eller tilbage, så bremsestavene kan gribe rigtigt ind i fælgen. Bremsen løsnes ved at trykke den korte bremsepedal **2** ned med foden.

**På- og afmontering af klapvognsindsatsen resp. liften (overdel)**

Placér overdelen på stellet på en sådan måde, at siderøjlerne **1** i hver side går i hak med i de dertil beregnede fire slidser **2**, og skub samtidig overdelen frem til anslaget. Låseanordningerne **3** låser derefter automatisk. Overdelen er i sikret stand, når det røde felt bag låseanordningerne ikke mere kan ses. Overdelen tages ud ved at trykke låseanordningerne ned til anslaget. Derefter trækker De overdelen ud af slidserne og tager den af.

**Betjening af kalechen**

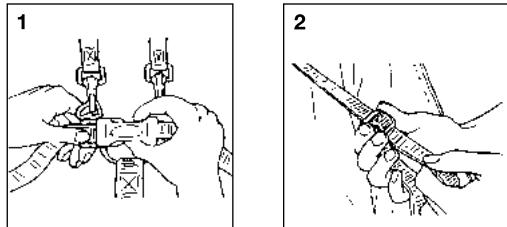
Stik indstiksdelen fra kalecheleddene ind i de tilsvarende åbninger i hhv. armlænet eller babyliften og fastgør trykknapperne på de tilsvarende modstykker. For at tage kalechen af skal De åbne trykknapperne, trykke klipsene ind udefra og trække leddene ud af åbningerne. Til ventilation kan De åbne lynlåsen ved kalechens hovedende og rulle smækken op. Kalecheleddet giver Dem mulighed for en lydøs indstilling, idet De trykker den forreste kalechebøjle ned i midten, holder den trykket nede og indstiller kalechen i den ønskede position. De kan også indstille kalechen uden at trykke kalechebøjlen ned. Den støj, som derved opstår, har ingen betydning mht. funktion og slitage.

**Justering af ryglænet**

Træk grebet **1** opad og sæt ryglænet **2** i den ønskede position. Sørg for, at ryglænet går rigtigt i hak igen.

Når ryglænet sænkes ned, vil faldsikringen automatisk rette sig ud.

### Håndtering af 5-punkt-selen



Åbn selen ved at trykke på låsetungerne i begge sider, som vist i fig. 1. Det er ikke nødvendigt at skille skulderselen fra hofseselen. Sæt barnet i vognen. Før barnets arme gennem åbningerne i selen og sæt låsetungerne ind i skridtselens lås. Indstil selen ved hjælp af selestrammerne, som vist i fig. 2. **For enden af hofseselens remme er der monteringspunkter (D-ring) til en separat sele.**

### Indstilling af fodstøtten

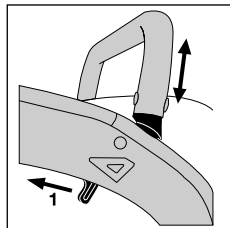
Løft op i fodstøtten og lad bøjlen gå i hak i den ønskede position. **Vigtigt:** Der er placeret en rød låsekrog på fodstøtten. Når fodstøtten er i vandret position, skal denne låsekrog trykkes ind i stillebøjlen.

### Håndtering af liggefladeforlængelsen (fås som tilbehør)

Den vaskbare liggefladeforlængelse kan efter behov fastgøres med velcrobånd til fodenden af klapvognsindsatsen.

På Delta-babylyften kan den benyttes som kaleche ved hovedenden.

### Beskyttelsesbøjle



Sæt beskyttelsesbøjlen ind i de dertil beregnede åbninger i armlænene, så den går i hak i begge sider (siger "klik"). Alt efter, hvor meget plads der er brug for, kan beskyttelsesbøjlen stikkes ind i forskellige positioner. For at tage beskyttelsesbøjlen af skal De trykke låsen 1 under armlænet bagud.

### HJULOPLYSNINGER

Ved næsten alle vores produkter har du mulighed for at vælge mellem forskellige hjul typer. **Af sikkerhedstekniske årsager må der dog kun bruges kombinationer, der er testet og godkendt af TÜV.** De mulige hjul typer for din model fremgår af nedenstående tabel. **VIGTIGT: Hjulene fra 2004 kollektionen må ikke bruges sammen med ældre produkter og ældre hjul må ikke bruges sammen med produkter fra 2004 kollektionen. Ellers kan det ikke garanteres, at parkeringsbremsene virker korrekt. I tvivlstilfælde (f.eks. ved bestilling af reservedele) bedes du henvende dig til din forhandler.** I forbindelse med vores lufthjul vil vi gerne gøre opmærksom på følgende punkter:

1. Den optimale kørekomfort nås, når dækket er fyldt med et lufttryk på 1,5–2 bar (22–29 psi). **Vigtigt: Vær under alle omstændigheder opmærksom på det maks. påfyldningstryk, der er angivet på dækkene. Overskrides dette kan det evt. resultere i ulykker og tilskadekomst.** 2. Lufthjulet er udstyret med en autoventil, så det f.eks. også er muligt at tage på en tankstation for at få mere luft på. **Vigtigt: På grund af det relativt lille påfyldningsvolumen når man meget hurtigt op på det maksimale påfyldningstryk.** 3. I tilfælde af at hjulet skal repareres, resp. lappes, så kan det enten gøres med almindeligt cykellappegrej eller også med punkteringsspray (som f.eks. til mountainbikes, knallerter, el.lign.) Afmonteringen og monteringen af dækket udføres bedst med to dækjern, der normalt er vedlagt ordentligt lappegrej. Såfremt det er nødvendigt, kan hjulet sendes ind til os gennem din forhandler.

hjul type	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* hjul type 32 på teutonia-Y2K System 04  
 \*\* hjul type 40 på teutonia-Y2K System 04

**Hjertelig til lykke!**

Slagordet «Babys first friend» representerer vår filosofi. **teutonia**-produktene kombinerer tradisjonelt håndverksmessig arbeid og tekniske innovasjoner med moderne design. Navnet **teutonia** står for kvalitet som imøtekommer de høyeste krav. **teutonia**-logo med regnbuen er din garanti for at det dreier seg om en original teutonia-modell. **Les nøye gjennom denne veiledning før den tas i bruk (særlig våre sikkerhetsanvisninger) og oppbevar den for senere bruk og spørsmål.** Opplysninger angående reklamasjon finner du fra side 54.

**Generelt**

Produktet er testet i et temperaturområde fra -20° C til 60° C. Foruten de mange positive egenskaper som våre materialer har, som luftgjennomtrengelighet etc., reagerer mange tekstiler meget sensibelt på intensiv solbestråling. Gjennom årene har erfaringen lært oss at solstrålene imidlertid kan være til den grad aggressive at vi fra teutonia's side må anbefale at vognen parkeres i skyggen. Unngå unødig opphold i sterk sol, og vognens friske farger vil holde seg lenger. Fargeforskjeller mellom de enkelte produksjonspartier lar seg ikke alltid unngå. Reklamasjoner i denne forbindelse kan ikke godkjennes. Vi ber om forståelse for at en ufagmessig håndtering, eventuelle regnrender eller fargeforskjell i stoffet, slik det er beskrevet ovenfor, ikke er gjenstand for en berettiget reklamasjon. Det er nødvendig å pleie alle metalldelene på vognen regelmessig for å opprettholde det høyverdige utseendet. Akselendene må rengjøres og smøres lett i intervaller på ca. 4 uker. I faghandelen fåes små utstyrspakker for utbedring av eventuelle lakkskader på rammen. Vi er sikre på at du har gjort et godt valg med dette produktet, og at ditt barn føler seg vel i teutonia-vognen. Dersom det allikevel finnes grunn for klager, vennligst kontakt din fagforhandler.

**Ditt teutonia-team****Generelle sikkerhetsinformasjoner****OBS:****VIKTIGE SIKKERHETSINFORMASJONER**

**Du er ansvarlig for barnets sikkerhet. Barnets sikkerhet kan være innskrenket hvis du ikke retter deg etter disse informasjonene. Likevel kan ikke alle betingelser som muligens inntreffer og uforutsette situasjoner dekkes. Fornuft, forsiktighet og omtenkksomhet er faktorer som dette produktet ikke kan medføre; de forutsettes av personen som bruker vognen. Personen som bruker vognen og tilhørende tilbehør bør forstå alle instruksjoner. Du bør forklare hvordan vognen brukes til alle personer som bruker vognen og tilhørende tilbehør. Hvis anvisninger er uforståelige og det er nødvendig med nærmere forklaringer eller hvis du har ytterlige spørsmål, kontakt en autorisert teutonia-fagforhandler.**

- La barnet aldri være uten tilsyn.
- Sett barnet alltid i 5-punkts-beltet. Les hertil avsnittet «Håndtering av 5-punkts-beltet» i denne bruksveiledningen.
- Pass på at alle låseinretninger er gått forskriftsmessig i lås før bruk.
- Denne barnevognen er utelukkende bestemt for transport av ett barn.
- Sitteenheten eller bærebagen må ikke brukes som bilsete.
- Sportsvognen er beregnet for et barn fra en alder på ca. 6 måneder og frem til ca. 3 år (15kg/33 lbs). Vi anbefaler å transportere barnet i sportsvognen først når det er i stand til å sitte selvstendig. Frem til en alder på 6 måneder brukes en bærebag.
- Bærebager hhv. barne- og sportsvogner må kun brukes for transport og er under ingen omstendigheter en erstatning for senger eller vugger.
- Parker alltid vognen utenfor barnas rekkevidde, og la ikke barn leke i eller med vognen.
- Vennligst ikke parker vognen uten først å fikse bremesen.
- Når du setter barnet i vognen eller tar det ut skal bremesene alltid fikses.
- Unngå alltid å parkere vognen i skråninger.
- Pass spesielt på at vognen står stabilt når du bruker offentlige kommunikasjonsmidler.
- Bruk aldri andre tilbehørs- eller reservedeler enn de som er med i leveringen eller tillatt av produsenten.
- Sørg for at vognen ruller sakte og skånsomt over trinnene ved opp- eller nedkjøring av trapper.
- Heng ikke handlenettet e.l. på trillehåndtaket. Dette reduserer sikkerheten mot velting.
- Legg aldri noe opp på kalesjen.

- Handlenettets maksimale belastning er 5 kg (11 lbs). Tunge gjenstander legges alltid i midten av handlekurven.
- Vi gjør oppmerksom på at anvendelse av barne- eller sportsvognen utover den vanlige bruken kan være farlig. Dette produktet er ikke egnet for jogging, løping, skating e.l.
- Vennligst vær oppmerksom på at du ved oppsetting og sammenslåing av understellet ikke klemmer deg eller andre.
- Når vognen bæres over hindringer (f.eks. trapper), pass på at ingen låsemekanismer blir utløst.
- Sørg for at barnet ditt er utenfor rekkevidde av bevegelige deler ved regulering.
- For tung last, usakkyndig sammenslåing eller bruk av tilbehør som ikke er tillatt kan skade eller ødelegge vognen.

### Parkering av vogn med lufthjul

**WARNING! Disse hjulene kan eventuelt farge gulvbelegg.** Reklamasjoner hhv. regresskrav i denne forbindelse godkjennes ikke.

### Rengjøring av stoffdelene

Ved mindre flekker bruk en fuktig klut og rent vann, og rengjør forsiktig det aktuelle stedet. Unngå kraftig gnidning (særlig på mørke stoffer). Alle stoffdeler som kan tas av, kan normalt vaskes med et finvaskemiddel (uten optiske hvitemidler) i vaskemaskinen ved 30 °C (skånsom vask). Se vaskeanvisning på stoffet.

### Avtagning av setestoffet med fallbeskyttelse

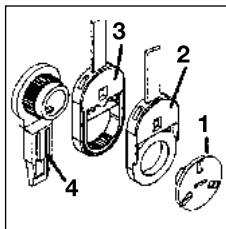


Under armlenene er stoffet på sidene festet med borrelås som kan tas av for bedre lufting. Ved vanlig smuss kan setestoffet med fallbeskyttelse tørkes av med en fuktig klut. Stoffet kan om nødvendig tas av sitteenheten, f.eks. hvis det må vaskes. Åpne trykknappene og trekk metallbøylen innstikksdeler ut av armlenene (karabinlås). Trekk deretter metallbøylen ut av tekstiltrekket. Pass på at innstikksdelenes anslag står i riktig stilling når stoffet monteres igjen.

### Regntrekk

I regnvær må regntrekket spennes over hele vognen i rett tid. **VIKTIG:** Regntøyet er ikke noe leketøy! Vennligst la barnet aldri være uten oppsyn. For en optimal utlufting av vognen anbefaler vi å bruke regntrekket kun så lenge regnværet varer.

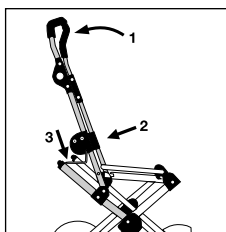
### Avtagning av kalesjetrekket



Før vasken må de to kalesjebøylene fjernes fra trekket på følgende måte (se skisse): 1. Drei lokkene **1** på kalesjeleddene med 90° med lett trykk og ved hjelp av en mynt, og ta dem av. 2. Skill kalesjens fremre bøyle **3** og den bakre bøylen **2** inklusive det påsatte kunststofflageret fra stikkdelen **4**.

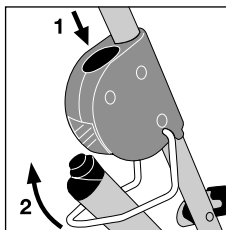
3. Trekk kalesjebøylene forsiktig ut av de innvendige føringsløyene. Monter alle delene i motsatt rekkefølge etter vasken. Sørg herved for at den fremre og den bakre bøylen ikke forbyttes.

### Oppstilling av understellet



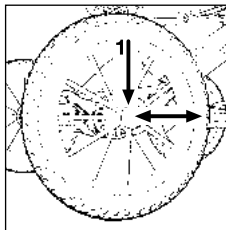
Trekk trillehåndtaket **1** (håndgripen) oppover og frem til anslaget. Herved går trillehåndtaket **2** i lås og fangarmen **3** legger seg automatisk over røret som tilleggssikring. Pass på at alle låseinnetninger er låst før bruk.

### Sammenlegging av understellet



Trykk slik på begge åpningsknappene **1** at understellet kan folde seg sammen. Løse fangarmen **2** (løftes) og klaff trillehåndtaket over til den andre siden. Nå kan pakke dimensjonen ytterligere reduseres ved at trillehåndtakets overdel klaffes ned.

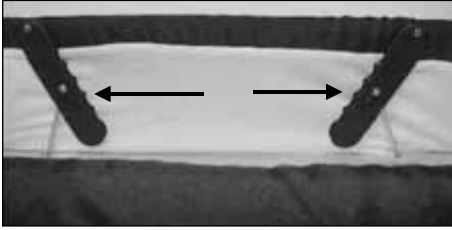
### Montering og demontering av hjulene



Før hjulene kan monteres eller demonteres må låsefjæren **1** trykkes. Pass på at låsefjæren låses sikkert når hjulene monteres.

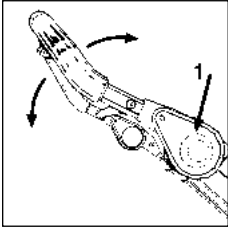
**Plassering og festing av sittesjal**

Legg sittesjalet i sitteenheten. Trekk seleendene gjennom de tilsvarende åpningene og pass på at selene ikke vris. Stikk spennene på ryggenets øvre del sammen med motstykkene på sitteputen. Legg det ekstra skritt-beltet rundt sikkerhetsbøylen og lukk trykk-knappen. Sittesjalet er vendbart, slik at enten stoff- eller pels-siden kan vende opp, avhengig av værforholdene.

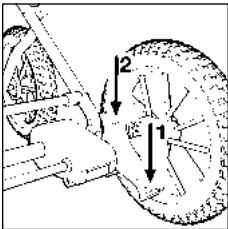
**Oppslåing og sammenlegging av bagen**

Trykk spennlåsene på begge sider inne i bagen utover til de låses med et «klikk». Pass på at stoffet ikke klemmes inn.

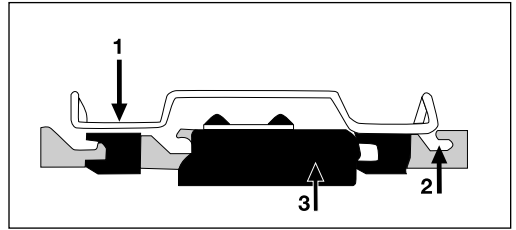
For å legge sammen bagen skal de to spennlåsene trykkes innover igjen.

**Høyderegulerbart, sammenklappbart håndtak**

Hold reflektorene trykket inn på begge sider og innstill høyden på håndtaket i den ønskede posisjon.

**Betjening av felgbremsen**

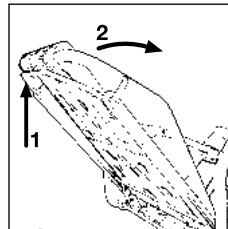
Bremsen settes fast ved at den lange bremsevingen **1** trykkes ned. Dersom bremsen ikke kan låses helt enkelt, skyv vognen noen centimeter frem eller tilbake, slik at bremsestengene griper riktig inn i felgen. Bremsen løses ved at den korte bremsevingen **2** trykkes ned.

**Påsetting og avtaging av sportsvognsete henholdsvis bærebag (overdel)**

Sett overdelen på rammen slik at bøyene **1** som finnes på hver side går i lås i de dertil bestemte fire slissene **2** og skyv herved overdelen helt frem til anslaget. Låseinnretningene **3** lukker da automatisk. Overdelen er i sikret tilstand når det røde feltet bak låseinnretningene ikke lenger er synlig. For å ta av overdelen, vennligst trykk låseinnretningene nedover og frem til anslaget. Trekk deretter overdelen ut av slissene og ta det av.

**Håndtering av kalesjen**

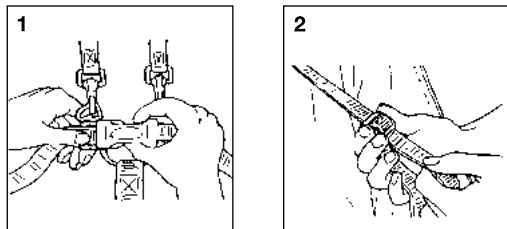
Stikk innstikkingsdelene til kalesjeleddene inn i de tilsvarende åpningene i armlenet hhv. på bærebagen og fest trykk-knappene på de tilsvarende motstykkene. For å ta av kalesjen løsne trykk-knappene, trykk på klipsene utenfra og trekk leddene ut av åpningene. For lufting kan du åpne glidelåsen ved hodeenden til kalesjen og rulle opp stoffet. Kalesjeleddet gjør det mulig å foreta en lyd-løs regulering idet den fremre kalesjebøylen trykkes ned på midten, holdes trykt og kalesjen settes i den ønskede posisjon. Du kan også regulere kalesjen uten å trykke kalesjebøylen nedover. Lyden som da oppstår har ingen virkning på funksjon og sillasje.

**Regulering av ryggenet**

Trekk håndtaket **1** oppover og før ryggenet **2** i den ønskede stilling. Vennligst pass på at ryggenet raster korrekt inn igjen.

Når ryggenet legges ned rettes fallbeskyttelsen automatisk opp.

### Håndtering av fem-punkts-belte



Åpne beltet ved trykking på låsespennene på begge sider, som vist på bilde 1. Det er ikke nødvendig å ta skulderbeltene og beltene for bekkenet fra hverandre. Sett barnet i vognen, trekk begge armene gjennom åpningen i beltet og stikk låsespennene i låsen til skrittbeltet. Innstill beltet, som vist på bilde 2, ved hjelp av reguleringsene. **Festepunkter (D-ringer) for ekstra seletøy befinner seg på de ytre endene av beltet for bekkenet.**

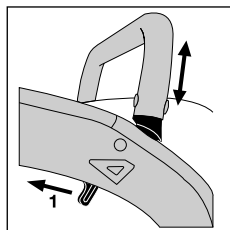
### Regulering av fotkassen

Løft fotkassen og la bøylene raste inn i den ønskede støtten. **Viktig:** Ved fotkassen befinner seg en rød låsekrok. Denne må trykkes inn i reguleringsbøylene når fotkassen er i horisontal posisjon.

### Håndtering av liggeforlengelsen (fåes som tilbehør)

Ved behov kan liggeforlengelsen som kan vaskes festes til enden av sportsvogninnsatsen med borrelåser. Hos Delta-bærebagen kan den festes ved hodeenden som kalesje.

### Sikkerhetsbøyle



Sett sikkerhetsbøylene i de dertil bestemte åpningene i armlenene slik at den griper inn på begge sider («klikk»). Alt etter plassbehov kan sikkerhetsbøylene stikkes inn i to forskjellige posisjoner. For å ta av sikkerhetsbøylene trykk åpningshaspene 1 under armlenet bakover.

### INFORMASJON OM HJUL

Hos nesten alle våre produkter har du muligheten til å velge mellom forskjellige hjulvarianter. **Av sikkerhetstekniske grunner må det kun brukes kombinasjoner som er testet og tillatt av TÜV.** Mulige hjulvarianter for ditt modell finner du i tabellen nedenfor. **VIKTIG: Hjul fra kolleksjonen 2004 må ikke brukes på eldre produkter likeså som eldre hjul ikke må brukes på produktene fra kolleksjonen 2004. Parkeringsbremsen fungerer da ikke lenger. Hvis du er i tvil (f.eks. ved reservedelbestillinger), vennligst kontakt din fagforhandler.** Vedrørende våre **lufthjul** vil vi henvise til følgende punkter:

1. Optimal kjørekomfort oppnås når hjulet er fylt med et lufttrykk på 1,5–2 bar (22–29 psi). **Viktig: Vær i hvert fall oppmerksom på det maksimalt tillatte lufttrykket som er angitt på hjulet. Overskridelsen kan under visse omstendigheter forårsake uhell og skader.** 2. Lufthjulet har en bilventil slik at luft f.eks. også kan påfylles ved en bensinstasjon. Viktig: Maksimalt lufttrykk oppnås meget raskt. 3. Hvis hjulet en gang må repareres henholdsvis lappes, så er dette enten mulig med sykkellappesaker som fåes i faghandelen eller med punkteringspray (som f.eks. fåes for terrengsykler, mopeder etc.). Dekket demonteres og monteres enklest ved hjelp av to monteringspaker som følger med gode lappesaker. Hvis nødvendig sendes hjulet inn til oss gjennom fagforhandleren din.

hjulvarianter	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* hjul-sett 32 hos teutonia-Y2K System 04

\*\* hjul-sett 40 hos teutonia-Y2K System 04

### Congratulazioni!

Lo slogan "Babys first friend" interpreta la nostra filosofia. I prodotti **teutonia** riuniscono in sé una comprovata lavorazione artigianale, innovazioni tecniche e un design moderno. Il nome **teutonia** è sinonimo di una qualità che soddisfa i massimi requisiti. Il logo **teutonia** con l'arcobaleno garantisce che si tratta di un modello originale teutonia. **Prima della messa in funzione, leggere accuratamente le presenti istruzioni (in particolare le nostre indicazioni di sicurezza) e conservarle per scopi futuri e ulteriori domande.** Da pagina 54 sono riportate le indicazioni per eventuali reclami.

### Aspetti generali

Il prodotto è stato testato in un range di temperature compreso tra - 20° C e + 60° C. Nonostante le numerose caratteristiche positive dei nostri materiali, quali la traspirabilità, ecc, numerosi tessuti reagiscono in modo molto sensibile all'intensa esposizione ai raggi solari. L'esperienza accumulata negli anni ci ha insegnato che i raggi solari nel frattempo sono diventati talmente aggressivi che noi di teutonia siamo tenuti a consigliare di arrestare il passeggino all'ombra. Evitare fermate non necessarie in pieno sole, in tal modo i colori vivaci del passeggino si conserveranno più a lungo. Non sempre è possibile evitare la presenza di differenze cromatiche tra le singole parti che compongono il passeggino. Non possono purtroppo essere accettati reclami in merito. Un trattamento inappropriato, eventuali segni lasciati dalla pioggia o differenze cromatiche del tessuto, come descritto sopra, non danno diritto ad un reclamo. La pulizia regolare di tutti i componenti metallici del passeggino è necessaria per conservarne l'aspetto pregiato. Le estremità degli assi devono essere pulite e leggermente lubrificate ad intervalli di ca. 4 settimane. Piccoli set per rimediare a eventuali danni causati da macchie sul telaio sono disponibili presso il proprio rivenditore specializzato. Siamo certi della valida scelta effettuata acquistando il presente prodotto e del comfort e della sicurezza di cui godrà il bambino in un passeggino teutonia. In caso di ulteriori motivi di reclamo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

### Team teutonia

### Indicazioni di sicurezza generali



## ATTENZIONE:

### INDICAZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI

**Il proprietario del passeggino è responsabile della sicurezza del bambino. In caso di inosservanza delle presenti indicazioni, la sicurezza del bambino potrebbe essere compromessa. Tuttavia non possono essere coperte tutte le possibili condizioni e le situazioni imprevedibili. Il giu-**

**dizio, la cautela e la prudenza sono fattori che non possono essere intrinseci del presente prodotto, sono presupposti che l'utilizzatore del passeggino deve possedere. L'utilizzatore del passeggino e dei relativi accessori deve comprendere tutte le istruzioni. Spiegare ad ogni utilizzatore del passeggino e dei relativi accessori l'utilizzo del passeggino. Nel caso in cui le istruzioni non siano chiare, nel caso in cui siano necessarie spiegazioni più precise oppure in caso di ulteriori domande, mettersi in contatto con un rivenditore specializzato e autorizzato teutonia.**

- Non lasciare mai incustodito il bambino.
- Allacciare sempre la cintura a 5 punti al bambino. A tale scopo leggere la sezione "Manipolazione della cintura a 5 punti" contenuta nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Prima di qualsiasi utilizzo, accertarsi che tutti i dispositivi di bloccaggio scattino regolarmente in sede.
- Il presente passeggino è previsto esclusivamente per un bambino.
- Il sedile o la sacca non devono essere utilizzati in auto.
- Il passeggino sportivo è adatto ad un bambino di età compresa tra 6 mesi ca. e 3 anni ca. (15 kg). Si consiglia di trasportare il bambino nel passeggino sportivo solo quando è in grado di sedersi autonomamente. Fino all'età di 6 mesi deve essere utilizzata una sacca di trasporto.
- Le sacche di trasporto o il passeggino per l'infanzia/passeggino sportivo possono essere utilizzati solamente per il trasporto e non possono sostituire in alcun caso il letto o la culla.
- Riporre sempre il passeggino al di fuori della portata di bambini e non permettere ai bambini di giocare nel o con il passeggino.
- Non riporre mai il passeggino senza avere prima inserito il freno.
- Durante l'introduzione o l'estrazione del bambino nel/dal passeggino, i freni devono sempre essere inseriti.
- Evitare sempre di parcheggiare il passeggino su una superficie in pendenza.
- Durante l'utilizzo dei mezzi di trasporto pubblico fare particolare attenzione a posizionare in modo sicuro il passeggino.
- Non utilizzare mai ricambi o accessori diversi da quelli forniti in dotazione o approvati dal produttore.
- Salendo e scendendo le scale, fare scorrere lentamente e con cautela il passeggino sui gradini.
- Non appendere alcuna rete per la spesa o accessori simili al manico. Ciò riduce la sicurezza antiribaltamento.
- Non posare mai oggetti sulla copertura.
- Il carico max. della rete per la spesa è di 5 kg. Riporre gli oggetti pesanti sempre al centro del cesto per la spesa.
- Attenzione: l'utilizzo del passeggino per l'infanzia o del passeggino sportivo al di là del suo uso tipico può es-

# ① Delta/Prestige

sere pericoloso. Il presente prodotto non è adatto per jogging, corsa, skating o attività simili.

- Durante l'apertura e la chiusura del telaio fare attenzione a non incastrare se stessi o altre persone.
- Durante il trasporto del passeggino su ostacoli (ad es. scale) fare attenzione a che nessun arresto si sblocchi.
- Durante le regolazioni fare attenzione che il bambino non si trovi nelle vicinanze di parti mobili.
- Un carico eccessivo, una chiusura inappropriata o l'utilizzo di accessori non autorizzati possono danneggiare o distruggere il passeggino.

## Arresto del passeggino con ruote pneumatiche

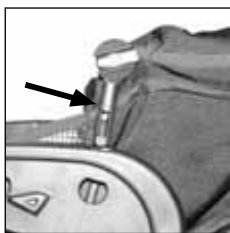
**ATTENZIONE: i pneumatici possono, in determinate circostanze, causare uno scolorimento del rivestimento del pavimento.**

Eventuali reclami o diritti di rivalsa in merito non saranno accettati.

## Pulizia dei componenti in tessuto

In caso di piccole macchie, pulire con cautela la parte interessata con un panno inumidito e acqua. Evitare, soprattutto in caso di un tessuto scuro, di sfregare intensamente. Tutti i componenti in tessuto smontabili possono essere lavati normalmente con un detergente delicato (senza agente sbiancante) in lavatrice a 30 °C (lavaggio per capi delicati). Ved. istruzioni per la pulizia sul componente in tessuto.

## Rivestimento del sedile con protezione anti-caduta



Sotto ai braccioli sono applicate mediante chiusura in velcro coperture laterali, che possono essere rimosse per una migliore ventilazione. Il rivestimento del sedile con protezione anti-caduta può essere pulito, in caso di sporco normale, con un panno umido. Se necessario, ad es.

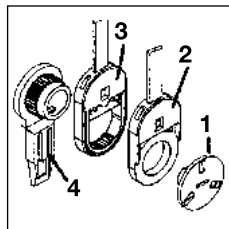
per il lavaggio, può essere rimosso dall'unità sedile. Staccare i bottoni a pressione dei braccioli ed estrarre i componenti maschio della barra in metallo dai braccioli (chiusura a moschettone). Quindi estrarre la barra in metallo dal rivestimento in tessuto.

Durante il montaggio fare attenzione alla corretta posizione delle battute dei componenti maschio.

## Protezione anti-pioggia

In caso di pioggia, coprire tempestivamente l'intero passeggino con la protezione anti-pioggia. **ATTENZIONE:** la protezione anti-pioggia non è un giocattolo! Non lasciare mai incustodito il bambino. Per una ventilazione ottimale del passeggino si consiglia di applicare la protezione anti-pioggia solo per la durata della pioggia.

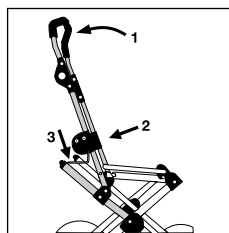
## Rimozione del rivestimento della copertura



Prima di procedere al lavaggio, rimuovere le due staffe della copertura dal rivestimento, come indicato di seguito (ved. schizzo). 1. Aiutandosi con una moneta ed esercitando una leggera pressione, ruotare di 90° i coperchi **1** degli snodi della copertura ed estrarli. 2. Staccare la

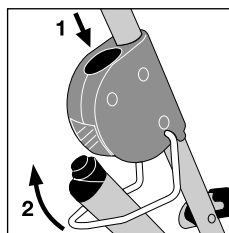
staffa anteriore della copertura **3** e la staffa posteriore **2** inclusi i supporti in plastica fissati dal componente maschio **4**. 3. Estrarre con cautela le staffe della copertura dagli anelli di guida. Dopo il lavaggio, procedere al montaggio seguendo l'ordine inverso. Durante questa operazione fare attenzione a non invertire la staffa anteriore e quella posteriore.

## Installazione del telaio



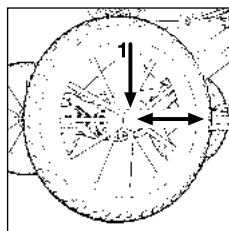
Tirare verso l'alto il manico **1** (impugnatura) fino alla battuta. In tal modo gli arresti del manico **2** scattano in sede e la leva di arresto **3** si posiziona automaticamente come ulteriore sicurezza sul tubo. Prima dell'utilizzo, accertarsi che tutti i dispositivi di bloccaggio siano chiusi.

## Chiusura del telaio



Premere i due pulsanti di sbloccaggio **1**, in modo tale che il telaio possa essere piegato. Staccare la leva di arresto **2** (sollevandola) e piegare il manico sull'altro lato. Ora è possibile ridurre ulteriormente le dimensioni di ingombro, reclinando la parte superiore del manico.

## Montaggio e smontaggio delle ruote

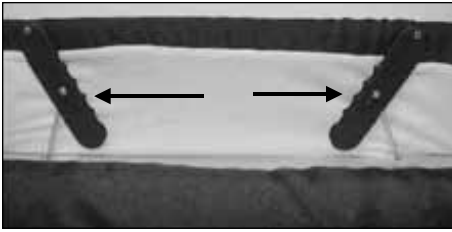


Per il montaggio e lo smontaggio, premere innanzitutto le molle di arresto **1**. Durante il montaggio fare attenzione affinché le molle di arresto scattino correttamente in sede.

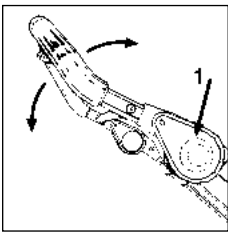


**Inserimento e fissaggio dell'inserto del sedile**

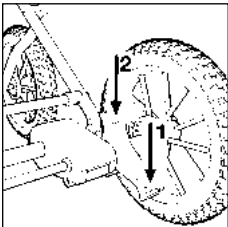
Collocare l'inserto del sedile nell'unità sedile. Tirare le estremità della cintura, senza torcerle, attraverso le rispettive aperture. Fissare le fibbie ad incastro dell'estremità superiore dello schienale con i contropezzi dell'inserto del sedile. Posizionare la parte aggiuntiva della cinghia di imbracatura intorno alla barra di protezione e chiudere il pulsante a pressione. L'inserto del sedile è rivoltabile, così che in base alle condizioni atmosferiche può essere rivolto verso l'alto il lato in tessuto o in felpa.

**Installazione e chiusura della sacca di trasporto**

Premere verso l'esterno gli arresti di installazione presenti sui due lati all'interno della sacca, fino a quando scattano in sede producendo un "clic". Fare attenzione a non incastrare il tessuto. Per chiudere la sacca premere nuovamente i due arresti di installazione verso l'interno.

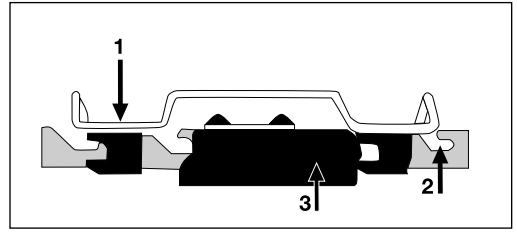
**Manico pieghevole e regolabile in altezza**

Tenere premuti i riflettori sui due lati e modificare l'altezza del manico nella posizione desiderata.

**Azionamento del freno di stazionamento**

Il freno viene bloccato premendo verso il basso la superficie lunga del freno **1**. Nel caso in cui non sia possibile bloccare facilmente il freno, spingere il passeggino in avanti o indietro per alcuni centimetri, affinché le aste del freno si innestino correttamente nel cerchione. Sblocca-

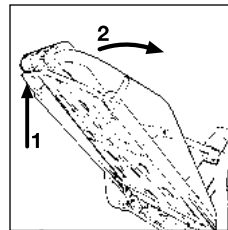
re il freno spingendo verso il basso la superficie corta del freno **2**.

**Applicazione e rimozione dell'inserto passeggero sportivo o della sacca (parte superiore)**

Posizionare la parte superiore sul telaio in modo tale che le staffe laterali **1** di ogni lato scattino nelle quattro fessure previste **2** e spingere la parte superiore fino alla battuta. Gli arresti **3** si chiudono quindi automaticamente. La parte superiore è posizionata in modo sicuro quando il campo rosso dietro agli arresti non è più visibile. Per rimuovere la parte superiore, premere verso il basso gli arresti fino alla battuta. Quindi estrarre la parte superiore dalle fessure e rimuoverla.

**Manipolazione della copertura**

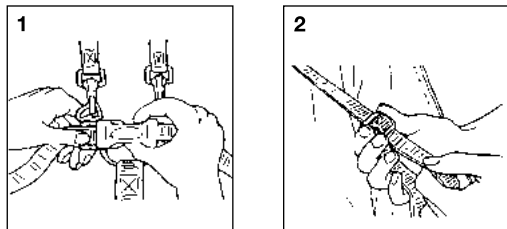
Inserire i componenti maschio degli snodi della copertura nelle relative aperture dei braccioli o della sacca di trasporto e fissare i bottoni a pressione ai relativi contropezzi. Per la rimozione, staccare i bottoni automatici, premere i fermagli dall'esterno ed estrarre gli snodi dalle aperture. Per la ventilazione è possibile aprire la chiusura lampo presente sull'estremità testa della copertura e arrotolare la tendina. Lo snodo della copertura permette una regolazione silenziosa, premendo al centro verso il basso la staffa anteriore della copertura, tenendo premuto e portando la copertura nella posizione desiderata. È possibile regolare la copertura anche senza premere verso il basso la staffa della copertura. Il rumore prodotto non influisce sul funzionamento e sull'usura.

**Regolazione dello schienale**

Tirare verso l'alto l'impugnatura **1** e portare lo schienale **2** nella posizione corretta. Fare attenzione affinché lo schienale scatti di nuovo correttamente in sede.

Durante l'abbassamento dello schienale si innalza automaticamente la protezione anti-caduta.

## Manipolazione della cintura a 5 punti



Aprire la cintura premendo la linguetta di chiusura sui due lati, come mostrato in figura 1. Non è necessario separare le cinture per le spalle dalle cinture per il bacino. Collocare il bambino nel passeggino, infilare le braccia attraverso l'apertura della cintura e inserire le linguette di chiusura nella chiusura della cintura di imbracatura. Regolare la cintura con l'aiuto del dispositivo di regolazione, come mostrato in figura 2. **Punti di applicazione (anelli D) per una cintura separata sono presenti sulle estremità esterne delle cinture per il bacino.**

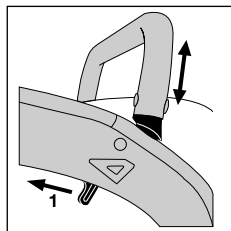
## Regolazione del poggiatesta

Solleverla e fare scattare la barra nel montante desiderato. **Attenzione:** sul poggiatesta è presente un gancio di sicurezza rosso. Con il poggiatesta in posizione orizzontale, il gancio deve essere premuto nella barra di regolazione.

## Manipolazione dell'estensione del letto (disponibile come accessorio)

Se necessario, è possibile fissare l'estensione lavabile del letto ai piedi dell'inserito del passeggino sportivo con le strisce di velcro. Sulla sacca di trasporto Delta l'estensione può essere fissata all'estremità testa come copertura.

## Barra di protezione



Inserire la barra di protezione nelle aperture dei braccioli, previste a tale scopo, in modo tale che si incastrino sui due lati ("click"). In base alle esigenze di spazio, la barra di sicurezza può essere inserita in due diverse posizioni. Per rimuovere la barra di protezione premere all'indietro i ganci di sbloccaggio 1 presenti sotto ai braccioli.

## INFORMAZIONI SULLE RUOTE

Per quasi tutti i nostri prodotti è possibile scegliere tra diversi tipi di ruote. **Per ragioni di sicurezza possono essere utilizzate esclusivamente combinazioni che sono state testate e approvate dal TÜV.** I tipi possibili di ruote per il proprio modello sono contenuti nella tabella sotto riportata. **ATTENZIONE: le ruote della collezione 2004 non devono essere utilizzate su prodotti precedenti così come le ruote precedenti non devono essere impiegate sui prodotti della collezione 2004. In tal caso non è più garantito il funzionamento dei freni di stazionamento. In caso di dubbio (ad es. per ordinazioni di ricambi), rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.** Relativamente alle nostre ruote pneumatiche fare attenzione anche ai seguenti punti.

1. Il comfort di guida ottimale viene raggiunto gonfiando la ruota con una pressione dell'aria compresa tra 1,5–2 bar (22–29 psi). **Attenzione: in ogni caso attenersi alla pressione di riempimento max. indicata sui pneumatici. Un suo superamento può causare in determinate circostanze incidenti e lesioni.**
2. La ruota pneumatica è dotata di una valvola auto, in modo tale che sia possibile un eventuale ulteriore gonfiaggio ad es. presso una stazione di servizio. **Attenzione: la pressione di riempimento max. viene raggiunta molto velocemente, in base al volume di riempimento relativamente piccolo.** È disponibile in commercio un adattatore per le valvole auto da utilizzare con le tradizionali pompe di gonfiaggio.
3. Nel caso in cui la ruota debba essere riparata o rattoppata, utilizzare un comune accessorio per la riparazione dei pneumatici oppure uno spray per guasti (ad es. per mountain bike, ciclomotori, ecc.). Eseguire al meglio lo smontaggio e il montaggio del rivestimento con due leve smontapneumatici, che rientrano di serie nella dotazione di ogni valido accessorio per la riparazione dei pneumatici. Se necessario, inviarci la ruota tramite il proprio rivenditore specializzato.

Varianti di ruote	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* Set di ruote 32 in teutonia-Y2K System 04

\*\* Set di ruote 40 in teutonia-Y2K System 04

**Parabéns!**

O slogan “Babys first friend” (Primeiro amigo do bebé) resume a nossa filosofia. Os produtos **teutonia** combinam fabricação tradicional com inovação técnica e design moderno e actual. O nome **teutonia** é sinónimo de qualidade, satisfazendo as mais elevadas exigências. O logótipo **teutonia** com um arco-íris é a sua garantia de que este modelo é um modelo teutonia original. **Antes de usar o carro leia atentamente as instruções de utilização completas (especialmente as nossas observações de segurança) e guarde-as bem para consulta posterior sempre que necessário.** Encontrará instruções sobre o que fazer em caso de reclamação a partir da página 54.

**Generalidades**

O produto foi testado num leque de temperaturas que vai de  $-20^{\circ}\text{C}$  até  $+60^{\circ}\text{C}$ . Apesar das numerosas características positivas dos nossos materiais tais como permeabilidade ao ar etc., muitos tecidos são sensíveis às radiações solares intensas. A experiência passada mostrou-nos que os raios solares são agora tão fortes que nós, teutonia, temos de vos recomendar que estacionem sempre o carrinho na sombra. Para fazer durar mais tempo as cores brilhantes do seu carrinho evitem expô-lo desnecessariamente ao sol forte. Nem sempre é possível evitar as diferenças de tinto das diversas partidas. Infelizmente essas reclamações não podem ser aceites. Esperamos que compreenda que reclamações devidas a utilização imprópria, manchas de chuva ou diferenças de cor nos tecidos como as descritas acima não são aceites como justificáveis. Todas as partes de metal do carrinho necessitam de uma manutenção regular para manterem o aspecto cuidado e de elevada qualidade. Limpe e lubrifique ligeiramente as extremidades dos eixos das rodas aproximadamente a cada 4 semanas. Poderá encontrar em lojas especializadas pequenas latas de tinta para reparar esfoladelas da pintura da estrutura metálica. Estamos convencidos de que ao escolher o nosso produto fez uma boa escolha e o seu filho estará seguro num carro teutonia. Se apesar de tudo se tiver alguma reclamação, por favor contacte o seu revendedor especializado.

**A sua equipa teutonia****Informação de segurança****ATENÇÃO:****IMPORTANTES NOTAS DE SEGURANÇA**

**A segurança da criança é da sua responsabilidade. A não observância destes conselhos leva à diminuição da segurança do seu filho. Não obstante, é impossível prevenir contra todas as situações de risco que possam ocorrer nem abranger todas as situações imprevistas. Senso comum, precaução e vigilância são factores que**

**este produto não pode fornecer; são um dado adquirido nas pessoas que utilizam o carrinho. As pessoas que usam o carrinho e os acessórios devem ter entendido todas as instruções. Você deve explicar todas as instruções de utilização do carrinho e dos acessórios a todas as pessoas que o utilizem. Consulte um revendedor teutonia autorizado se tiver qualquer dúvida ou se as instruções não forem suficientemente claras.**

- Nunca deixe o seu filho sem vigilância.
- Prenda sempre o seu filho com o arnês de cinco pontos.
- Para mais detalhes leia a secção “Usar um arnês de cinco pontos” neste manual de instruções.
- Antes de cada utilização verifique se todos os fechos estão bem presos.
- Este carro destina-se a uma só criança.
- O assento ou a alcofa não podem ser usados como dispositivos de retenção e segurança para crianças.
- O carrinho foi concebido para crianças entre os 6 meses e aproximadamente os 3 anos (15Kg). Recomendamos que não transporte o seu filho na cadeira se ele não se sentar sozinho sem apoio. A alcofa deve ser usada por bebés com menos de 6 meses.
- Alcofas, carros de bebé e carrinhos de rua só devem ser usados para transportar bebés ou crianças. Não substituem, em circunstância alguma, uma cama ou um berço.
- Guarde o carrinho fora do alcance das crianças e nunca deixe uma criança brincar dentro ou com o carrinho.
- Por favor, nunca estacione o carrinho sem primeiro o travar.
- Quando usar transportes públicos, tenha especial cuidado e certifique-se que o carrinho está bem firme e seguro.
- O travão deve ser sempre aplicado quando senta ou levanta o seu filho do carro.
- Evite sempre estacionar em planos inclinados.
- Use só peças e acessórios fornecidos pelo fabricante.
- Nas escadas ou degraus empurre sempre o carro devagar e com cuidado.
- Nunca pendure sacos de rede ou algo semelhante na pega dobrável do carro.
- Isso diminui a estabilidade e pode fazer virar o carro.
- Nunca coloque objectos em cima da capota.
- O saco de rede não deve carregar mais de 5 Kg. Por favor, coloque os objectos pesados no meio do cesto de compras.
- Por favor, tenha em atenção que usar o carro para outro fim que não o projectado pode ser perigoso. Este produto não é apropriado para fazer jogging, correr, patinar ou qualquer outra actividade semelhante.
- Quando dobra ou desdobra o chassis certifique-se de que não trilha nenhuma parte do seu corpo ou de alguém próximo.

- Certifique-se que nenhum fecho se desengata quando transporta o carro sobre algum obstáculo (por ex. degraus).
- Quando estiver a reajustar o carro certifique-se que o seu filho não está perto de nenhuma parte móvel do mesmo.
- O carrinho pode ser danificado ou destruído pelo uso de acessórios inapropriados, excesso de carga ou dobragem incorrecta

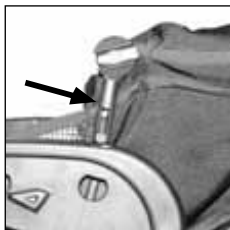
### Estacionar carros de bebé com pneumáticos

**ATENÇÃO: Os pneus podem manchar os pavimentos.** Queixas ou reclamações de compensação por esse facto não serão aceites.

### Limpeza dos tecidos

Para limpar pequenas nódoas use um pano humedecido em água limpa e com cuidado limpe os pontos com nódoas. Evite esfregar com força (especialmente em tecidos de cores escuras). Normalmente todas as partes de tecido amovíveis podem ser lavadas na máquina de lavar roupa com um detergente para roupa delicada e num programa a 30º (para roupa delicada). Verifique etiquetas de manutenção cosidas nas peças de tecido.

### Como retirar a capa do assento com protecção anti-queda



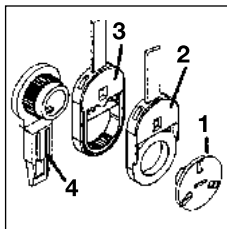
Por baixo dos apoios de braços existem umas coberturas laterais com tiras de velcro que se podem retirar para melhor ventilação. A capa anti-queda da cadeira pode ser limpa de sujidades normais com um pano húmido. A capa da cadeira pode ser completamente removida

ser for necessário lavar, por exemplo. Desaperte as molas de pressão e retire os encaixes do arco metálico dos apoios de braços (fecho de mosquetão). A seguir retire o arco metálico do revestimento em tecido. Durante a montagem certifique-se de que os encaixes ficam na posição correcta.

### Capa de chuva

Em caso de chuva cobrir completamente o carrinho com a capa impermeável atempadamente. **ATENÇÃO:** A capa impermeável não é um brinquedo! Nunca deixe o seu filho sem vigilância. Para um melhor arejamento do carrinho aconselhamos a colocação da capa de chuva somente durante o aguaceiro.

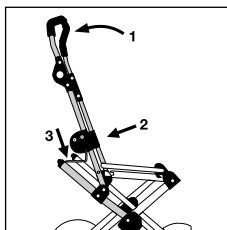
### Como retirar o tecido da capota



Antes de lavar as duas barras da capota têm que ser retiradas do tecido da seguinte forma (ver desenho): 1 Use uma moeda para rodar 90º as tampa **1** fazendo uma ligeira pressão e retire-as. 2 Separe a barra da frente **3** da capota e a barra de trás **2** incluindo o suporte de plástico

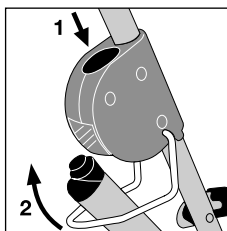
encaixado, do encaixe **4**. 3. Com cuidado retire as barras da capota das bainhas guia. Depois da lavagem volte a montar todas as partes seguindo as instruções em sentido inverso. Certifique-se de que não confunde a barra da frente com a barra de trás.

### Levantar o chassis



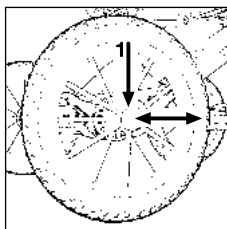
Puxe para cima a pega dobrável **1** (pega de mão) até ao ponto máximo. Os fechos de blocagem da pega **2** engatam-se e a alavanca **3** passa automaticamente por cima do tubo como segurança adicional. Antes de qualquer utilização verifique se todos os fechos estão bem engatados e fechados.

### Fechar o chassis



Carregue sobre os dois botões do fecho **1** para permitir dobrar o chassis. Solte a alavanca de segurança **2** (levantando-a) e dobre a pega por cima para o outro lado. Agora pode reduzir as dimensões de armazenamento dobrando para baixo a parte de cima da pega.

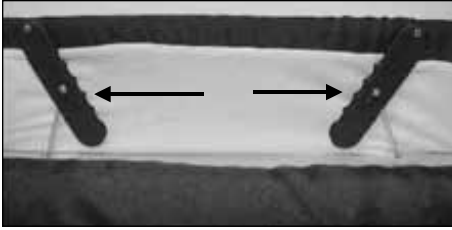
### Montagem e desmontagem das rodas



Antes de montar ou desmontar as rodas carregue na mola de bloqueamento **1**. Quando estiver a montar as rodas, certifique-se de que a mola de bloqueamento prende como deve ser.

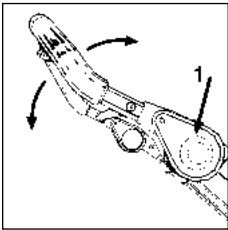
**Colocação e fixação da capa do assento**

Coloque a capa do assento em cima da estrutura do mesmo. Puxe as pontas do cinto através das aberturas apropriadas sem as deixar torcer. Aperte as fivelas da parte de cima do encosto nas partes correspondentes da capa. Coloque o cinto de entre pernas adicional à volta do arco de protecção frontal e aperte a mola de pressão. A capa da cadeira é reversível, permitindo por isso ser usada dos dois lados conforme as condições do tempo e temperatura.

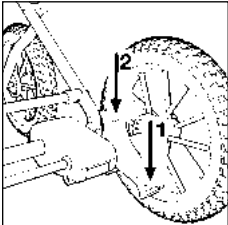
**Abrir e fechar a alcofa**

Empurre para fora os fechos de segurança de ambos os lados do interior da alcofa até que os mesmos se engatem com um click. Certifique-se de que não prendeu nenhum tecido.

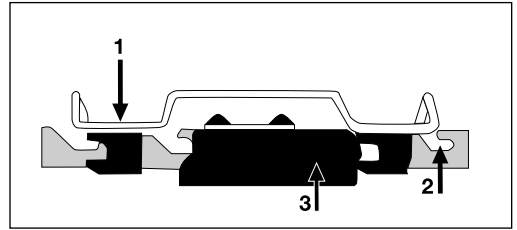
Para dobrar a alcofa, empurre de novo os fechos de segurança para dentro

**Pega dobrável e ajustável em altura**

Para ajustar a altura da pega, mantenha pressionados os reflectores dos dois lados da pega.

**Aplicar o travão de estacionamento**

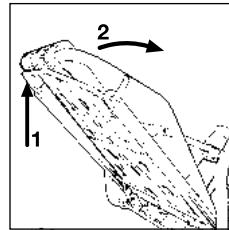
Aplica-se o travão carregando na patilha grande **1**. Se tiver dificuldade em aplicar o travão, movimente o carro uns centímetros para trás e para a frente para que as barras do travão se engatem na jante da roda. Para destravar o carro, carregue para baixo com o pé na patilha pequena **2**.

**Colocar ou retirar o assento do carro ou a alcofa (parte superior)**

Coloque a parte superior em cima da armação, de modo que os estribos laterais **1** se encaixem nas quatro ranhuras previstas **2** e empurrando ao mesmo tempo a parte superior até ao fim do curso. Os fechos de segurança fecham-se automaticamente e a parte superior está bem presa quando deixar de ver a marca vermelha por trás dos fechos de segurança. Para retirar a parte superior carregue nos fechos de segurança para baixo até ao máximo. Depois solte a parte superior das ranhuras e retire-a.

**Como usar a capota**

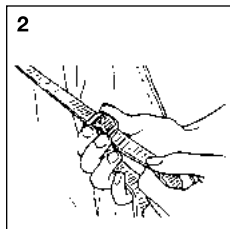
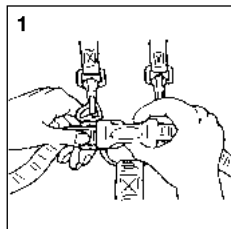
Insira as peças de encaixe da articulação da capota nas aberturas correspondentes do apoio de braços ou da alcofa e aperte as molas de pressão na parte que lhe corresponde. Para retirar a capota desapeste as molas pressione os clips de fora para dentro e tire as articulações das aberturas. Para ventilar pode abrir o fecho de correr do lado da cabeça e enrolar para cima o tecido. A articulação da capota permite-lhe ajustar a posição da mesma de forma silenciosa, para tal basta carregar para baixo no meio do arco da frente da capota e mantendo-o pressionado levar a capota para a posição desejada. A capota pode ser regulada sem carregar no arco da frente, o ruído produzido não afecta a utilização nem o funcionamento.

**Ajuste gradual do encosto**

Puxe para cima a pega **1** e desloque o encosto **2** para a posição pretendida. Certifique-se de que o encosto está bem fixo.

Quando o encosto é baixado a protecção contra quedas é accionada automaticamente.

### usar o arnês de 5 pontos



Abra o arnês carregando ao mesmo tempo nas duas linguetas laterais da fivela como ilustrado na fig. 1. Não é necessário separar os cintos dos ombros dos cintos da cintura. Sente a sua criança no carrinho com os dois braços enfiados na abertura do arnês, aperte a fivela, enfiando as linguetas do fecho na fivela do cinto de entre pernas. Ajuste o arnês com a ajuda das fivelas de regulação como ilustrado na fig. 2. **Pontos de fixação (meias argolas - D) para um arnês suplementar são fornecidos nas extremidades externas dos cintos da cintura.**

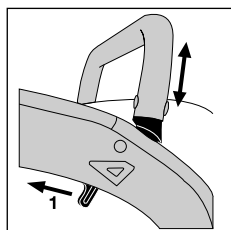
### Ajuste do descanso de pés

Levante o descanso dos pés e encaixe o estribo na posição desejada do suporte. **ATENÇÃO:** NO descanso de pés há um gancho vermelho de segurança. Este gancho deve ser encaixado no estribo quando o repouso dos pés está na posição horizontal.

### Utilização da extensão da superfície reclinada (disponível como acessório)

Se necessário, a extensão lavável pode ser aplicada por meio de velcro à extremidade dos pés do carrinho. Na alcafa Delta pode ser aplicada na extremidade da cabeça como capota.

### Aro de proteção frontal



Introduza o aro de proteção nas aberturas previstas para o efeito, localizadas nos apoios de braços até encaixar, deve fazer "click" dos dois lados. O aro de proteção pode ser colocado em duas posições diferentes em função do espaço requerido. Para retirar o aro de proteção carregue para baixo nos ganchos 1 que se encontram por baixo dos apoios de braços.

### Informação sobre rodas

Em quase todos os nossos produtos o cliente pode escolher qual o tipo roda que pretende. **Cuidado: Por questões de segurança só podem ser usadas as combinações testadas e aprovadas.** Encontrará os tipos de rodas possíveis para o seu modelo na tabela abaixo mencionada. **ATENÇÃO: As rodas da colecção 2004 não podem ser usadas nos modelos das colecções anteriores, assim como as rodas de colecções anteriores não podem ser usadas na colecção 2004. Não poderíamos então garantir o bom funcionamento dos travões. Em caso de dúvida (p. ex. ao fazer uma encomenda de peças sobressalentes) queira dirigir-se a um vendedor especializado.** Em relação às nossas **air wheels**, gostaríamos de fazer notar o seguinte:

1. Atinge-se o máximo conforto de viagem, quando os pneus estão cheios com 1,5–2 bar (22–29 psi) de pressão de ar. **Atenção: Respeite sempre a pressão máxima indicada nos pneus. O não cumprimento desses valores pode em determinadas circunstâncias provocar acidentes e ferimentos.** 2. As rodas de ar estão equipadas com uma válvula, igual à dos pneus de automóvel para permitir por exemplo encher os pneus numa estação de serviço. **Atenção: 2 bar de pressão (ou o máximo) atinge-se depressa.** 3. Se as rodas precisarem de ser reparadas ou remendadas (um furo), pode fazê-lo com um Kit de remendos próprio para bicicletas ou com spray para furos (p. ex. próprio para bicicletas de montanha, motos, etc.). A desmontagem e montagem do pneu deve ser feita com a ajuda de duas alavancas próprias para o efeito, que fazem sempre parte de um bom estojo de reparação. Se necessário a roda pode ser-nos enviada através do seu revendedor.

Rodas de Opção	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* Conjunto de Rodas 32 no teutonia-Y2K System 04  
 \*\* Conjunto de Rodas 40 no teutonia-Y2K System 04

**Поздравляем с покупкой!**

Формула «Лучший друг малышей» является нашей философией. Продукция фирмы **teutonia** объединяет в себе испытанные на практике способы ручной обработки и технические новшества с модным дизайном. Имя **teutonia** гарантирует качество, отвечающее самым высоким требованиям. Логотип фирмы **teutonia** с изображением радуги подтверждает, что перед Вами оригинальная модель фирмы. Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочитайте эту инструкцию (особенно наши указания по технике безопасности на с. 47) и сохраните ее на случай возникновения вопросов в будущем. Информацию по вопросам предъявления рекламаций можно найти на с. 54.

**Общие положения**

Изделие было протестировано в диапазоне температур от -20°C до +60°C. Несмотря на многие положительные качества наших изделий, такие, как воздухопроницаемость и т. д., многие текстильные изделия очень чувствительно реагируют на интенсивное солнечное облучение. Опыт прошлых лет показал, что солнечные лучи оказываются между тем настолько агрессивными, что фирма **teutonia** рекомендует парковать детскую коляску в тени. Избегайте излишнего пребывания на палящем солнце, и тогда цвета Вашей детской коляски дольше сохраняют свою свежесть. Не всегда удается избежать появления в разных партиях изделий с разными цветовыми оттенками. К сожалению, рекламации на этот счет фирмой не признаются. Просим Вас понять, что неправильный уход, появление следов от дождя или цветковые оттенки, как было описано выше, не являются поводом для предъявления об основанной рекламации. Необ-ходим регулярный уход за всеми металлическими деталями коляски, чтобы сохранить их прекрасный вид. Концы осей необходимо чистить с интервалом примерно в 4 недели и слегка смазывать маслом. У торгового представителя можно получить небольшие комплекты для исправления возможных повреждений лаковой поверхности каркаса. Мы уверены, что, приобретя это изделие, Вы сделали правильный выбор и что в коляске от фирмы **teutonia** Ваш ребенок будет чувствовать себя хорошо. Если все же у Вас будет основание для предъявления претензии, просим обратиться к своему торговому представителю.

**Коллектив фирмы teutonia****Общие указания по технике безопасности**

## **ВНИМАНИЕ:**

### **ВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

Вы отвечаете за безопасность своего ребенка. Несоблюдение данных указаний может привести к снижению безопасности Вашего ребенка. Однако невозможно предусмотреть все возможные возникающие обстоятельства и непредвиденные ситуации. Благодариме,

осторожность и осмоторительность – это факторы, которые данное изделие не может привнести с собой, однако предполагается, что ими будет обладать лицо, пользующееся этой коляской. Это лицо, пользующееся коляской и относящимися к ней принадлежностями, должно понимать все инструкции. Они должны объяснить любому лицу, пользующемуся коляской и относящимися к ней принадлежностями, порядок ее обслуживания. При наличии в инструкции непонятных мест и потребностей получить более подробные пояснения, а также при возникновении других вопросов обратитесь к уполномоченному торговому представителю фирмы **teutonia**.

- Не оставляйте ребенка без присмотра.
- Обязательно пристегивайте ребенка с помощью пятизвенного ремня безопасности. Для этого прочитайте раздел «Использование пятизвенного ремня» в данной инструкции по обслуживанию.
- Всякий раз перед использованием коляски убеждайтесь, что все фиксаторы сработали надлежащим образом.
- Эта коляска предусмотрена исключительно для **одного** ребенка.
- Посадочное место и короб нельзя устанавливать в автомобиле.
- Легкая коляска предусмотрена для ребенка в возрасте примерно от 6 месяцев до 3 лет (15 кг). Мы рекомендуем возить ребенка в легкой коляске только после того, как он научится самостоятельно сидеть. Для ребенка в возрасте до 6 месяцев необходимо использовать короб.
- Короба и обычные или легкие коляски необ-ходимо использовать только для перевозки ребенка, они не должны заменять ему кроватку или колыбель.
- Ставьте коляску вне зоны досягаемости ребенка и не позволяйте ему играть в ней или с ней.
- После остановки коляски обязательно включите стояночный тормоз.
- При посадке ребенка в коляску или вынимании его из нее также обязательно включите тормоза.
- Не оставляйте коляску на наклонных поверхностях.
- При перевозке коляски в общественном транспорте позаботьтесь о ее устойчивости.
- Не рекомендуется использовать принадлежности или запасные части, отличные от тех, которые входят в объем поставки или допущены изготовителем к использованию.
- При подъеме или спускании коляски по лестнице везите ее по ступенькам медленно и осторожно.
- Запрещается подвешивать к выдвижной ручке сетку для покупок и т. п. Это снижает устойчивость коляски против опрокидывания.
- Запрещается класть на капюшон какие-либо предметы.
- Максимальная загрузка сетки для покупок составляет 5 кг. Тяжелые предметы кладите в середину корзинки для покупок.
- Обращаем Ваше внимание на то, что использование обычной детской или легкой коляски в целях, отличных от типичного

назначения, может таить в себе опасность. Данное изделие не предназначено для использования при беге трусцой, б быстром беге, катании на роликовых коньках и т. п.

- При раскладывании и складывании каркаса соблюдайте осторожность, чтобы не защемить в нем себя или кого-нибудь другого.
- При переносе коляски через препятствия (например, через лестницы) следите, чтобы не произошло разблокировки какого-либо из фиксаторов.
- При выполнении регулировки следите за тем, чтобы в зоне досягаемости ребенка не оказались какие-либо движущиеся части.
- Чрезмерная нагрузка, неправильное складывание или использование принадлежностей, не имеющих допуска, могут привести к повреждению или выходу коляски из строя.

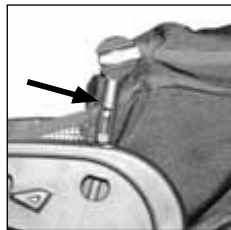
### Хранение коляски, оборудованной надувными колесами

**ВНИМАНИЕ:** При определенных обстоятельствах шины могут приводить к изменению окраски покрытия пола. Связанные с этим рекламации и требования о возмещении ущерба не принимаются.

### Чистка матерчатых частей

Для удаления небольших пятен осторожно протрите соответствующее место тканью, смоченной в чистой воде. Не прикладывайте больших усилий (особенно при чистке темной материи). Все съемные матерчатые части обычно можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (режим бережной стирки) с добавлением средства для стирки тонких тканей (без оптических осветлителей). См. отдельную инструкцию по уходу, помещенную на матерчатой части.

### Чехол сиденья с защитным кожухом, предотвращающим выпадение ребенка из коляски



Под подлокотниками с помощью петлевой застежки крепятся боковые защитные стенки сиденья, которые можно снять, чтобы улучшить вентиляцию коляски. При обычном загрязнении чехол сиденья с защитным кожухом можно протереть влажной тканью. В случае необходимости,

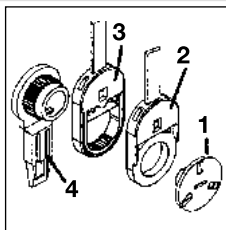
например, для мойки, его можно снять с посадочного места. Откройте кнопки на подлокотниках и выньте вставные детали металлической обоймы из подлокотников (карабинный замок). После этого выньте металлическую обойму из матерчатого кожуха. При сборке следите за правильной установкой вставных деталей до упора.

### Чехол от дождя

В дождливую погоду установите над коляской чехол от дождя.

**ВНИМАНИЕ:** Чехол от дождя это не игрушка! Не оставляйте ребенка без присмотра. Для оптимальной вентиляции коляски рекомендуем устанавливать чехол только на время дождя.

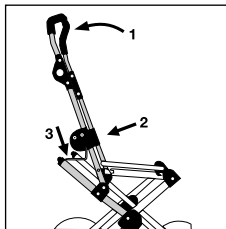
### Снятие капюшона



Перед мойкой капюшона необходимо снять с него два хомута, для этого выполните следующие операции (см. рисунок): 1. С помощью монеты легким нажимом поверните крышки 1 шарниров капюшона на 90° и снимите их. 2. Отсоедините переднюю 3 и заднюю обойму 2 капюшона вместе с

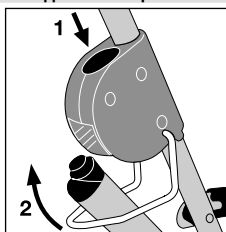
установленным пластмассовым подшипником от вставной детали 4. 3. Осторожно выньте обойму капюшона из направляющей петли. После мойки произведите сборку в обратной последовательности. Будьте при этом внимательны, чтобы не перепутать переднюю и заднюю обойму.

### Сборка каркаса



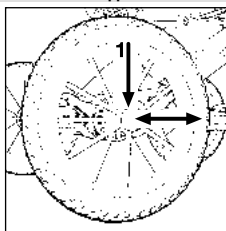
Поднимите выдвижную ручку 1 (рукоятка) вверх до упора. При этом ее фиксаторы 2 войдут в зацепление, а фиксирующий рычаг 3, выполняющий функцию дополнительного крепления, автоматически встанет вдоль трубы. Перед продолжением работ убедитесь, что все фиксаторы сработали.

### Складывание каркаса



Чтобы сложить каркас, нажмите обе деблокирующие кнопки 1. Освободите фиксирующий рычаг 2 (поднимите) и откиньте выдвижную ручку в другую сторону. Откидывание верхней части выдвижной ручки позволит сделать конструкцию сложенного каркаса более компактной.

### Установка и демонтаж колес

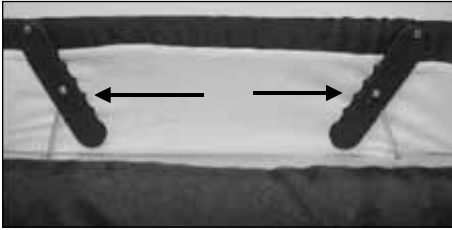


Перед установкой и демонтажем колес необходимо нажать фиксирующую пружину 1. При установке колес следите за тем, чтобы пружина правильно входила в канавку.

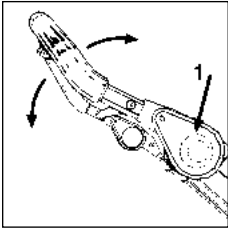


**Установка и закрепление чехла сиденья**

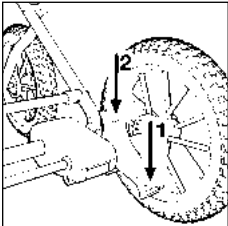
Установите чехол сиденья в посадочное место. Проденьте концы ремня, не допуская их скручивания, в соответствующие отверстия. Соедините штекерные застежки на верхнем конце спинки сиденья с сопряженными деталями на чехле сиденья. Накиньте дополнительный шаговой ремень на защитную скобу и нажмите запирающую кнопку. Чехол сиденья является двухсторонним, так что в зависимости от погодных условий он может быть повернут наружу матерчатой или ворсистой стороной.

**Установка и складывание короба**

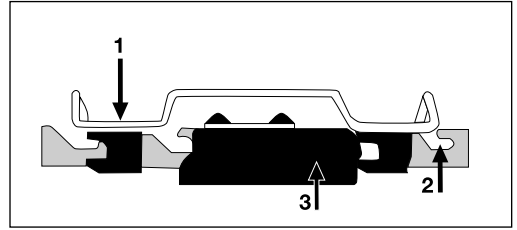
Нажмите установочные фиксаторы, расположенные по обеим сторонам внутри короба, в направлении наружу, при вхождении их в канавку раздается щелчок. Следите за тем, чтобы не произошло защемления материи. Чтобы сложить короб, нажмите оба установочных фиксатора внутрь.

**Откидная, регулируемая по высоте выдвигная ручка**

Нажав рефлекторы, расположенные по обеим сторонам, установите необходимую высоту выдвигной ручки.

**Включение стояночного тормоза**

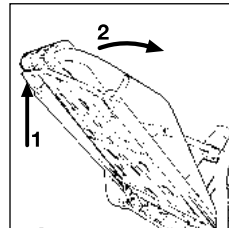
Включение тормоза происходит при нажатии длинной части педали **1**. Если тормоз не включается, продвиньте коляску на несколько сантиметров вперед или назад, чтобы тормозные стержни вошли в обод. Для снятия коляски со стояночного тормоза нажмите короткую часть педали **2**.

**Установка и снятие легкой коляски или короба (верхняя часть)**

Установите верхнюю часть в каркас таким образом, чтобы боковые скобы **1** с каждой стороны вошли в предусмотренные для них пазы **2**, и при этом продвиньте верхнюю часть до упора. Фиксаторы **3** при этом автоматически закроются. Верхняя часть считается надежно закрепленной, если красный участок за фиксаторами больше не виден. Чтобы снять верхнюю часть, нажмите оба фиксатора вниз до упора. После этого вытащите верхнюю часть из пазов и снимите.

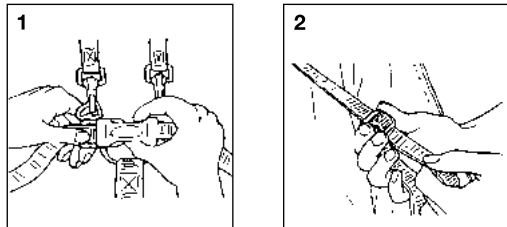
**Использование капюшона**

Вставьте вставные детали шарниров капюшона в соответствующие отверстия в подлокотнике или коробе и закройте кнопки на сопряженных деталях. Чтобы снять капюшон, откройте кнопки, нажмите фиксаторы снаружи и выньте шарниры из отверстий. Для вентиляции коляски можно расстегнуть застежку-молнию в головной части капюшона и закатать створку. Шарнир капюшона дает возможность бесшумной регулировки: нажмите вниз среднюю часть передней обоймы капюшона и, удерживая ее, установите капюшон в нужное положение. Положение капюшона можно также регулировать, не нажимая обойму вниз. Возникающий при этом шум не свидетельствует об ухудшении функции и не влияет на износ деталей.

**Регулировка спинки сиденья**

Потяните рукоятку **1** вверх и установите спинку **2** в нужное положение. Проследите за тем, чтобы спинка правильно вошла в зацепление. При опускании спинки сиденья автоматически поднимается защитный кожух, предотвращающий выпадение ребенка из коляски.

### Использование пятизвенного ремня безопасности



Чтобы открыть ремень, нажмите с обеих сторон язычки замка, как показано на рис. 1. Нет необходимости отделять плечевые ремни от поясных. Усадите ребенка в коляску, просуньте руки в отверстие ремней и вставьте язычки замка в замок шагового ремня. С помощью регулятора установите нужную длину ремня, как показано на рис. 2. Средства для подсоединения отдельного ремennого блока (D-кольца) находятся на внешних концах поясных ремней.

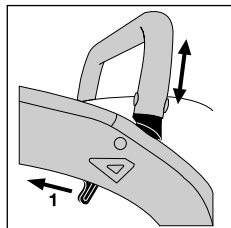
### Регулировка подставки для ног

Поднимите подставку для ног так, чтобы скоба вошла в нужную стойку. **Внимание:** На подставке для ног находится красный страховочный крючок. В горизонтальном положении подставки он должен захватить установочную скобу.

### Использование надставки сиденья для полулежачего положения (входит в состав принадлежностей)

При необходимости в области ног легкой детской коляски можно прикрепить мощную надставку сиденья для полулежачего положения, оборудованную лентами с петельными застежками. На треугольном коробе ее можно закрепить в области головы в виде чехла.

### Защитная скоба



Вставьте защитную скобу в предусмотренные для нее отверстия в подлокотниках, так чтобы она с обеих сторон вошла в канавку (раздастся щелчок). В зависимости от занимаемого места защитная скоба может быть установлена в двух различных положениях. Чтобы снять защитную скобу, нажмите

деблокирующие крючки 1, расположенные под подлокотниками, в направлении назад.

### ИНФОРМАЦИЯ О КОЛЕСАХ

Почти для всех наших изделий можно выбрать различные типы колес. Однако по соображениям безопасности можно использовать только те их комбинации, которые прошли проверку и получили допуск Союза работников технического надзора (TUV) к эксплуатации. Возможные типы колес для Вашей модели Вы можете найти в приведенной ниже таблице. **ВНИМАНИЕ:** Запрещается использовать колеса коллекции 2004 года на моделях предыдущих лет, равно как и более старые колеса на моделях коллекции 2004 года. В противном случае не будет обеспечена надлежащая работа стояночных тормозов. В случае сомнения (например, при заказе запасных частей) обратитесь к своему торговому представителю. Относительно наших надувных колес хотелось бы указать также на следующие моменты:

1. Оптимальное удобство езды может быть достигнуто только в том случае, если давление воздуха при наполнении шины будет составлять от 1,5 до 2 бар (22–29 psi). **Внимание:** На всякий случай просим учитывать максимальное давление наполнения, указанное на шине. Превышение его при определенных обстоятельствах может привести к несчастному случаю и травмированию. 2. На надувном колесе установлен автомобильный ниппель, так что при необходимости можно произвести его дозаправку воздухом, например, на автозаправочной станции. **Внимание:** Вследствие небольшого объема наполнения максимальное давление в этом случае достигается очень быстро. Переходник для автомобильных ниппелей для использования их с обычными воздушными насосами можно приобрести в магазине по продаже велосипедов. 3. Если требуется произвести ремонт колеса или наложить заплату на шину или камеру, то это можно сделать с помощью стандартного материала для наклеивания заплат для велосипедов или аэрозольного баллончика из аварийного набора (какие используются, например, для горных велосипедов, мопедов и т. д.). Демонтаж и установку покрышки лучше производить с помощью двух монтажных рычагов, которые прилагаются к любому хорошему материалу для наклеивания заплат. В случае необходимости Вы можете через своего торгового представителя отправить колесо нам..

варианты колес	09	35	39
Primus 04	x	x	x
Delta 04	x	x	x
Prestige 04	x	x	x
Mistral 04	x	x	x
Rocky 04	x	x	x
teutonia-Y2K System 04	x*		x**

\* набор колес № 32 teutonia-Y2K System 04

\*\* набор колес № 40 teutonia-Y2K System 04





# Hinweise für den Reklamationsfall

## ANSPRÜCHE IM FALLE BERECHTIGTER BEANSTANDUNGEN

Sollten Sie Grund zur Beanstandung haben, stehen Ihnen gegen den Händler, der Ihnen den Wagen verkauft hat, die gesetzlichen Mängelhaftungs-Ansprüche zu, die durch die nachstehenden Hinweise nicht eingeschränkt werden. Zum Nachweis des Erwerbs Ihres Wagens bei Ihrem Händler, bewahren Sie bitte den von Ihnen ausgefüllten und unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der gesetzlichen Verjährungsfrist auf. Diese beträgt 2 Jahre und beginnt mit Übergabe Ihres Wagens an Sie.

## WORAUF BEZIEHEN SICH IHRE ANSPRÜCHE IM REKLAMATIONSFALL?

Die Mängelansprüche beziehen sich auf sämtliche Material- und Herstellungsfehler, die zum Zeitpunkt der Übergabe vorliegen. Keine Ansprüche bestehen für

- natürliche Abnutzungserscheinungen (Verschleiß) und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung
- Schäden durch fehlerhafte Montage oder Inbetriebsetzung
- Schäden durch nachlässige Behandlung oder mangelnde Wartung des Wagens
- Schäden durch unsachgemäße Änderungen des Wagens

Fehler müssen unverzüglich gemeldet werden, damit keine Folgeschäden entstehen.

## REKLAMATIONSFALL ODER NICHT?

### ROST:

Das Gestell ist mit einem Oberflächenschutz versehen. Bei fehlender Wartung oder Behandlung kann es jedoch vorkommen, dass Roststellen auftreten. Dann handelt es sich nicht um einen Mangel.

### KRATZER:

Bei Auftreten von Kratzern handelt es sich um normale Verschleißerscheinungen und nicht um einen Mangel.

### SCHIMMELBILDUNG:

Feucht gewordene Textilteile, die nicht getrocknet wurden, können schimmeln und stellen keinen produktionsbedingten Mangel dar.

### BLEICHUNG DER STOFFE:

Durch Sonneneinstrahlung, Schweißeinfluss, Reinigungsmittel, Abrieb (insbesondere an den im Griffbereich liegenden Stellen) oder zu häufiges Waschen ist ein Ausbleichen nicht auszuschließen und somit kein Mangel.

### PILLINGBILDUNG DER STOFFE:

Pillingbildung kann nicht ausgeschlossen werden und stellt keinen Mangel dar. Wie bei Wollpullovern können Sie die Stoffe mit einer Kleiderbürste oder einem Textilrasierer behandeln, um die Knötchen weitestgehend zu beseitigen.

### EINREISSEN DER

### NÄHTE/DRUCKKNÖPFE/DES STOFFES:

Bitte prüfen Sie beim Kauf genau, ob alle Stoffteile, Nähte und Druckknöpfe ordnungsgemäß genäht und befestigt sind und ob alle Reißverschlüsse funktionieren.

### RÄDER:

Abgefahrte Räder sind natürliche Verschleißerscheinungen. Schäden bei Lufträdern durch äußere Einwirkung, spitze Gegenstände oder Fahren mit falschem Luftdruck (max. Luftdruck siehe Reifenmantel) sind kein produktionsbedingter Mangel.

Unsere Räder werden nicht ausgewuchtet. Eine produktionsbedingte, leichte Unwucht kann daher nicht ausgeschlossen werden und stellt keinen Mangel dar.

## WAS SIE BEIM KAUF BEACHTEN SOLLTEN

Bitte gehen Sie mit uns den Übergabe-Check durch, um für Sie lästige Reklamationen im Vorfeld schon soweit wie möglich zu vermeiden.

## VORGEHENSWEISE BEI REKLAMATIONEN

Wenn Sie später einen Fehler feststellen, melden Sie diesen bitte vorab unverzüglich bei uns, Ihrem Fachhändler, bei dem Sie den Wagen gekauft haben, telefonisch an, um die weitere Vorgehensweise zu besprechen. So kann sichergestellt werden, dass berechtigte Reklamationen schnell und ohne lange Transportwege erledigt werden.

## VERWENDUNG, PFLEGE & WARTUNG

Der Kinderwagen ist ein Transportmittel für Ihr Kind und muss nach Maßgabe der Gebrauchsanweisung gepflegt und gewartet werden, damit seine Ursprungsqualität erhalten bleibt.

***Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. Ersatzteile verwendet werden dürfen.***

# What to do in the event of a complaint

## RIGHTS IN THE EVENT OF JUSTIFIED COMPLAINTS

If you have grounds for complaint, you have statutory rights against your dealer, who has sold the pram to you, which are unaffected by the information below. To provide proof that your pram was purchased from your dealer, please retain the handover form you filled in and signed, together with your receipt, for the duration of the statutory warranty period. This period lasts 2 years and commences when the pram is handed over to you.

## WHAT IS COVERED IN THE EVENT OF A COMPLAINT?

Claims under warranty cover any defective materials or workmanship apparent at the time of the handover. The warranty does not cover

- natural symptoms of wear and tear or damage due to excessive use
- damage due to unsuitable or incorrect use
- damage due to faulty assembly or use
- damage due to carelessness or poor maintenance of the pram
- damage due to incorrect modifications to the pram

Defects must be reported immediately to prevent consequential damage.

## DO YOU HAVE GROUNDS FOR COMPLAINT OR NOT?

**RUST:**  
the frame is provided with a protective coating. If it is not serviced or is treated badly, however, rust spots may form. This is not considered a defect.

**SCRATCHES:**  
scratches are considered normal symptoms of wear and tear and not a defect.

**MOULD:**  
textiles which have got damp and then not been dried properly (see instructions for use) may go mouldy and do not represent poor workmanship.

**FABRICS FADING:**  
sunlight, sweat, cleaning agents, wear (especially at points within easy reach) or over-frequent washing can all lead to fading; fading is thus not considered a defect.

**PILLING OF FABRICS:**  
pilling is possible and is not considered a defect. As in the case of woollen jumpers, you can treat fabrics with a clothes brush or a textile razor to eliminate the majority of the bobbles.

**TORN SEAMS/ PRESS STUDS/FABRIC:**  
please check carefully on purchase, whether all fabric parts, seams and press studs are properly sewn and attached and whether all the zips work properly.

**WHEELS:**  
worn wheels are natural symptoms of wear. Damage to pneumatic tyres due to external effects, sharp objects or use with the wrong air pressure (for max. air pressure, see tyre case) is not considered poor workmanship.

Our wheels are not balanced. Slight imbalance due to the production process can therefore not be ruled out and as a result, is not considered a defect.

## WHAT YOU SHOULD DO WHEN PURCHASING

Please go through the handover form with us to rule out as far as possible your needing to make a claim under warranty.

## PROCEDURE IN THE EVENT OF COMPLAINTS

If you subsequently find a defect, please report this to us, the dealer from whom you bought the pram, by telephone without delay so that we can discuss how to proceed. This ensures that justified complaints can be dealt with quickly and without great distances having to be covered.

## USE, CARE AND MAINTENANCE

The pram is a means of transport for your child, and needs to be looked after and maintained in accordance with the instructions for use in order to maintain its original quality.

***We draw your attention expressly to the fact that only original accessories and spare parts may be used.***

# Handover form

Name: \_\_\_\_\_

Type of pram: \_\_\_\_\_

Street: \_\_\_\_\_

QA/Chassis no: \_\_\_\_\_

Town: \_\_\_\_\_

Colour (design) of fabric: \_\_\_\_\_

Postcode: \_\_\_\_\_

Accessories: \_\_\_\_\_

Telephone no. (incl. code): \_\_\_\_\_

e-mail: \_\_\_\_\_

## Handover form, to be filled in by customer

Product complete  OK

Function checked  OK

Folding mechanism  OK

Ride characteristics  OK

Wheels checked  OK

Adjusting mechanisms checked  OK

Brake safety checked  OK

Suspension checked  OK

### Good condition

Check frame  OK  
(especially for damage to paintwork, scratches and other obvious defects)

Check fabric parts  OK  
(especially for tears, seams, press-studs)

Check plastic parts  OK

I have checked the pram and am satisfied that it has been supplied in its entirety and that all functions are working properly.

I have found the following defects:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

These will be rectified either by:

repair  replacement

I have received adequate information about the product and its functions prior to purchase, am aware of the care and maintenance instructions **and most particularly, have obtained a copy of the instructions for use with the information they contain regarding my rights in the event of a complaint.**

Date of purchase: \_\_\_\_\_

Dealer stamp

Customer (signature)

Dealer (signature)

Babys first friend  
**teutonia** 

**Britax**  
Childcare



First class travel for children

# Übergabe-Check

Name: \_\_\_\_\_

Wagentyp: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

QS-Nr./Fahrgestell-Nr.: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_

Stoff-Farbe (Dessin): \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Zubehör: \_\_\_\_\_

Telefon (mit Vorwahl): \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

## Übergabe-Check, vom Kunden auszufüllen

Vollständigkeit  in Ordnung

Funktionsprüfung  in Ordnung

Klappmechanismus  in Ordnung

Fahrverhalten  in Ordnung

Räder überprüfen  in Ordnung

Verstellmechanismen überprüfen  in Ordnung

Bremssicherheitsprüfung  in Ordnung

Federung überprüfen  in Ordnung

Ich habe den Wagen geprüft und mich vergewissert, dass alles komplett ausgeliefert worden ist und alle Funktionen vollständig gegeben sind.

Ich habe folgende Mängel festgestellt:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Diese werden behoben durch

Reparatur  Austausch

### Unversehrtheit

Gestell überprüfen  in Ordnung

(insbesondere auf Lackschäden, Kratzer und andere erkennbare Fehler)

Stoffteile überprüfen  in Ordnung

(insbesondere auf Risse, Nähte, Druckknöpfe)

Kunststoffteile überprüfen  in Ordnung

Ich habe ausreichende Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen **und insbesondere die Bedienungsanleitung mit den darin enthaltenen Informationen zu meinen Ansprüchen im Reklamationsfall erhalten.**

Kaufdatum: \_\_\_\_\_

Stempel des Händlers

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Käufers

\_\_\_\_\_  
Unterschrift des Händlers

Babys first friend  
**teutonia**



**Britax**  
Childcare



First class travel for children